

DS  
651  
P6  
v.5  
no.1

UC-NRLF



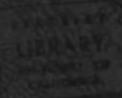
C 2 812 968

# PAGE NOT AVAILABLE

Digitized by Google

Original from  
UNIVERSITY  
OF  
CALIFORNIA









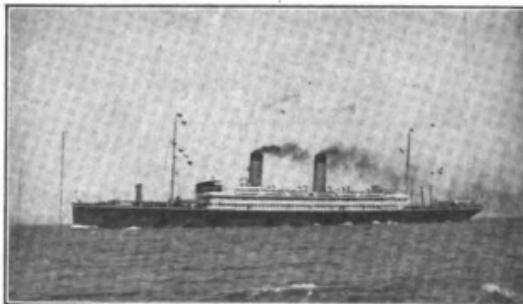
# TOYO KISEN KAISHA

(Oriental Steamship Company) v. 5:1

## THE SEMI-TROPICAL TRANS-PACIFIC ROUTE

BETWEEN

Manila, Hongkong, Shanghai, Nagasaki,  
Kobe, Yokohama, Honolulu and San Francisco



### NORTH AMERICAN LINE

S. S. "SHINYO MARU"

22,000 Tons Triple Screw Turbine

S. S. "TENYO MARU"

21 Knots

S. S. "KOREA MARU"

18,000 Tons Twin Screw 18 Knots

S. S. "SIBERIA MARU"

S. S. "PERSIA MARU"

9,000 Tons 15 Knots

The turbine flyers present the farthest advance in the science of shipbuilding, being equipped with every modern device for the safety, convenience, comfort and entertainment of passengers, including Wireless Telegraph, Automatic Safety Devices, Electric Lights in every berth, Electric Fans in every stateroom, Porcelain Bathubs, Steam Laundry, Open-Air Gymnasium, Moving Picture Shows, Swimming Tanks, Orchestra Concerts.

*Perfect Service - Unequalled Cuisine*

### SOUTH AMERICAN LINE

S. S. "ANYO MARU"

18,500 Tons

S. S. "KIYO MARU"

17,200 Tons

S. S. "SEIYO MARU"

14,000 Tons

The only Regular Direct Service between the Orient (Hongkong, Moji, Kobe, Yokohama), Hawaii (Honolulu), San Francisco, San Pedro (Los Angeles), Mexico (Salina Cruz), Panama (Balboa) and South America (Callao, Arica, Iquique, Valparaiso, Coronel).

For Passenger and Freight  
Information, Apply to

**COMPANY'S OFFICES**

PHONE 2075  
Chaco Building

SI HABÉIS DE VIAJAR, VIAJAD EN LOS INCOMPARABLES  
68901-1



## MANILA'S BIG STORE

Gifts of Unquestioned Quality for every member of the family

### A FEW SUGGESTIONS

#### FOR MEN

Wrist Watches  
Scarf Pins  
Cuff Links  
Tie Clasps  
Dress Sets  
Rings  
Emblem Jewelry  
Cigarette Cases  
Card Cases  
Bill Folds  
Suit Cases  
Hand Bags  
Safety Razors  
Military Brushes  
Manicure Kits  
Smoking Sets  
Reading Lamps  
Book Rocks  
Umbrellas  
Canes

#### FOR LADIES

Bracelet Watches  
Pendants  
Bracelets  
Ear Rings  
Dinner Rings  
Bar Pins  
Lockets & Chains  
Beauty Pins  
Back Combs  
Toilet Sets  
Tea Sets  
Mesh Bags  
Vanity Cases  
Dorene Cases  
Desk Sets  
Boudoir Lamps  
Hand Bags  
Stationery  
Clocks  
Cut Glass

# H. E. HEACOCK Co.

Manila, P. I.

# Pacific Mail Steamship Company

## JAPAN

HONKONG  
SHANGHAI  
KOBE

“Sunshine Belt to the Orient”

The New and Luxurious Steamers

“COLOMBIA” “ECUADOR” “VENEZUELA”

Service and Cuisine Our Specialties

## CHINA

YOKOHAMA  
HONOLULU  
SAN FRANCISCO

## HONOLULU

## SAIGON

Tickets and Thru Bills of Lading Issued to all points in United States, Canada, Mexico, Central and South America

## PHILIPPINES

## CALCUTTA

San Francisco-Manila Direct Service

AMERICAN STEAMERS

“COLUSA” “SANTA CRUZ”

Thru Bills of Lading to points in Strait Settlements Java, India, Ceylon, Burma and Siam with Transhipment at Singapore and Colombo.

## COLOMBO

## SOUTH AMERICA

## SINGAPORE

## CENTRAL AMERICA

San Francisco-Panama Service (Panama Line)

Via Pacific Mail Steamers with Transhipment at San Francisco to points in Mexico, Central and South America.

## PANAMA

## MANILA

## MEXICO

## BALTIMORE

Tickets and Bills of Lading issued to all points

Manila-Baltimore Service

Via Pacific Mail Steamers with Transhipment at San Francisco

Via Ports in Guatemala-Salvador-Nicaragua also Puerto-Colombia and Havana

## BALTIMORE

## CALCUTTA

## MANILA

## HONGKONG

Hongkong-Calcutta Service

New Freight Service to and from

Saigon, Singapore, Port Swettenham, Penang, Rangoon, Calcutta, Madras, with Transhipment at Hongkong. Thru Bills of Lading issued to and from all points. Ten days sailing from Hongkong.

## HONGKONG

## CALCUTTA

SAILINGS AT REGULAR INTERVALS

FOR FURTHER INFORMATION

APPLY TO

**Calle Nueva--104--Calle Nueva**

Cable Address “Solano”

Phone 1915

Phone 1915

*The*  
**Personality  
of  
E. C. McCullough & Co.**

Over twenty years ago, E. C. McCullough started a tiny print-shop in Manila, and there, with two or three employees, began the business which to-day is the largest of its kind in the Orient.

Mr. E. C. McCullough—a practical dreamer—imagined a great business, and securing the services of the most efficient men available, wrought steadily until the dream became a reality.

And when his dream came true he was still unsatisfied. The picture seemed incomplete. So he turned his thoughts to the men with whom he had toiled shoulder to shoulder, up the long trail of successful achievements. Said he, "You furnish the labor, I will furnish the capital, and I will split the profits fifty-fifty with you." And so, with one deft stroke, the McCullough picture was tinted with the glowing shades of human kindness and fellowship between employer and employed.

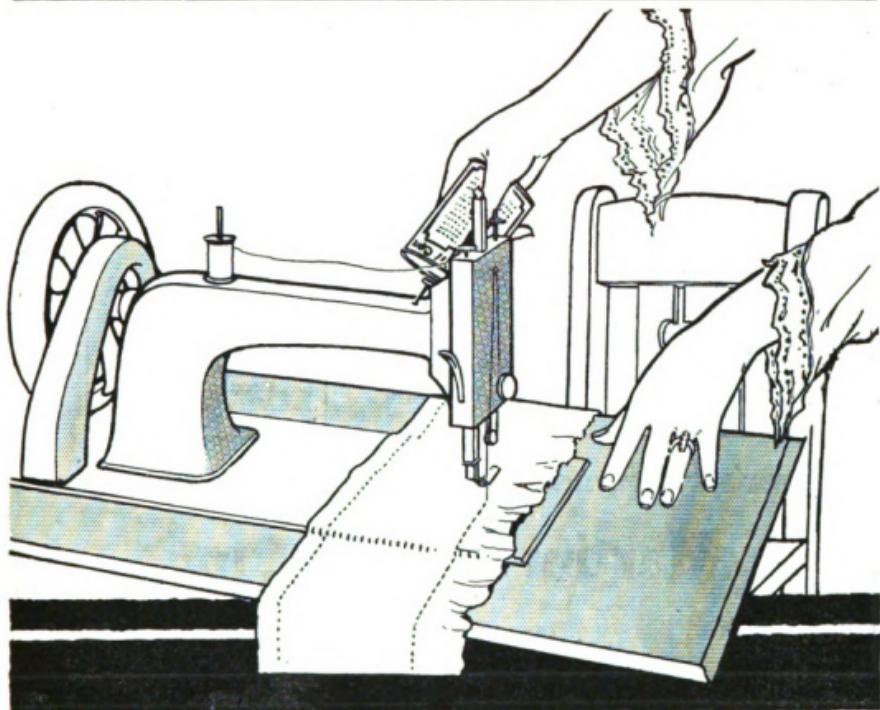
The result is that, despite the petty hindrances of agitators, McCULLOUGH MEN LOVE McCULLOUGH SERVICE—and McCullough products show it. They show it in their sterling qualities—sincerity of tone, and that indefinable charm of make-up—which bespeak not merely exceptional ability, but also that unity of purpose without which the highest class of printing is impossible.

May we request that you use your influence to help us maintain these high ideals in the McCullough organization?

*E.C. McCullough & Co.*  
INCORPORATED

Phone 800

Calle Echagüe



## EL ACEITE Cres-en-Uno FACILITA EL COSER

**Cres-en-Uno** aceita el pedal, el manubrio y la lanzadera de las máquinas de coser de la mejor manera posible. Reduce la fricción y el resultado es que todas las partes del mecanismo trabajan suavemente, sin tropiezos y silenciosamente. Saca todo el polvo endurecido de entre la máquina y la conserva siempre limpia.

**Cres-en-Uno** limpia y pule las partes de madera y no permite que se enmochezcan las de metal.

De venta en las ferreterías, armerías y bazares en botellas de tres tamaños y en aceiteras.

Distribuidores:

**LAMBERT SALES CO.**

129 Calle Juan Luna, Manilla, P. I.



# Scan These Names For Your Favorite

## You're Sure to Find It Here

**CARON'S  
PERFUMES**  
Rarissima  
Radiant  
Royal Emilia  
Bel Amour  
Infini  
London-Paris  
Narcisse Noir  
Mode  
Rose Picciolla

**RIGAUD'S  
LOTIONS**  
Primer Amor  
Recuerdo  
Querido  
Royal Emilia  
Ideal Filipinas

**RIGAUD'S  
PERFUMES**  
I Love You  
Royal Acacia  
Ironia  
Pascua Florida  
Mi Primer Amor  
Brisas Antipolo  
Lilas  
Violetta  
Season  
Recuerdo Querido  
Mary Garden  
Ideal Filipinas

**Piver's Perfumes, Lotions and Face Powders**

**Martini Drug Co., Inc.**

Tel. 535

Plaza Moraga 25-27-29

Manila

**GABRIEL LA'O  
ABOGADO**

123 Juan Luna

Manila

**FRANCISCO A. DELGADO  
Attorney-At-Law**

Arias Building

Manila

TELEPHONE 503

P. O. BOX 22

**Mariano Uy Chaco Sons & Co.  
CHACO BUILDING**

PLAZA CERVANTES AND ROSARIO STREET

MANILA, P. I.

**DRY CLEANING  
AND PRESSING**

Our work on Silks, Laces, Flannels and Woolens is unexcelled

When you come to Manila you don't need to bring  
with you bulky baggage. We will accommodate you.

Cuando V. viene a Manila, no necesita traer muchos baúles.  
Llámenos, que en seguida lavaremos la ropa que usted quiera.

**PHONE  
529**

*Try our dry cleaning  
and pressing department*

**The Sanitary Steam Laundry Co., Inc.**  
MOTOR WAGONS CALL ANYWHERE



SPECIAL DESIGN FURNITURE MADE TO ORDER  
STORE, OFFICE AND BAR FIXTURES, SHOWCASES, ETC  
DOORS AND WINDOWS MADE TO ORDER.

312 Calle Tanduay

Phone 4320

Formerly  
EXPORT AND IMPORT LUMBER Co.



## U. DE-POLI

Import-Export  
MANILA, P. I.

**Address:**  
**209 Esterio de Binondo**  
**P. O. Box 1422**

**Cable Address**  
**"ILPODE-MANILA"**

## A. GARCIA

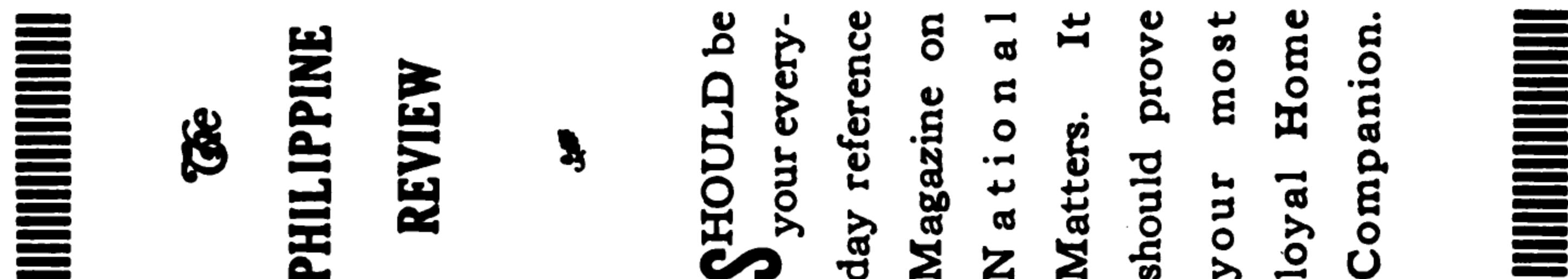
Reproducciones Artísticas  
Fotograbado, Zincografía

Art Reproductions  
Halftone, Zinc-etching

Tel. 3481

32 Sta. Potenciana, Intramuros

Manila



## YNCHAUSTI & CO.

EXPORTERS AND IMPORTERS

Hemp and Sugar Merchants

Sugar Planters	Ship Chandlery
Sugar Machinery	Paints
Rope Manufacturers	Heavy Hardware
Founders and Machinists	Building Material, etc.

Commission Agents

STEAMSHIP DEPARTMENT

Our line of safe and commodious Steamers make regular trips from Manila to Iloilo, Sorsogon, Bulan, Gubat, Albay and Cagayan ports.

Steamers: "VIZCAYA," "VENUS,"  
"SORSOGON" and "GARCIA PITOGO"

BRANCHES:  
Iloilo, Sorsogon, Gubat and Aparri.

Muelle de la Industria  
Manila, P. I.

# Mitsui Bussan Kaisha, Ltd.

(Mitsui & Co.)

GENERAL IMPORTERS, EXPORTERS  
AND COMMISSION MERCHANTS

HEAD OFFICE  
Tokyo, Japan

Capital Yen 100,000,000

LOCAL OFFICE  
18 Juan Luna, Manila

BRANCH OFFICES

London, New York, San Francisco, Portland, Seattle, Lyons, Bombay,  
Calcutta, Singapore, Sourabaya, Rangoon, Sydney, Vladivostock and all important places in China and Japan.

## COAL

CONTRACTORS FOR COAL

to the U. S. Navy & Quartermaster's Department in Manila and Nagasaki, Japanese Navy and Arsenal, the Government and other principal Railways, Mail Steamers, Factories, etc., etc.

IMPORTERS AND EXPORTERS OF

Cotton, Cotton Yarn, Cotton Goods, Silks, Cereals, Matches,  
Cement, Acid, Wax, Hemp, Sugar, Tobacco, Copra, etc., etc.

## ANTONIO PUEO

Arzobispo No. 122—Box No. 57  
Teléfono No. 1069

IMPORTADOR Y EXPORTADOR

ÚNICO IMPORTADOR de: aceite puro de olivas marca "Sensat", Vino añejo esterilizado para enfermos, Moscatel para consagrar "Pladelloren", Vino Rioja de mesa, "Bodegas Bilbaínas", Coñac "Faro" y "Domecq", conservas "Vilalta", Pimentón "Sensat" y "El Castillo", Jerez "Ambarino" y "Pico"; manzanilla, whiskies, sidra champagne, Champagne "Julitte", y otras clases de licores.

Sardinas ovaladas marcas "Amtraco", "Balboa", Biscuits "Standard", chorizos Bilbao, Agua San Hilario, Crushed food, paja picada y otros muchos artículos de Europa y América.

Artículos garantizados—Precios económicos.

## ANTONIO PUEO

22 Arzobispo

Manila

## FIRE INSURANCE

**E. E. ELSER**  
*General Agent*

ATLAS ASSURANCE  
CO., LTD.

EMPLOYERS' LIABILITY  
ASSURANCE  
CORPN., LTD.

Kneedler Building  
224 Calle Carriedo.

P. O. Box 598      PHONE 12

# THE WORLD BOOK

No other name does justice to it; no other word describes it. It is a *world-book*

It includes within itself the merits and purposes of the whole world of educational works. It supplies a world of information, depicts a world of progress, awakens a world of interest. It represents a world of educational authority. It meets the needs and demands of the educational world in a degree no other work has attempted

ORGANIZED  
KNOWLEDGE

IN STORY  
AND PICTURE

THE WORLD BOOK is issued to meet a distinct need—to enable the ambitious student and teacher, and the knowledge-seeking pupil to get readily authoritative information to answer every question, and to do this in such a direct way as to invite further research and investigation.

The ordinary encyclopedia is not only technical and scientific, but is so circumscribed by past limitations as to eliminate much of the practical, and nowhere does it show that "human touch" that inspires one to reference. Knowledge and wonder books are often not only grotesque and imaginative, lacking the essential quality of reliability, but are not so classified and organized as to enable one to get what he wants quickly.

No previous effort has been made to bring together in STORY form the world's scholarship in the solving of every-day problems, and to analyze this information and to classify and vitalize it so that what has heretofore been a mere skeleton of facts is clothed in real flesh and blood, as well, a new interest has been awakened.

pulsating with life and activity.

All related subjects and material, including outlines, correlative index and questions, are included in the main article, where they will illuminate the text and encourage investigation, and are not disassociated in an "after-thought" volume where they are of little practical use,

Modern problems of practical business, of politics, hygiene, home-making, agriculture, etc., and much related material of vital interest in education, are presented by recognized authorities in each particular field, and are so illustrated that the eye is attracted while the mind is being enriched.

In the stories given, it has been the constant aim of the editors to connect educational problems in a practical way. If the student can feel that the study of physics will help him to understand the automobile, the wireless telegraph and telephone systems, and that there is a practical end or object to other phases of education as well, a new interest has been awakened.

Equally valuable to all, THE WORLD BOOK claims a world's place as the supreme, recognized, authoritative, popular work of instruction and reference.

This new cyclopedia is the latest publication of its kind bearing all historical data down to 1918.

It is in ten handsome volumes durably bound in green buckram with titles in gold, copiously illustrated with pictures, charts and maps, and clearly printed on excellent paper. It is a valuable set of books to add to any school or home library.

The price of this set of books is ₱82.50. We will sell it on the installment plan for ₱30.00 cash in advance,

at which time the books will be delivered, and the balance at the rate of ₱7.50 a month until the account is paid. Transportation from Manila to be borne by the purchaser. In case cash is paid in advance we will give a special 10% discount making the set ₱74.25.

**Introductory Offer.** On receipt of ₱30.00 we will send this set of books and allow five days inspection, at the end of which time, in case the books are not wanted, they may be sent back to us at our expense and the full ₱30.00 will be refunded.

You will be delighted with this set of books  
Send your order to

Philippine Education Co., Inc.,

34 Escolta—Manila

# LA PRUEBA

## CIGAR FACTORY

### MANILA

610 Camba, San Nicolás

P. O. Box 856

TELEPHONE 549

# LA INSULAR

FÁBRICA DE CIGARROS  
CIGARRILLOS Y PICADURA

ESTABLECIDA EN 1883

Fumad siempre los productos de LA INSULAR

Favoritos Alfonso XIII de LA INSULAR

Reina Va. Extra de LA INSULAR

Favoritos de J. Sta. Marina de LA INSULAR

Panetelas de LA INSULAR

Excelentes de LA INSULAR

Exquisitos de LA INSULAR

Perfectos de LA INSULAR

Perlas de LA INSULAR

Regalias Sta. Marina de LA INSULAR

Y los cigarrillos HEBRA de 30 y AROMATICOS

Probadios una vez, y os convenceréis

DE VENTA EN TODOS LOS KIOSCOS

Plaza de Binondo, Manila, I. F.

Gerente  
JOSE PEREZ STELLAGerente General  
ENRIQUE CARRIÓNGerente  
RECAREDO PANDO

# LA FLOR DE LA ISABELA

GRAN FÁBRICA DE CIGARROS, CIGARRILLOS Y PICADURA DE LA

## COMPAÑIA GENERAL DE TABACOS DE FILIPINAS

FUNDADA EN 1884

LA FLOR DE LA ISABELA emplea en sus elaboraciones el tabaco más escogido de sus propias Haciendas Tabacaleras, sitas en el Valle de Cagayán, y de otras procedencias

LA FLOR DE LA ISABELA

elabora cigarros y cigarrillos de lujo y populares, al alcance de todas las fortunas y para todos los gustos.

LA FLOR DE LA ISABELA tiene Agencias establecidas en todas las provincias del Archipiélago y en todas las principales poblaciones del Mundo.

Los cigarros, cigarrillos y picadura de LA FLOR DE LA ISABELA se hallan de venta en todos los Hoteles, Clubes, Tabaquerías y Kioscos de Manila.

## COMPAÑIA GENERAL DE TABACOS DE FILIPINAS

OFICINA CENTRAL:  
212 M. DE COMILLAS 212  
TEL. 181EXPENDIO ESPECIAL DE VENTAS:  
ST ENCOLTA ST  
TEL. 10

# GERMINAL

MANILA, P. I.



*The manufacturer of the best and classiest  
cigars and cigarettes in the Islands.  
The first producer of quantity and quality  
cigars and cigarettes in the Philippines.  
The cigars and cigarettes that you Mr.  
Smoker, here or abroad ought to smoke.  
Cable your order or write for information, etc.*

# Earlmont

the cigar that makes  
smoking a virtue

A manly habit, to be aided  
and abetted by the women  
of the house for the hap-  
piness of the home,

Earlmonts soothe jangled  
nerves, dissipate lassitude,  
relax strained muscles, and  
bring calm and repose. A  
cigar you'll welcome. It's  
quality plus.

They touch the  
nerve center like  
a sedative and  
give peace.



ACTUAL SIZE  
6 INCHES, 20  
CENTS EACH  
3 FOR 50 CENTS  
BOX OF 50,  
P7.50.

WALTER E. OLSEN & Co.

27 ESCOLTA  
MANILA

LITTLE EARLS  
ARE THE ALL-  
DAY CIGARS. 2  
FOR 25 CENTS  
BOX OF 50  
P5.70.



**FIRE**  
**PERSONAL ACCIDENTS**  
**LIFE ANNUITIES**  
**MOTOR CAR—MARINE**  
**TYPHOON & EARTHQUAKE**  
**INSURANCES**

Accepted all over the Philippine Islands  
 Write or call for Particulars

**SMITH, BELL & CO., LTD.**

EL HOGAR BUILDING

Phone 810

Calle Juan Luna, Manila

P. O. Box 311

**WARNER, BARNES & COMPANY, LIMITED.**

**AGENTS FOR:**

Law Union & Rock Insurance Company, Ltd. The State Assurance Company, Ltd.  
 The China Fire Insurance Company, Ltd. The "Yangtsze" Insurance Association, Ltd.  
 The Tokio Marine & Fire Insurance Company, Ltd. The Fuso Marine Insurance Company, Ltd.  
 The Manufacturers Life Insurance Company

**SETTLING AGENTS FOR:**

The "Maritime Insurance Company."	Western Assurance Company.
United States "Lloyds."	Indemnity Mutual Marine Assurance Co., Ltd.
Federal Insurance Company, New York.	Royal Exchange Assurance Corporation.
The United Insurance Co., Ltd., Sydney.	Kobe Marine Transport & Fire Insurance Co. Ltd.
British America Assurance Company.	Norske Lloyd Insurance Company, Ltd.
United States Fire Insurance Company,	Agricultural Insurance Company.
The American Insurance Co. of Newark, N. J.	The Far Eastern Insurance Company, Ltd.

**Banco de las Islas Filipinas**

(FUNDADO EN 1851)

Capital autorizado	- - - - -	₱10,000,000.00
Capital pagado	- - - - -	6,750,000.00
Fondos de reserva	- - - - -	4,250,000.00

**OPERACIONES GENERALES DE BANCA**

Compra y venta de giros sobre todas las principales ciudades del mundo.

Se reciben depósitos a plazo fijo con interés, y se abren cuentas corrientes en condiciones que pueden obtenerse al solicitarlo.

**SUCURSALES: ILOILO Y ZAMBOANGA**  
**CORRESPONSALES**

Londres: Nat'l Bank of Scotland, Ltd.  
 España: Banco Hispano Americano.  
 Hongkong: Netherland-India Com'l Bank.  
 San Francisco: Wells Fargo Nevada  
 Nat'l Bank.  
 Nueva York: National City Bank, Guaranty  
 Trust Co., y Equitable Trust Co.

Paris: Comptoir Nat'l d'Escompte.  
 Australia: Bank of New South Wales.  
 Shanghai: Bank of Canton, Ltd.  
 Chicago: Continental & Commercial  
 Nat'l Bank.  
 Japón: Yokohama Specie Bank, Ltd., Bank of  
 Taiwan, Ltd., y Sumitomo Bank, Ltd.

E. SENDRES, PRESIDENTE  
 No. 10 PLAZA DE CERVANTES, MANILA, I. F.

**New York - Paris - Manila**  
**TEJIDOS Y NOVEDADES**

**1920**

**“May you be Happy and Prosperous”**

This old time wish of our good friends would be realized if we did our part. Permanent prosperity and happiness do not depend upon the amount of money we may make this year.

But the amount we SAVE this year has a lot to do with it. Begin now and let 1920 become the big year for you.

Savings accounts, in any amount, opened and closed at any time. Immediately interest-bearing. Liberal withdrawal privileges.

**Asia Banking Corporation**

MANILA BRANCH

**H. J. BELDEN**  
Manager

**Hongkong and Shanghai Banking Corporation**

Capital, all paid in cash..... \$15,000,000

*Reserve Funds*

Sterling Reserve held in London at exchange of 2/- £1,500,000 sterling invested in Consols and other sterling securities.....	\$15,000,000
Silver reserve.....	\$18,000,000
	\$33,000,000

Reserve Liability of Proprietors..... \$15,000,000

Court of Directors and Head Office in Hongkong

Chief Manager,  
N. J. Stabb, Hongkong

London Bankers:—London, County, and Westminster Bank, Ltd., and Parr's Bank, Ltd. Manila Agency, Established 1872. Sub-Agency in Iloilo.

**Agents at Cebu, Messrs. Ker & Co.**

The bank buys and sells and receives for collection Bills of Exchange, issues drafts on its branches and correspondents in the East, in the United States, Canada, Great Britain, Continent of Europe, Australia and Africa, and transacts banking business of every description.

Current accounts opened in Philippine Currency.

Fixed Deposits received at rates which may be had on application.

**A. M. REITH,**  
Manager.

**E. DIAZ & C.a**  
**IMPORTACION—EXPORTACION**  
**COMISIONISTAS Y CONSIGNATARIOS**

**Muelle de la Industria 1043**  
**MANILA, I. F.**

**Claves, A. B. C. 5th y Lieber's**

**Direccion Telegrafica:**  
**DIAZCO**

**P. O. Box 433**  
**Telefono 1473**

**DERHAM BROTHERS, Inc.**

**EXPORTERS**

**INSURANCE AGENTS**

**IMPORTERS**

**Proprietors: MANILA BAG FACTORY**  
**Gunny Bags and Hessian Cloth**

**Correspondents:**  
**Grace Brothers,**  
**Calcutta, India.**

**General Office:**  
**Corner Calle Gandara and Pinpin**  
**Phone 245**

**Proprietors: BONDED AND GENERAL WAREHOUSE**  
**DERHAM BUILDING OPPOSITE GOVERNMENT PIERS**  
**PHONE 379**

**MANILA**

**Ohta Development Co.**

**Planters, Exporters and Importers**

**Hacenderos, Exportadores e Importadores**

**GENERAL IMPORTERS**

**MANILA OFFICE:**  
**214 David**

**HEAD OFFICE:**  
**Davao, Mindanao**

**MACLEOD & CO., INC.**

**Manila, Cebu, Bay-bay, Vigan, London.**

**Hemp and Maguey**  
**Fire and Marine Insurance**  
**Steamship Agents**

**Uy Chaco Bldg.**  
**P. O. Box 308**  
**Manila**

**Phones** 480  
183  
358

**THE PHILIPPINE NET & BRAID MFG. CO., Inc.****MANUFACTURERS**

AND

**GENERAL IMPORTERS****SPECIALTIES**

Cotton Fishing Nets and Twines  
 Drugs, Chemicals, Pharmaceutical Goods,  
 and Toilet Articles  
 Dental and Surgical Instruments and Supplies  
 Hats and Hatters' Supplies  
 Cigar Ribbons and Gums.  
 Aerated Water Manufacturers' Supplies

343-345 JUAN LUNA,

**MANILA, PHILIPPINE ISLANDS****CODES**

A. B. C. 5th Ed., Western Union, Bentley  
 A. B. C. 5th Ed. Improved.

**J. M. POIZAT**FAST MAIL AND PASSENGER  
SERVICE BETWEEN**Manila, Legazpi and Tabaco**

S. S. "GABRIELE POIZAT," on the Legazpi and Tabaco line.

S. S. "ROGER POIZAT," on the Sorsogon, Bulan and Calbayog line.

S. S. "ANTONIO M. POIZAT," (Contract) sails for Corregidor, from Magallanes Landing, on Mondays, Wednesdays, Fridays and Saturdays at 7:00 a. m., returning to Manila the same days at 5:30 p. m.

S. S. "CHARLES POIZAT," plying between Manila and Corregidor.

FOR FREIGHT, PASSAGE OR ANY  
OTHER INFORMATION APPLY TO:**J. M. POIZAT**

5 Plaza P. Moraga      Phone No. 585

**AMPIL & COMPANY*****Coal Merchants, Steamlaunch & Lighter Owners***

PHONES: 3824, 593 and 1281

514 Aviles, San Miguel

P. O. Box 1301

**JOHNSON'S HASTEE PATCH*****Will Mend Those Inner Tubes And Casings  
Quickly and Permanently.*****JOHNSON'S RADIATOR CEMENT*****Will Repair Leaks in Motor Car Radiators,  
Pumps, Water Jackets, etc.*****Milton E. Springer Co.**31-45 Plaza Santa Cruz  
MANILA, P. I.Get our booklet on  
"Johnson Auto Products."

# MADRIGAL & CO.

## SHIP OWNERS and GENERAL MERCHANTS

Suppliers of best qualities of  
Japanese coal, ready for immediate  
delivery. Prompt and economi-  
cal service.

General Managers  
**NATIONAL INSURANCE COMPANY, Inc.**  
Marine & Fire

Telephone No. 1960  
Connecting all Departments

P. O. Box No. 254  
Manila

Cable Address: "CARBON"---Manila  
Codes used: A-1, Bentley's, Scott's  
Code 10th Ed., Western Union,  
A. B. C. 5th Ed., & A. B.  
C. 5th Ed. Improved.

HEAD OFFICE  
Muelle de la Industria No. 1059,  
Manila, Philippine Islands.



THE WEST

1920 PHILIPPINE CARNIVAL

EL OCCIDENTE



H. M., Virginia Harrison, Queen of the West  
S. M. La Reina del Occidente

"THE PHILIPPINE REVIEW"

G. Nieva  
*Editor and Proprietor.*

THE EAST

1920 PHILIPPINE CARNIVAL

EL ORIENTE



H. M., Queen Trinidad de León of the East  
S. M. La Reina del Oriente

"THE PHILIPPINE REVIEW"

G. Nieva  
*Editor and Proprietor.*



120.51  
76  
V. 5, no. 1

## TABLE OF CONTENTS FOR JANUARY, 1920

VOLUME V

NUMBER 1

**THE PHILIPPINE REVIEW** is published in English and Spanish every month, by **GREGORIO NIEVA**, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries; to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the Filipino people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. **SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY** is its motto.

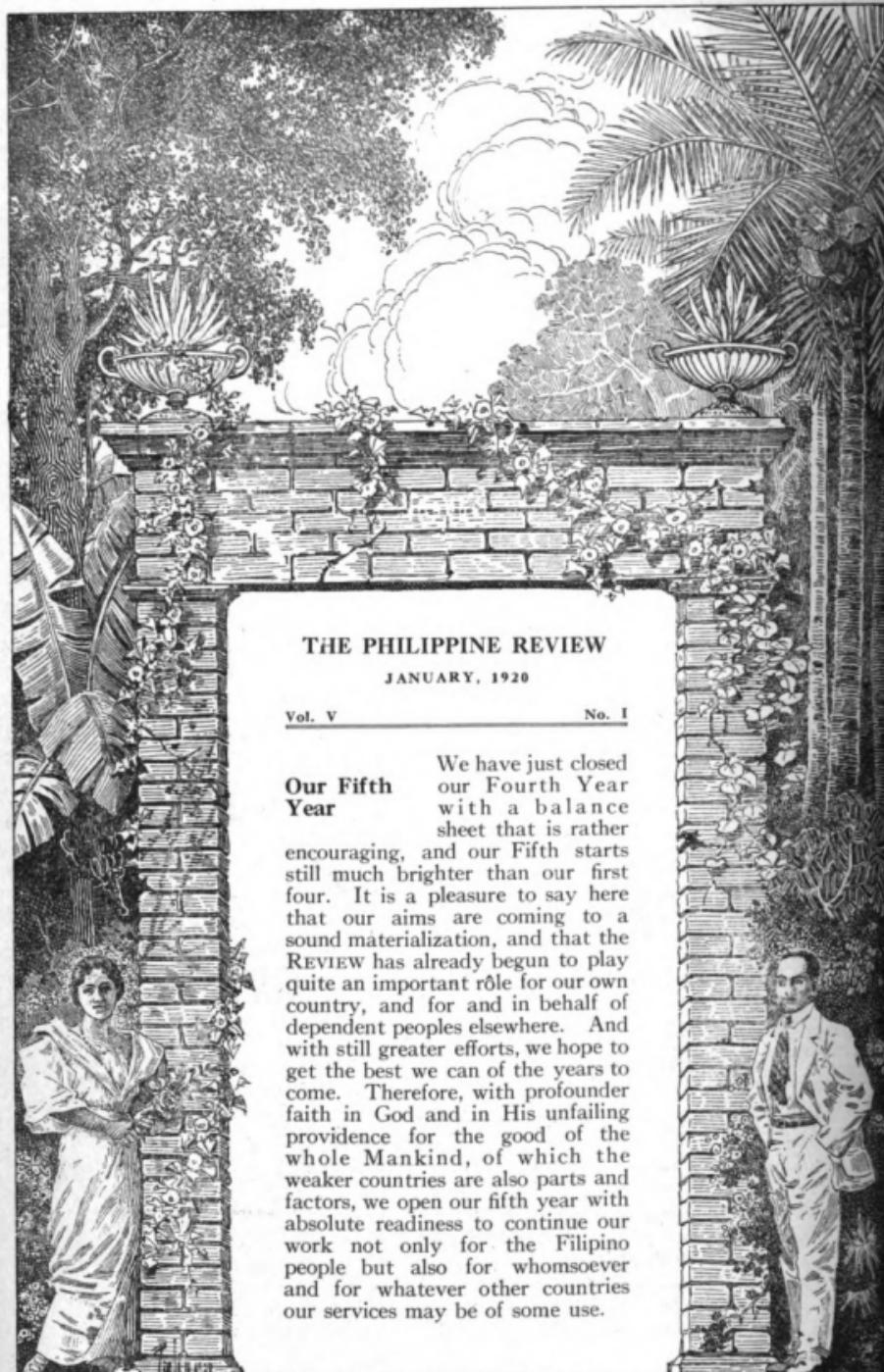
*By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, \$4.00 gold.*

*Foreign: Orient, \$3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage.  
Europe and elsewhere, \$3.50 gold, plus \$1.80 for postage.*      *{ Or its equivalent.*

Address all communications to **GREGORIO NIEVA**, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

	PAGE
<b>FACING THE SITUATION.....</b>	<b>THE EDITOR</b>
Our Fifth Year.	4
The 1920 Carnival.	
The Illness of President Wilson.	
Trade Prospect for 1920.	
Safeguarding People's Welfare.	
Compelling Self-protection.	
<b>FRONTE A LA SITUACIÓN.....</b>	<b>EDITORIAL</b>
<i>Nuestro Quinto Año.</i>	
<i>El Carnaval de 1920.</i>	
<i>La Enfermedad del Presidente Wilson.</i>	
<i>Perspectiva Mercantil de 1920.</i>	
<i>En Defensa del Bienestar del Pueblo.</i>	
<i>En Defensa Propia.</i>	
<b>In Honor of Belgium.....</b>	<b>G. Nieva</b>
<i>En Honor a Bélgica.</i>	8
<b>American Expansion on the Pacific.....</b>	<b>S. R. Paterno</b>
<i>Expansión Americana en el Pacífico.</i>	17
<b>El Sufragio Femenino en Filipinas.....</b>	<b>Rafael Palma</b>
<b>Watchful Waiting.....</b>	<b>H. W. Bromfield</b>
<i>Vigilante Espera.</i>	56
<b>Wilson Breaks Down for the Cause of World's Peace.....</b>	<b>David Lawrence</b>
<i>Wilson Cae Enfermo por la Causa de la Paz del Mundo.</i>	69
a.—Will the President's Ailment Affect His Brain? <i>¿La Enfermedad del Presidente Afectará a su Cerebro?</i>	
b.—Diagnosing Wilson's Illness. <i>Diagnosticando la Enfermedad de Wilson.</i>	
c.—Talks of Ousting Wilson on Grounds of Executive Inability. <i>Rumores sobre Retirada Obligatoria de Wilson por Incapacidad Ejecutiva.</i>	
<b>La Hidra.....</b>	<b>Jesús Balmori</b>
68901-2	77

M532035



## THE PHILIPPINE REVIEW

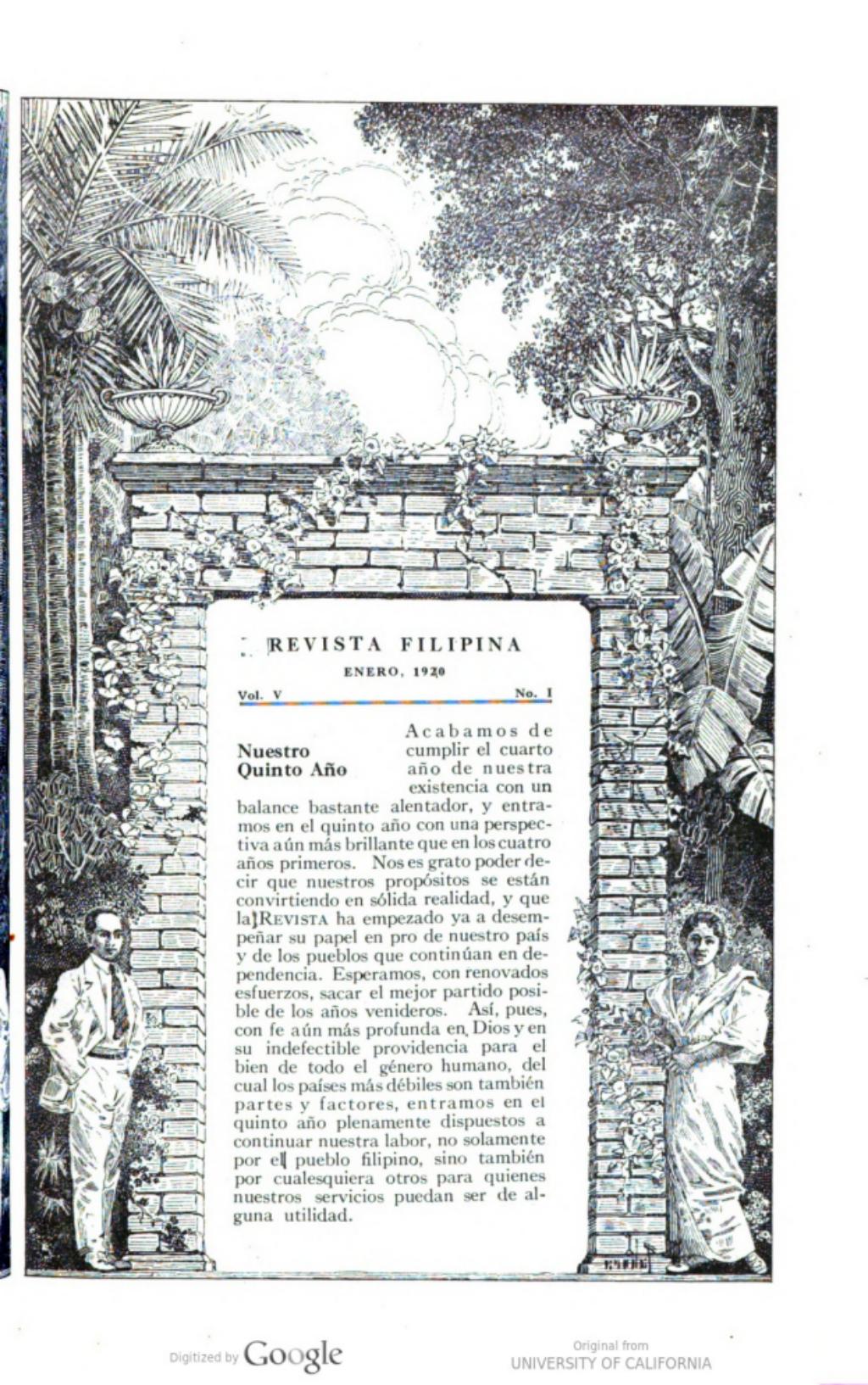
JANUARY, 1920

Vol. V

No. I

### Our Fifth Year

We have just closed our Fourth Year with a balance sheet that is rather encouraging, and our Fifth starts still much brighter than our first four. It is a pleasure to say here that our aims are coming to a sound materialization, and that the REVIEW has already begun to play quite an important rôle for our own country, and for and in behalf of dependent peoples elsewhere. And with still greater efforts, we hope to get the best we can of the years to come. Therefore, with profounder faith in God and in His unfailing providence for the good of the whole Mankind, of which the weaker countries are also parts and factors, we open our fifth year with absolute readiness to continue our work not only for the Filipino people but also for whomsoever and for whatever other countries our services may be of some use.



## REVISTA FILIPINA

ENERO, 1920

Vol. V

No. I

### Nuestro Quinto Año

Acabamos de cumplir el cuarto año de nuestra existencia con un balance bastante alentador, y entramos en el quinto año con una perspectiva aún más brillante que en los cuatro años primeros. Nos es grato poder decir que nuestros propósitos se están convirtiendo en sólida realidad, y que la REVISTA ha empezado ya a desempeñar su papel en pro de nuestro país y de los pueblos que continúan en dependencia. Esperamos, con renovados esfuerzos, sacar el mejor partido posible de los años venideros. Así, pues, con fe aún más profunda en, Dios y en su indefectible providencia para el bien de todo el género humano, del cual los países más débiles son también partes y factores, entramos en el quinto año plenamente dispuestos a continuar nuestra labor, no solamente por el pueblo filipino, sino también por cualesquiera otros para quienes nuestros servicios puedan ser de alguna utilidad.

# Facing the Situation

EDITORIAL

## The 1920 Carnival

A few days from now the 1920 Carnival will start. It is full of promises and hopes to be a true index of the great trade boom we will have to witness in the coming years, which we must be ready to meet. In our next issue, we will have a section devoted to the Carnival of this year, so that we may have an illustrated record of it, which we hope will do full credit to the country as a success through the instrumentality of Director-General Morente of the Carnival.

## The Illness of President Wilson

There has been much discussion, more or less intentional, as regards actual health condition of President Wilson. In this, however, it seems evident that party considerations and antagonisms cruelly partisan play an important part. But this in itself and the stand the illustrious diseased is taking, notwithstanding his actual condition, reveal the nature of party clash in which the leaders of America are engaged. In order, therefore, that our readers here might be informed of the facts of the case, we have published elsewhere in this issue an article contributed by David Lawrence, about the ailment of President Wilson, whose speedy and complete recovery we earnestly desire.

## Trade Prospect for 1920

Businessmen visiting the Islands, for business purposes, in numbers that are greater than ever before, and bankers looking for themselves for investment prospects in the Philippines; the opening of more and more banks; the efforts that are now being made to make Manila the new center of the coming huge American trade in the Far East; the growth of the latter as the largest and richest field of trade, and of the Pacific as the greatest avenue of commerce, the world over; the systematic expansion of our foreign trade relations; the improvement of our port facilities, and of our general trade on a real lifesize scale; the free zone project; the organization of a large fair of an international character in 1921-1922 for the celebration of the discovery of the Islands by Magellan; and many other trade-expansion projects—all at one and the same time—are a live indication of the great awakening of the country to the need of suitably coping with the situation.

Evidently, the Philippines is growing fast—faster than we can at present realize. And this is due to the fact that money is in plenty the country over; farming activities are carried on in such greater proportions, as are expedited by the Philippine National Bank; educational efforts are more intensive; the budget is increasing every year, so that at present it has almost reached the one hundred million mark; and modern necessities are being universally adopted in a permanent way. Thus a market is being created in the Philippines that is larger in near-at-hand possibilities than in its physical size, and our own efforts and means are proving short to provide for so fast a progress. Individual efforts by even both Americans and Filipinos are thus rendered insufficient, and the necessity of a systematic team cooperation between and by both peoples for the greater common good is becoming absolute and imperative.

The trade prospect is therefore very bright, it is becoming still brighter every year, and it behooves both Americans and Filipinos to get ready for the coming tremendous boom of business which might catch us unprepared.

Politics and business should hereafter work hand in hand, together, giving no room whatsoever to harmful antagonisms and suspicions.

Cooperation is now—more than ever before—in decisive paramountcy.

## Safeguarding People's Welfare

In the following cablegram we see that, while an effort is made to stamp out revolutionary elements that are a menace to the safety of a country, it is in itself, at the same time, revolutionizing:

"Albany, January 10.—The State Assembly by a vote of 140 to 6 denied seats to five socialist members. The preamble of the resolution adopted says that the socialist party convention pledged adherence to revolutionary Russia and pledged the members of the party to further an international socialist revolution. It goes on to cite that section of the constitution of the socialist party which provides for the expulsion of a member refusing when elected to public office to follow the instructions of the party."

# Frente a la Situación

EDITORIAL

## El Carnaval de 1920

De aquí a algunos días comienza el Carnaval de 1920. Viene lleno de promesas y esperanzas de que ha de ser un verdadero indicador de la gran prosperidad comercial que vamos a presenciar en los años venideros, para la cual debemos estar preparados. En el próximo número de la REVISTA dedicaremos una sección al Carnaval de este año para poder tener una crónica ilustrada de este festival que, así lo esperamos, será digno del país, gracias a la actividad organizadora del Director General de la Asociación, Sr. Morente.

## La Enfermedad del Presidente Wilson

Se ha venido discutiendo, más o menos intencionadamente, el estado actual del Presidente Wilson. En esto, sin embargo, parece evidente que las consideraciones de partido y el ensañamiento despiadadamente partidista juegan papel importante.

Pero eso mismo y la altura a que se mantiene el ilustre enfermo, no obstante su estado actual, revelan la intensidad de la lucha política en que están empeñados los hombres de América. Para que nuestros lectores puedan, pues, conocer la verdad del caso publicamos en este número un artículo de colaboración del Sr. David Lawrence, nuestro corresponsal en Washington, sobre la enfermedad del Presidente Wilson, cuyo pronto y completo restablecimiento deseamos de veras.

## Perspectiva

### Mercantil de 1920

La venida a estas Islas de comerciantes con propósitos mercantiles y en número mayor que nunca, y de banqueros que buscan oportunidades para invertir fondos; la apertura de bancos y más bancos; los esfuerzos que se están haciendo por hacer de Manila el nuevo centro del enorme tráfico mercantil americano en el Extremo Oriente; el desarrollo de esta parte del mundo como campo el más extenso y fecundo de comercio, y del Pacífico, como la arteria mayor del tráfico comercial; la sistemática expansión de nuestras relaciones mercantiles extranjeras; la mejora de nuestros servicios de puerto y del tráfico mercantil en proporciones verdaderamente apropiadas a la importancia del país; el proyecto de zona franca; la organización de una gran exposición internacional para la celebración del descubrimiento del Archipiélago por Magallanes, y otros muchos proyectos de expansión comercial—todo a un mismo tiempo—son una indicación palpitante del decisivo despertar de este país respecto a la necesidad de hacer frente a la situación.

Evidentemente, Filipinas se desarrolla con rapidez, más rápidamente de lo que nos imaginamos ahora. Y esto se debe a la circunstancia de que abunda el dinero en todas partes del país; que la agricultura ha alcanzado tan grandes proporciones, gracias a las facilidades que da el Banco Nacional; que los esfuerzos educativos son más intensos; que el presupuesto aumenta cada año, hasta llegar casi a cien millones; y que las necesidades modernas se aceptan permanentemente. De esta manera se está creando un mercado en Filipinas, que es mayor, en cuanto a sus posibilidades actuales, que su extensión física, y nuestros esfuerzos y medios resultan escasos para hacer frente a un progreso tan rápido. De esta manera, los esfuerzos individuales de americanos y filipinos resultan también insuficientes, y la necesidad de una metódica cooperación entre unos y otros por el progreso común de ambos pueblos se hace absoluta e imperiosa.

La perspectiva mercantil cada año es todavía más brillante, e incita a americanos y filipinos a prepararse para la tremenda prosperidad de los negocios que se avecina y que nos puede coger desprevenidos.

De hoy en adelante, la política y el comercio deben trabajar de común acuerdo, no dando lugar a ningún antagonismo perjudicial ni a recelo alguno.

Más que nunca, la mutua cooperación se hace cada vez más imperativa.

## En defensa del Bienestar del Pueblo

En el cablegrama siguiente vemos que, mientras se dictan providencias para refrenar a los elementos revolucionarios que constituyen una amenaza para la seguridad pública, esas providencias son en sí, al mismo tiempo, radicales:

“Albany, 10 Enero.—La Asamblea del Estado se ha negado a admitir en su seno a cinco miembros socialistas, por 140 votos contra 6. El preámbulo de la resolución declara que la convención del partido socialista expresó su adhesión a la Rússia revolucionaria, y sus miembros se comprometieron a iniciar una revolución socialista internacional. Cita después el Artículo de la constitución del par-

The State Assembly at Albany surely exercised the right of the people to suppress such elements as constitute a danger to public welfare. The Assembly in so acting properly construed what people would have done if the latter had not delegated its powers to its representatives.

One hundred and forty votes as against six certainly carry with them an overwhelming evidence of the readiness of the Assembly to comply with its duties as to the welfare of the people it represents. To the Philippine Legislature, no doubt, this would be a wholesome precedent to redound to the benefit of our community should our public good be jeopardized by similar elements.

**Compelling Self-protection** We find it interesting to quote the following cablegram:

"London, January 8.—The *Daily Mail* publishes a dispatch from Sydney, Australia, stating that Japan's announcement that she intends to spend 750,000,000 yen in an eight year naval program, and that of this sum 350,000,000 is to be spent in 1920 is causing great uneasiness throughout Australia where the scheme is regarded as a further whittling of the league of nations and the plan to limit armaments.

"Japan's contention that the program is needed by the responsibilities of the Pacific mandates is ridiculed, as it would not take 207 new warships to police the Caroline and Marshall Islands.

"The *Sydney Evening News* declares that Japan's action is certain to create reaction throughout the world."

With the Nations' denial to grant Japan the right to race equality, one cannot but feel that the time is not as yet ripe for an unselfish, undiscriminating world comradeship. Japan's loyalty and share in the recent war can never be overestimated, and yet she is denied what is due her.

This is an object lesson for the whole Far East, with Australia, of course, excluded, for it looks as if the latter, rather than a Far Eastern country, was a Western island merely ingrafted in the Far East. For it is curious enough to note that while the nations are talking of peace and of leagues of nations, at the same time race inequalities are fostered, and evidence is given of the fact that they are not yet ready for a world union for universal good, except when it is to the unmistakable advantage of the West. The good of the Far East is of a secondary nature, evidently. It is, however, useless for us to discuss this question any further; we want only to say that Japan's own interests and self-protection are compelling her to maintain a navy that is strong enough to meet outsiders and outside interferences, and to prevent the latter from licking her to death. Apparently there are still questions that the nations can only settle through recourse to arms, and we are afraid Japan is not neglecting herself in this sense. Unless, therefore, the race equality question is settled in time, a race clash the world over may become necessary to put an end to this unjustifiable attitude as taken by certain powers.

tido socialista que dispone la expulsión de los miembros elegidos para los cargos públicos que se nieguen a cumplir las instrucciones de su partidio."

La Asamblea del Estado de Nueva York ha ejercido, indudablemente, el derecho del pueblo a suprimir los elementos que constituyan un peligro para el bienestar público. La Asamblea, al obrar así, ha interpretado acertadamente la actitud del pueblo si éste no hubiese delegado sus poderes en sus representantes.

Ciento cuarenta votos contra seis prueban, ciertamente, de una manera abrumadora, la resuelta actitud de ese cuerpo por el cumplimiento de sus deberes en lo que respecta al bienestar del pueblo a quien representa. No cabe duda que para la Legislatura Filipina éste sería un precedente perfecto que redundaría en beneficio de la colectividad, si la seguridad pública se viera amenazada por elementos semejantes.

**En Defensa Propia** Nos parece interesante reproducir el siguiente cablegrama:

"Londres, 8 Enero.—*El Daily Mail* publica un despacho de Sydney, Australia, que dice que el anuncio del Japón de que se propone invertir 750,000,000 de yens en un programa naval de ocho años, y que de esta suma, 350,000,000 se gastarán en 1920, está causando gran excitación en toda Australia, donde este plan es considerado como un nuevo golpe a la liga de naciones y al plan de limitar los armamentos.

"La alegación del Japón de que el programa lo exigen las responsabilidades de los mandatos que ha asumido en el Pacífico, es objeto de mofa, pues para vigilar las islas Carolinas y Marshall no son necesarios 207 nuevos buques de guerra.

"*El Sydney Evening News* dice que la acción del Japón provocará seguramente una reacción en todo el mundo."

Ante la negativa de las naciones a conceder al Japón la igualdad de razas, no podemos menos de creer que aún no ha llegado el momento oportuno para una confraternidad universal generosa y sin distinciones. La lealtad del Japón en la guerra pasada y el papel que desempeñó en ella son inapreciables, y, sin embargo, se le niegan los derechos que le corresponden.

Esta es una lección objetiva para todo el Extremo Oriente, con excepción, naturalmente, de Australia, que, más que un país extremo-oriental, parece una isla occidental ingertada en el Extremo Oriente. Es curioso, en verdad, ver que mientras las naciones hablan de paz y de ligas entre sí, mantienen, al mismo tiempo, las diferencias de raza y demuestran que aún no están dispuestas a realizar la unión universal por el bien común, a menos que reporte ventajas inequívocas al Occidente. Evidentemente, el bien del Extremo Oriente es cosa secundaria. Sin embargo, es inútil discutir más la cuestión; sólo deseamos decir que los intereses y la defensa propia del Japón le obligan a sostener una marina que sea bastante fuerte para hacer frente a los extraños y a sus intromisiones, e impedir que éstos le aplasten. Al parecer, hay todavía cuestiones que las naciones sólo pueden resolver recurriendo a las armas, y nos tememos que el Japón se prepara para que no se le coja desprevenido. A menos que se resuelva favorablemente la cuestión de la igualdad de razas, es posible que sea necesaria una colisión de razas en todo el mundo, para poner fin a esta injustificable actitud adoptada por ciertas potencias.

## In Honor of Belgium



T is with the highest sense of admiration that we publish this section in honor of Belgium. To us, no matter, as we acknowledge it, how humble our opinion may be, Belgium played a rôle in the recent European War that will be most prominent, most conspicuous, supreme, possibly without parallel, in the history of Nations, and this for generations to come. Notwithstanding the utter inadequacy of her physical strength to meet the invading enemy, Belgium successfully stemmed Germany in the latter's march to Paris, and, no doubt, saved the whole of Mankind from submission of the weaker to the stronger. Thus King Albert, Queen Elizabeth, and Cardinal Mercier became at once the three greatest sources of inspiration for the weaker to face the stronger, armed not with the thundering guns of Might but with the ever shining spirit of Right.

Nothing so beautiful, nothing so inspiring! And when we see King Albert so determinedly marching to the front with his brave soldiers; Queen Elizabeth comforting and taking care of the maimed and the wounded and the dead, and of the numberless orphans in utter destitution; and Cardinal Mercier upholding the religious spirit of the country, so sternly, so firmly, in the very eyes of the invader, the inspiration they furnish reaches the climax. Belgium could not but feel strong enough to meet the pitiless onslaught and met it successfully to the demoralizing amazement of the enemy. The King and Queen of Belgium have thus shown the feasibility of actual democracy in a monarchy, and that it does not matter much for a country to be a democracy or a monarchy if it only can have the right kind of leaders, with a fatherly spirit in their leadership; and Cardinal Mercier has also shown that, in their faith in God, men can rest assured of His unfailing support in the most trying moment, and that spiritual leadership and the union of men under that leadership, as national or international factors of good and happiness and preservation, are beyond the power of men to break and run down and vanquish! No matter, therefore, how humble this tribute may be, it is, however, offered as an expression of genuine admiration and gratitude from this corner of the earth which is also enjoying the blessings of the heroic stand Belgium had so resolutely taken from the beginning of the War, particularly at that psychological, crucial moment, when a passive attitude on the part of Belgium would have ruined France and closed the Channel to the Army and Navy of Great Britain, and placed Dover—and what else not!—within the awfully destructive reach of the German guns, and would perhaps have changed the map and make-up of the whole world, the Far East included!

*The Philippine Review* takes the most genuine pleasure, the highest gratification in publishing this section as a token of admiration for Belgium, her King, her Queen, and her most illustrious Prelate.

G. NIEVA, *Owning Editor.*

## En Honor a Bélgica

 PROFUNDAMENTE admirados, publicamos esta sección en honor a Bélgica. No importa, como lo reconocemos, cuán humilde sea nuestra opinión. Bélgica, para nosotros, desempeñó un papel en la reciente guerra europea que será prominentísimo, conspicuo, supremo, posiblemente sin paralelo, en la historia de las Naciones, y esto hasta las generaciones por venir. No obstante lo visiblemente inadecuada de su fuerza para salir al encuentro del invasor, Bélgica paró con éxito la marcha de éste sobre París, y sin duda alguna salvó a la Humanidad entera de la sumisión del débil al más fuerte. Así, el Rey Alberto, la Reina Isabel y el Cardenal Mercier se convirtieron en seguida en tres fuentes, los más grandes, de inspiración para aliento del débil al resistir al más fuerte, armado, no con los atronadores cañones del Poder, sino con la luz inextinguible del Derecho.

Nada más hermoso, nada más inspirador! Y cuando vemos al Rey Alberto tan resueltamente marchando hacia el frente a la cabeza de sus indómitos soldados; a la Reina Isabel confortando y cuidando a los desvalidos, a los heridos y muertos, y al sin número de huérfanos reducidos a la última miseria; y al Cardenal Mercier manteniendo el espíritu religioso de su pueblo, tan inquebrantablemente, tan firmemente, ante los propios ojos del invasor, la fe que infunden llega a lo sublime. Bélgica no pudo menos de sentirse lo bastantemente fuerte para resistir la despiadada avalancha y la resistió con desmoralizadora sorpresa para el enemigo. El Rey y la Reina de Bélgica han demostrado así la posibilidad de una verdadera democracia en una monarquía, y que lo mismo da que un país sea una democracia o una monarquía, si tiene leaders animados de un espíritu paternal en su liderato; y el Cardenal Mercier también ha demostrado que los hombres, en su fe en Dios, pueden estar seguros de su infalible apoyo en los trances más duros, y que el liderato espiritual y la unión de los hombres bajo ese liderato, como factores nacionales e internacionales del bien, de la felicidad y de la conservación, son inaccesibles a la destrucción humana, inquebrantables, inconquistables! No importa, por tanto, cuán humilde sea nuestro tributo. Este se rinde como una expresión de sincera admiración desde este rincón de la tierra, que también goza de las bendiciones traídas por la heroica resistencia de Bélgica, tan resueltamente hecha desde los principios de la guerra, y sobre todo en aquel momento psicológico y crítico en que una actitud pasiva por parte de Bélgica hubiese arruinado a la Francia y cerrado el Canal al ejército y armada de la Gran Bretaña, y franqueado Dover al poder asolador de los cañones alemanes, y tal vez hubiese cambiado el mapa y organización del mundo entero, incluso el Extremo Oriente!

*The Philippine Review* se complace altamente, sinceramente, en la publicación de esta sección como una muestra de admiración para Bélgica, para su Rey, su Reina, y su muy ilustre Prelado.

G. NIEVA, *Editor y Propietario.*

# In Honor of Belgium

## EN HONOR DE BÉLGICA

WHEN Belgium was invaded by the German soldiers and her people resisted the invaders with indomitable valor, she won the appellation of "Belgium the Glorious". Two figures rose out of the smoke of the Great War in defiance of sordid ambition—one an embodiment of martial valor and royal glory, the other an incarnation of abiding faith in justice and heroic endurance—one the leader of men that fought beneath a national insignia, the other the divine influence that inspired souls to strike, with unfaltering faith and devotion, for the right. The first figure was King Albert, the impersonation of heroic resistance against brute domination; the other was Désiré, Cardinal Mercier, the symbol of the spiritual strength that stemmed the tide of Teutonic lawlessness. Before the haughty ranks of the German soldiers, faced by the grim spectre of annihilation, stood King Albert, arousing the spirit of the people to fight for their "country's fires", and making one of the greatest decisions of history: "*A country which defends itself commands the respect of all; such a country will never perish; I have faith in our destiny; God will be with us in this just cause.*" Imagine a martial figure ready to make the supreme sacrifice. That figure was Albert, King of the Belgians. But beneath the gloom of the Belgian skies, among the ranks of a martyred race, there shone the inspiring light of moral and spiritual leadership that rallied the people beneath the banner of the Nation. Imagine a man in ecclesiastic robes, ripe in years, weak in limbs, but strong in valor, *whose frame could easily be crushed, but whose spirit could never be vanquished.* That man was Désiré, Cardinal Mercier, Archbishop of Malines, Primate of Belgium, "*a spiritual force of unfaltering faith that good can come out of evil, of steady courage, of heroic endurance.*" His is the "leadership that unflinchingly faces death"—that inspires, unites, and strengthens the weak against the onslaught of the mighty—that rallies every sentiment of valor and self-sacrifice for the defense of the rights and liberties of the beloved Motherland.

The military and the spiritual heroes have both recently visited America to express the gratitude of their heroic nation for the help of the great Americans during

CUANDO Bélgica fue pisoteada por las hordas alemanas y su pueblo resistió a los invasores con indomable valor, mereció el calificativo de "Bélgica la gloriosa". Dos figuras se levantan entre el humo de la Guerra Mundial, desafiando la sordida ambición: la una, encarnación del valor marcial y de la gloria real; la otra, representante de la fe ciega en la justicia y en la resistencia heroica; la una, dirigiendo a soldados que lucharon bajo una enseña nacional, la otra representando el influjo divino que inspiró a las almas a luchar con fe inquebrantable y devoción, por el derecho. La primera figura es la del Rey Alberto, la personificación de la resistencia heroica contra la dominación brutal; la otra es la del Cardenal Desiderato Mercier, el símbolo de la fuerza espiritual que se opuso al oleaje de la ilegalidad teutónica. Ante las filas altaneras de los soldados alemanes se irguió el Rey Alberto, de cara al pavoroso espectro de la aniquilación, levantando el espíritu del pueblo para luchar por "los hogares de su país" y pronunciando una de las más grandes sentencias de la historia: "*Un país que se defiende merece el respeto de todos; tal país no perecerá nunca; tengo fe en nuestro destino; Dios estará con nosotros en esta justa causa.*" Imaginad una figura marcial dispuesta al sacrificio supremo. Esta figura fue la de Alberto, Rey de los belgas. Pero bajo el esplendor del cielo belga, entre las filas de una raza martirizada, brilló la luz inspiradora de la jefatura moral y espiritual que agrupó al pueblo bajo la bandera de la nación. Imaginad un hombre con las vestiduras eclesiásticas, maduro en años, flaco de piernas, pero fuerte de ánimo, *cuya armazón corporal podía fácilmente derribarse, pero cuyo espíritu nunca pudo ser vencido.* Ese hombre fue el Cardenal Desiderato Mercier, Arzobispo de Malinas, Primado de Bélgica, "*fuerza espiritual que poseía fe invencible en que el bien puede nacer del mal, del valor constante, del sufrimiento heroico.*" Fue su "*caudillaje el que se encara sin miedo con la muerte*"—inspira, une y fortalece al débil ante la arremetida del fuerte—auna todos los sentimientos de valor y abnegación en la defensa de los derechos y libertades de la Patria adorada.

Estos dos héroes, militar el uno y espiritual el otro, han visitado recientemente América para expresar la gratitud de su





His Majesty, King Albert of the Belgians, while in Washington—a martial figure, an embodiment of royal valor, who saved the world for democracy.

*Su Majestad, el Rey Alberio de los belgas, mientras estaba en Washington. Figura marcial, personificación del valor real que salvó al mundo para la democracia.*



Her Majesty, Queen Elizabeth of Belgium, while in Washington—a delicate little woman with a lion's heart, who, when Belgium had almost fallen entirely under Germany's domination, said that, as long as there was one square foot of Belgian soil free of Germans, she would be on it.

*Su Majestad, la reina Isabel de Bélgica, cuando estuvo en Washington. Delicada figura de mujer, con un corazón de león, quien, cuando Bélgica había casi totalmente caído bajo la dominación de Alemania, dijo que mientras hubiese un palmo de tierra belga libre de alemanes se quedaría en él.*



the war. King Albert with his party arrived in Washington, Monday, October 27. Near the close of the day he received a decoration from the United States. He addressed the House of Representatives, expressing his people's gratitude for the extension of help by the Americans—an event which may, without irreverence, be called providential.

Henry Van Dyke, former American Minister to the Netherlands, writes of King Albert in the *American Review of Reviews*, October, 1919, as "Belgium's Spirit Incarnate":

"America has never received a nobler guest than Albert, King of the Belgians.

"Years ago he visited our country, as a simple, earnest young prince, preparing himself for the unknown duties of a perilous throne. He was quietly studying and seeing the world because he felt that his kingdom would be part of it and must stand or fall by its eternal laws.

"He saw the world to good purpose. The education of the Prince developed the qualities of the man: modesty with confidence, courage with patience, justice with sympathy, integrity of heart, and a kind of moral sagacity which trusted right against might. In the years of peace these talents made his reign prosperous and won the heart of a difficult people. In the fierce emergency of war they stood the strain; rose to that spiritual height of genius which upholds the right 'in scorn of consequence'; and they held the heart of that difficult people loyal to their good cause embodied in their King. In thousands of the huts and lowly lodgings where the poor exiles of Belgium had found refuge, homeless, hungry, and distressed, have I seen enshrined and honored some simple picture of Albert, *Roi des Belges*.

"It is true that Belgium saved Europe. Let us remember also that the story of Belgium is the epitome of the war. The German spirit is unmasked in her invasion; the spirit of the Allies is incarnate in the resistance of her people led by their King. Nobler words have never been spoken than those which he addressed to the Parliament at Brussels on the fateful morning of August 4, 1914: 'I have faith in our destinies. A country which defends itself commands the respect of all; that country does not perish. God will be with us in our just cause'.

"Those fearless words were not only spoken, they were lived out. For more than four years of struggle and suffering the King shared the perils, privations, and hardships of the army and the people. He clung to the last unconquered corner of Belgium as if it were his Holy Land. Whatever else he was forced to surrender, he never gave up honor and hope. And when at last by the help of France and Britain and America, on which he had counted, the victory was won and the German hordes were driven back, he rode in quiet, simple triumph through his ancient liberated cities, not boasting nor breathing out revenge, but thanking God, who had been with him and his people in their just cause.

"Now he comes to us crowned with glory and honor; by the judgment of the world a hero; by the

heroica nación por el auxilio prestado por los Grandes Americanos durante la guerra. El Rey Alberto llegó con su cortejo a Washington el lunes, 27 de octubre. Al cerrar el día, recibió una condecoración de los Estados Unidos. Pronunció un discurso en la Cámara de Representantes, expresando la gratitud de su pueblo por la ayuda prestada por los americanos—suceso que, sin irreverencia, puede llamarse providencial.

Henry Van Dyke, ex-Ministro americano en Holanda, dice lo siguiente del Rey Alberto en el número de octubre de 1919 de la *American Review of Reviews*, bajo el encabezamiento "El Espíritu Encarnado de Bélgica":

"América no tuvo nunca un huésped tan ilustre como Alberto, Rey de los belgas.

Hace años visitó nuestro país, como un simple príncipe, deseoso de saber, preparándose para asumir los deberes desconocidos de un trono peligroso. Estudiaba y veía el mundo tranquilamente, porque sabía que su reino era parte de él y debía sostenerse o caer conforme a sus leyes eternas.

Vio el mundo con buen fin. La educación del príncipe desarrolló las cualidades del hombre: la modestia con la confianza, el valor con la paciencia, la justicia con la simpatía y aquella forma de sagacidad moral que confía en el derecho frente al poder. En los años de paz estos talentos hicieron próspero su reinado y le ganaron el corazón de un pueblo difícil de contentar. En la terrible prueba de la guerra resistieron el embate; elevado a aquella altura espiritual del genio que mantiene el derecho 'con desprecio de las consecuencias'; e hicieron que aquel pueblo inquietante se mantuviese leal a la buena causa representada por su rey. En millares de casas y viviendas miserables donde los pobres desterrados de Bélgica habían encontrado refugio, sin hogar, hambrientos y desgraciados, he visto encuadrado y honrado algún sencillo retrato de Alberto, Rey de los belgas.

Es verdad que Bélgica salvó a Europa. Recordemos también que el caso de Bélgica es el epítome de la guerra. El espíritu alemán se desenmascara en su invasión; el espíritu de los Aliados se encarna en la resistencia de su pueblo guiado por su rey. Más bellas palabras no se han pronunciado nunca como las que pronunció en el Parlamento de Bruselas en la memorable mañana del 4 de agosto de 1914: 'Tengo fe en nuestros destinos: Un país que se defiende merece el respeto de todos; ese país no perecerá. Dios estará con nosotros en nuestra justa causa.'

Esas palabras valientes, no sólo se dijeron, sino que se vivieron. En más de cuatro años de lucha y sufrimiento el rey participó de los peligros, privaciones y vicisitudes del ejército y del pueblo. Se acogió al último rincón de Bélgica como si fuese su Tierra Santa. Se vio forzado a rendirlo todo, menos el honor y la esperanza. Y cuando por fin con la ayuda de Francia, Inglaterra y América, con la que contaba, se obtuvo la victoria y se arrojó a las hordas alemanas, se paseó en triunfo, sereno y sencillo, por sus antiguas ciudades libertadas, sin envanecimiento y sin alentar deseos de venganza, sino dando gracias a Dios, que estuvo con él y su pueblo en su justa causa.

Ahora llega a nosotros, coronado de gloria y honor; héroe por la decisión del mundo, rey por con-

consent of the people a King; by the grace of God a true man. At his side, his equal in moral stature and helpmate for him, comes the brave Queen who forgot her own frail health in ministering to her people, and grew strong as she spent herself in helping others. To this royal pair, great in character and exalted in service to the world, America gives a royal democratic welcome."

And Maurice Francis Egan, former American Minister to Denmark, pays this tribute to the Belgian King and Queen in the same magazine:

"When one realizes how sacred the person of a King is in the eyes of a people who unite love of him to their duty to him, one knows that the people of Belgium have paid their brothers across the sea the highest tribute in their power in concurring with the ardent wish that he should show in person his gratitude to our country. He lost no time, and his Queen was as eager as he.

"At the same time we cannot forget our debt to this King of the Belgians, who stands for those traditions which Caesar noted long ago. A lesser man might have been tempted, for there was a tempter who offered him the Kingdoms of the World. He resisted and he saved our country as well as England and France. Had he faltered, Freedom might have shrieked in vain. It was the flash of his sword that aroused Europe.

"Our support was not only that of a reparation for our hesitation, when at last aroused from false dreams of peace. To the King and Queen of the Belgians, symbols of the bravest of lands, we owe our resurrection."

The triumph of democracy has set up a new political order throughout the world. Its natural consequence is the falling of crowns and the redemption of oppressed peoples. Everywhere their will began to assert itself against the will of their masters. Nations that had for generations and generations been held together by force and intimidation under the power of oppressive dynasties rose from their subjugation to assert their liberty. The kings that have gone down were autocratic; they believed that they ruled over their subjects by some authority superior to the "consent of the governed." The kings that have retained their thrones are democratic; they regard their authority "as a part of the mechanism of government which is subject to modification or change." Among them are King George of England, King Victor Emmanuel of Italy, and King Albert of Belgium.

Belgium is a monarchy, but she is ruled with the ideals of democracy. In the *American Review of Reviews*, October, 1919, Mr. Mark Sullivan relates the following anecdote: "Once, when Colonel Roosevelt was in Europe, he called upon a certain King (not Albert). The King, as he rose to receive Mr. Roosevelt, laid down

timiento de su pueblo y por la gracia de Dios verdadero hombre. A su lado, igual a él en estatura moral y su compañera de fatigas, viene la valiente reina, que se olvidó de su delicada salud por atender a su pueblo, y se hacia fuerte a medida que se consumía ayudando a los otros. A esta pareja real, grande por el carácter y exaltada por su servicio al mundo América da su bienvenida democrática y regia."

Y Maurice Francis Egan, ex-Ministro americano en Dinamarca, rinde este tributo de admiración al Rey y a la Reina de Bélgica en la misma revista:

"Cuando se comprende cuán sagrada es la persona de un Rey ante los ojos de su pueblo, que une al amor la devoción al mismo, se conoce que el pueblo de Bélgica ha rendido a sus hermanos de allende el mar el más alto tributo de honor de que puede disponer uniéndose al deseo ardiente de que él mismo en persona demuestre su gratitud a nuestro país. No perdió tiempo, y la reina estaba tan ansiosa como él.

Al mismo tiempo no podemos olvidar lo que debemos a este Rey de los belgas, que representa aquellas tradiciones que César notó hace mucho. Un hombre inferior hubiese caído en tentación, porque hubo un tentador que le ofreció los reinos del mundo. Resistió y salvó a nuestro país, así como a Inglaterra y Francia. Si hubiese flaquéado, la Libertad habría clamado en vano. Fue el fulgor de su espada el que hizo alzarse a Europa.

Nuestra ayuda no fue sólo una reparación por nuestra vacilación, cuando al fin nos despertamos de falsos sueños de paz. Al Rey y a la Reina de los belgas, símbolos del más valiente de los países, debemos nuestra resurrección."

El triunfo de la democracia ha establecido un nuevo orden político en el mundo. Su consecuencia natural es la caída de las coronas y la redención de los pueblos oprimidos. En todas partes la voluntad de éstos se afirmó contra la de sus señores. Pueblos que a través de muchas generaciones habían estado retenidos por la fuerza y la intimidación bajo el poder de dinastías opresoras se levantaron de su sujeción para afirmar su libertad. Los reyes que han caído eran autócratas; creían que gobernaban a sus súbditos por alguna autoridad superior al "consentimiento de los gobernados". Los reyes que han conservado sus tronos son democráticos; consideran su autoridad como "una parte del mecanismo del gobierno que está sujeto a modificación o cambio". Entre ellos está el Rey Jorge de Inglaterra, el Rey Victor Manuel de Italia y el Rey Alberto de Bélgica.

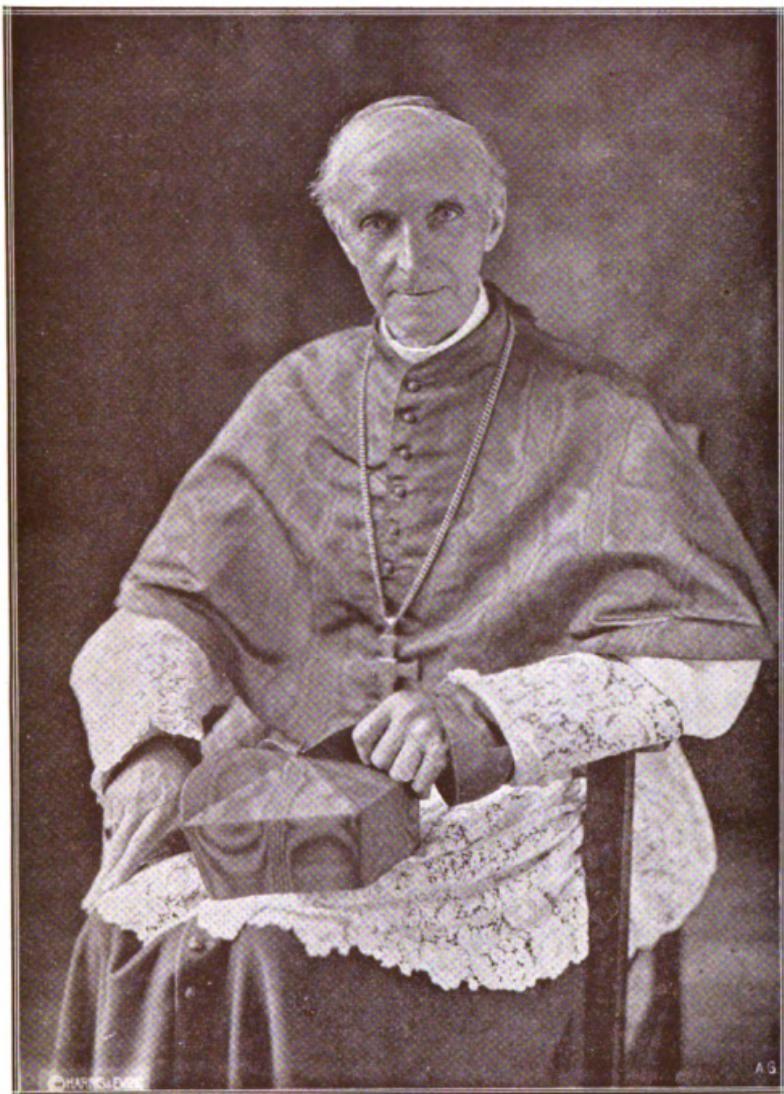
Bélgica es una monarquía, pero está gobernada por los ideales de la democracia. En la *American Review of Reviews* de octubre de 1919, Mr. Mark Sullivan relata la siguiente anécdota: "Una vez, estando el Coronel Roosevelt en Europa, visitó a cierto rey (no a Alberto). El rey, al levantarse para recibir a Mr. Roosevelt,





Prince Leopold, of Belgium, while in Washington, who has a living father to emulate and a bright future for service and leadership.

*El príncipe Leopoldo de Bélgica, cuando estuvo en Washington; tiene un padre a quien imitar y un porvenir brillante para el servicio y la jefatura.*



Cardinal Mercier, Belgian Primate, while in Washington, who sustained the spiritual force of the Belgian people during the Great War

*El Cardenal Mercier, Primado belga, cuando estuvo en Washington, sostenedor del espíritu de resistencia del pueblo belga durante la Gran Guerra.*



a book, open, with the title on the back turned upward. Seeking an opening for the conversation, Colonel Roosevelt noticed that the book was Bryce's 'American Commonwealth'; and when he made some allusion to it this King replied, 'Yes, I am teaching my son to understand and administer a democracy'. This is the conception which King Albert has of his position." It is not to be wondered at that King Albert is beloved by his people.

King Albert's early education was along the line of civil engineering, he having come to America and worked under the late James J. Hill, in railroad construction. And when he ascended the throne, he set to work in the administration of his people with the utmost seriousness, the intellectual strength, the moral integrity that an enlightened monarch should possess. With the skill of an engineer, he worked hard for the physical equipment of his nation. He also studied shipping in England, so that "he makes speeches in the Belgian Senate which might perfectly well be the annual reports of the managing director of a great shipping corporation". And Mr. Sullivan adds: "He has the best personal equipment for managing a nation's business of any living monarch; and Belgium, with the great endowment of prestige, national solidarity, and respect that the war has given her under the administration of this still comparatively youthful king, will cut a figure among the nations far beyond her size and population."

In appearance the royal hero is upright and soldierly, reflecting in his bearing "stern living and physical discipline, coupled with a firmness and sharpness of countenance and expression which comes from intense concentration....; the power of command and the administrative ability that comes from self-discipline and accurate thinking". He is simple, and, unlike other monarchs, lacking in self-consciousness, even when he is on the throne. But modest though he is, "he is what a modern king ought to be. He has the character and personality that fills the eye, and satisfies human impulse for a figure to look up to. At the same time he has the intellectual faculties, the kind of training and the kind of interest which are called for in the job of administering a modern nation."

King Albert's decision to stand before the advancing tide of Autocracy has made him the living Leonidas, and his country the new Thermopylae. His heroism has

dejó un libro abierto, con el título del dorso vuelto hacia arriba. Tratando de abrir una conversación, el Coronel Roosevelt advirtió que el libro era el 'American Commonwealth' de Bryce, y cuando hizo una alusión al mismo este Rey contestó: Sí, estoy enseñando a mi hijo a entender y administrar una democracia." Este es el concepto que el Rey Alberto tiene de su posición". No es extraño que al Rey Alberto le ame su pueblo.

Lo que en su mocedad estudió el Rey Alberto fue la ingeniería civil, habiendo venido a America y trabajado bajo la dirección del finado James J. Hill en construcción de ferrocarriles. Y al ascender al trono, se puso a trabajar en la administración de su pueblo con la mayor seriedad, la fuerza intelectual, la integridad moral que un monarca ilustrado debiera poseer. Con la pericia de un ingeniero trabajó denodadamente por el mejoramiento físico de su nación. Estudió también Marina en Inglaterra, de modo que "los discursos que pronunció ante el Senado belga sobre cuestiones de Marina pueden muy bien tomarse por las memorias anuales del gerente de una gran corporación naviera". Y Mr. Sullivan añade: "Tiene la mejor capacidad personal para manejar los negocios de una nación que posee cualquier monarca viviente, y Bélgica, con sus grandes dotes de prestigio, solidaridad nacional y respeto que ha merecido en la guerra bajo la administración de este rey relativamente joven, todavía, figurará entre las naciones mucho más de lo que permiten su extensión y población".

El héroe real tiene una apariencia noble y militar, reflejando en su continente "la vida intensa y la disciplina física, acopladas con una firmeza y viveza de ademanes y expresión, nacidas de una concentración intensa—; el poder de mandar y la habilidad administrativa provenientes de la disciplina de sí mismo y de un razonar cuidadoso". Es sencillo y, a diferencia de otros monarcas, carece de miramientos de sí propio, aun cuando está en el trono. Pero, aun siendo modesto, "es lo que un rey moderno debe ser. Tiene el carácter y la personalidad que contenta la vista y satisface el impulso de hallar una figura ideal. Al mismo tiempo tiene las facultades intelectuales, la clase de experiencia, el género de interés que se requieren para la empresa de administrar una nación".

La decisión del Rey Alberto de oponerse a la ola invasora de la Autocracia le ha convertido en un viviente Leonidas y a su país en unas nuevas Termópilas. Su he-

placed his country among the ranks of the glorious and furnished a new lustre on the history of the world. And his name has become the very expression of royal valor.

But if King Albert has appealed to the Americans as the person best adapted to give them a sense of comradeship and kinship with the Allied Nations, Cardinal Mercier has won their admiration as, in the language of President John H. Finley, of the University of the State of New York, "the world's highest exemplar of those laws of justice and mercy through which the race resists injustice, overcomes savagery and rises toward its God in human brotherhood." To the American people Cardinal Mercier represents an eminent scholar, pastor, prelate, statesman, patriot, and hero. In recognition of these supreme qualities, the University of the State of New York conferred upon His Eminence the degree of doctor of laws. In presenting the Belgian prelate and patriot as a candidate for the degree, Regent Lord remarked as follows:

"Mr. President of the University:

"In behalf of the Regents of the University of the State of New York and in behalf of the University itself, I have the very great honor and the unspeakable pleasure of presenting His Eminence, Desideratus Cardinal Mercier, Archbishop of Malines, Primate of Belgium, as a candidate for the honorary degree of doctor of laws.

"All the world loves a hero! All the world loves a man of courage! The hearts of the people go out in melting sympathy to the man who defends right against might, to the man whose chief delight is found in the alleviation of the sufferings of helpless humanity. All the world loves courageous leadership—leadership that unflinchingly faces death, that has the courage to do right regardless of consequences—and such leadership has magnificent influence.

"And when we find these supreme qualities combined with supreme scholarship, with vast literary attainment, with educational eminence, then indeed do we find a man approximating the perfection of supreme achievement.

"It is with genuine appreciation of his superb qualities that we present him—student, scholar, man of science, man of courage, man of supreme influence, hero, patriot, man beloved by all his people because he was indeed the saviour of his country."

In conferring the degree, President John H. Finley, of the University of the State of New York, said:

"I have the supreme honor to confer upon Your Eminence the highest token of the University of the State of New York, which has its foundation in the constitution of this Empire State: its honorary degree of doctor of laws. This degree is borne by but three living men—the eminent publicist, Elihu Root, expounder of our laws; the great inventor, Thomas A. Edison, discoverer of the laws of nature;

roismo ha colocado a su país en la línea de los gloriosos y dado nuevo lustre a la historia del mundo. Y su nombre ha llegado a ser la expresión misma del valor real.

Pero si el Rey Alberto ha cautivado a los americanos por ser la persona mejor calificada para darles un sentido de compañerismo y hermandad con las naciones aliadas, el Cardenal Mercier ha ganado su admiración, porque como dijo John H. Finley, Presidente de la Universidad del Estado de Nueva York, es "la más sublime encarnación que tiene el mundo de aquellas leyes de justicia y misericordia por las que la raza se opone a la injusticia, predomina sobre el salvajismo y se eleva a su Dios en hermandad humana". Para el pueblo americano el Cardenal Mercier es un intelectual eximio, pastor, prelado, estadista, patriota y héroe. En testimonio de su aprecio de estas elevadas cualidades, la Universidad del Estado de Nueva York confirió a Su Eminencia el grado de Doctor en Leyes. Al presentar al prelado y patriota belga como candidato al grado, el Regente Lord dijo lo siguiente:

"Sr. Presidente de la Universidad:

En nombre de los Regentes de la Universidad oficial de Nueva York y en el de la misma Universidad, tengo el altísimo honor y el inefable placer de presentar a Su Eminencia, el Cardenal Desiderato Mercier, Arzobispo de Malinas, Primado de Bélgica, como candidato para el grado honorífico de Doctor en Leyes.

¡Todo el mundo adora al héroe! ¡Todo el mundo adora a un hombre de valor! Los corazones se unen en simpatía por el hombre que defiende el derecho contra la fuerza, al hombre cuya mayor satisfacción se cifra en el alivio de los sufrimientos de la humanidad afligida. Todo el mundo ama al caudillo denodado, al caudillo que hace frente a la muerte sin vacilar, que tiene el valor de realizar el derecho, sin miedo a las consecuencias, y tal caudillo tiene una influencia magnífica.

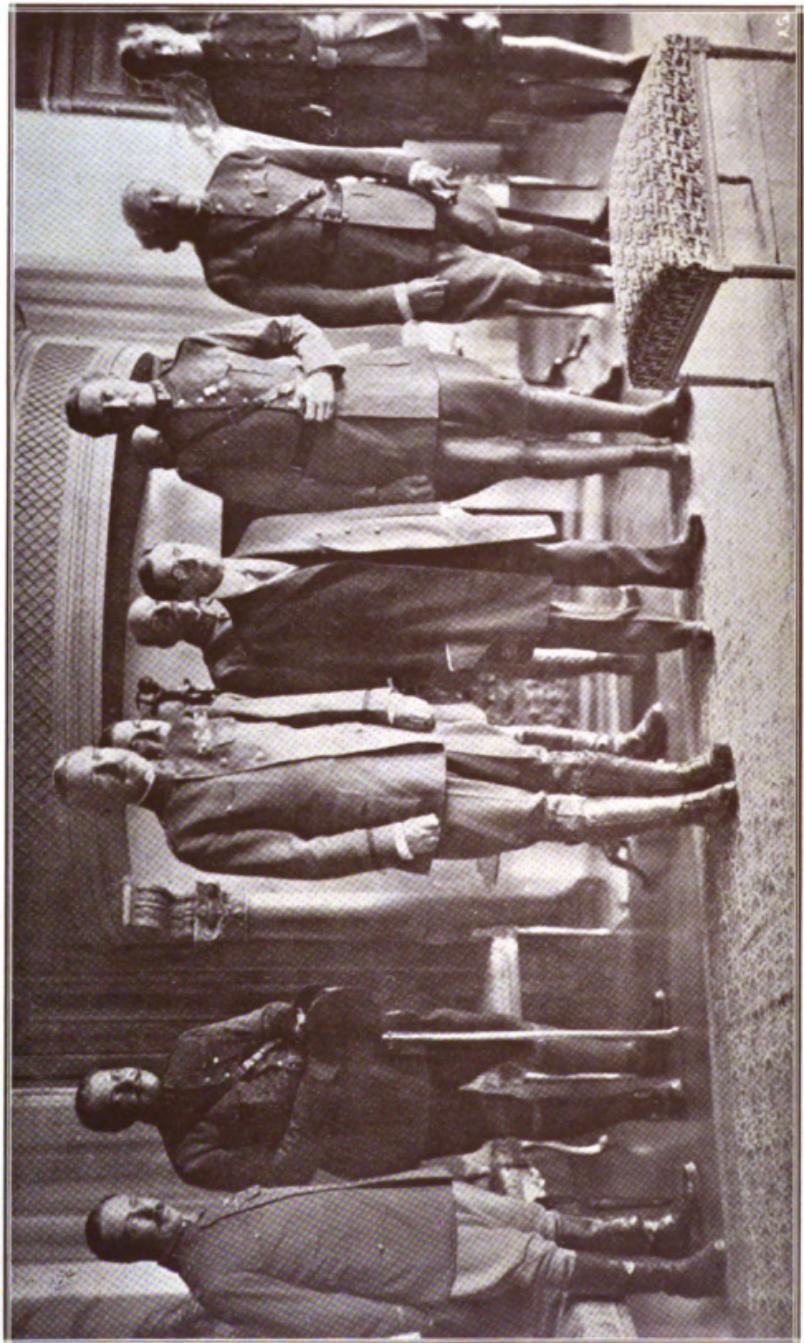
Y cuando hallamos estas supremas cualidades combinadas con la cultura superior, con los vastos conocimientos literarios, con la supremacía de la educación, tenemos entonces al hombre que se approxima a la cumbre de la suprema perfección.

Con un aprecio sincero de sus dotes eminentes le presentamos—investigador, educador, hombre de ciencias, hombre de valor, hombre de suprema influencia, héroe, patriota, ídolo de su pueblo, porque, a la verdad, es el salvador de su país".

Al conferirle el grado, John H. Finley, Presidente de la Universidad del Estado de Nueva York, se expresó en estos términos:

"Tengo el grandísimo honor de conferir a Vuestra Eminencia la más alta distinción que puede conferir esta Universidad oficial de Nueva York, que debe su fundación a la constitución de este Estado Imperial: el grado de Doctor en Leyes. Este grado no lo ostentan más que tres personas vivientes: el insigne publicista Elihu Root, expositor de nuestras leyes; el gran inventor Thomas A. Edison, descubridor de

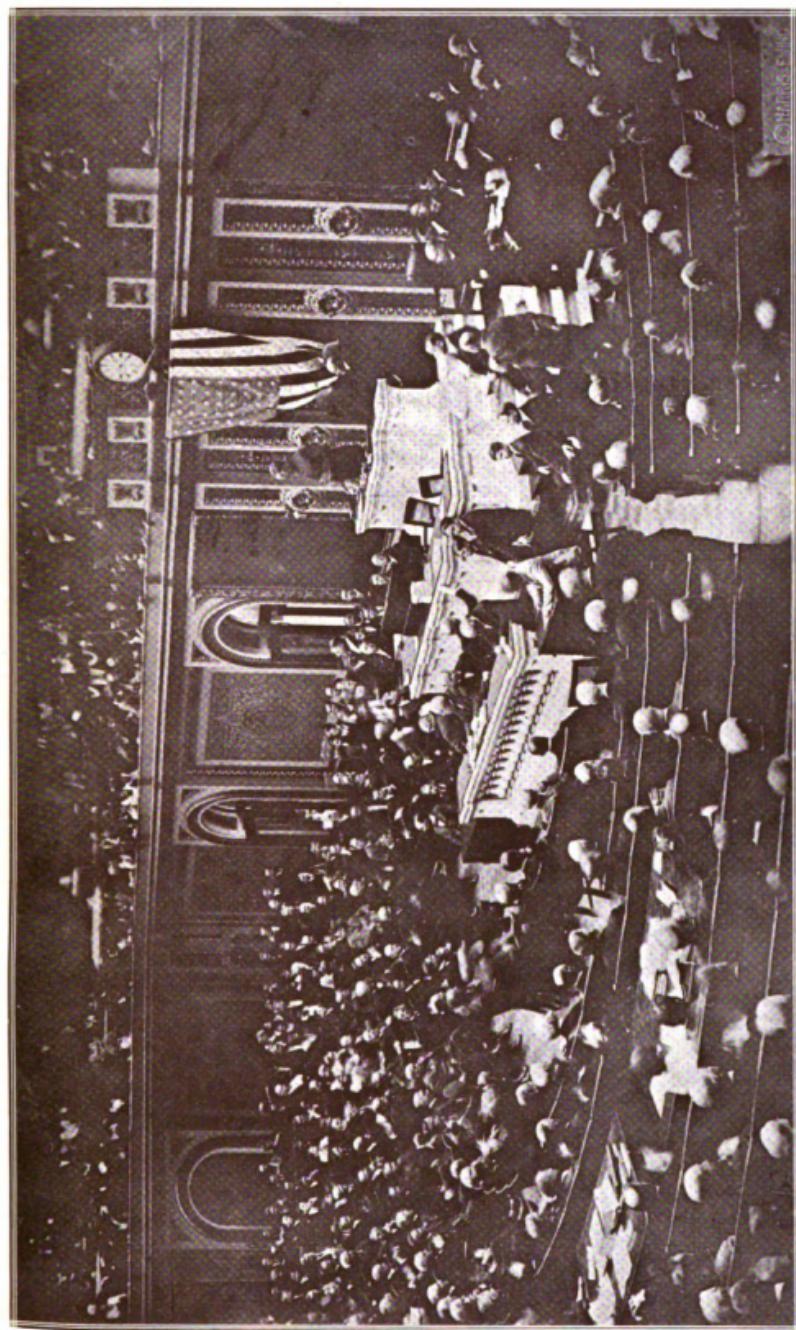




King Albert was honored near the close of his first day in Washington by a decoration from the United States, as a symbol of the admiration of a Great Democracy for a Democratic Monarch.

Right to left: Crown Prince of Belgium, General Pershing, King Albert, Secretary Baker and General P. C. March, U. S. A., Chief of Staff.

El rey Alberto fue hoy saludado, poco antes de terminar el primer dia de su estancia en Washington, con una condecoración de los Estados Unidos, como símbolo de la admiración de una Gran Democracia por la Monarquía Democrática. De derecha a izquierda: el príncipe heredero de Bélgica, el general Pershing, el rey Alberto, el secretario Baker y el general P. C. March, jefe de Estado Mayor de los Estados Unidos de América.



King Albert, in addressing the House of Representatives of the United States of America, expressed the gratitude of the Belgians for the force of Democracy that helped stem the tide of German invasion.

*El Rey Alberto dirigiendo la palabra a la Cámara de Representantes de los Estados Unidos de América, para expresar la gratitud de los belgas por la fuerza de la democracia que les ayudó a parar la ola de la invasión alemana.*



and Ambassador Jusserand, interpreter in his own person of international laws. Today we grant this degree to Your Eminence as the world's highest exemplar of those laws of justice and mercy through which the race resists injustice, overcomes savagery and rises toward its God in human brotherhood."

Desideratus Cardinal Mercier is now nearly seventy years old. He first saw the light of day in a little village near the battlefield of Waterloo, where the sun of Napoleon's military glory forever set to rise no more. He was educated for the priesthood at Malines, but he took up the profession of teaching also. For many years he was Professor of Philosophy at the University of Louvain, where he was in the most intimate and friendly contact with his pupils. In 1906 he was made Cardinal, in which position he demonstrated that, besides a great academician, he was also a practical man of positive administrative genius. In 1914, when the war broke out, he revealed himself to be "a very rock in his country's defense". He set to naught the orders of the brutal von Bissing, and preached in the cathedral of his diocese the virtues of nonsurrender to the invader. Without fear he openly denounced the wrong-doing of the Germans. And when the martyred Belgians were groping in the darkness of Teutonic tyranny, he sent this message to make them "even then enter upon new visions both of love and duty":

"Across the smoke of conflagration, across the stream of blood, have you not glimpses, do you not perceive signs of His love for us? Is there a patriot among us who does not know that Belgium has grown great? Now which of us would have the heart to cancel this last page of our national history? Which of us does not exult in the brightness of the glory of this shattered nation? When in her throes she brings forth heroes, our mother country gives her own energy to the blood of these sons of hers."

And when, during the hour of Belgium's supreme trial, someone suggested that it would have been adequate if Belgium at the beginning had made a pretense of resistance to the invasion, the heroic ecclesiastic indignantly replied:

"The laws of conscience are sovereign laws. We should have acted unworthily had we evaded our obligation by a mere feint of resistance. And now we would not rescind our first resolution; we exult in it. Being called upon to write a most solemn page in the history of our country, we resolved that it should be also a sincere, also a glorious page. And as long as we are required to give proof of endurance, so long we shall endure."

Thus the "gentle Prince of the Church and shepherd of a nation" has proved himself to be a hero among the heroes, the

leyes de la naturaleza, y el Embajador Jusserand, intérprete en su propia persona del Derecho Internacional. Hoy conferimos este grado a Vuestra Eminencia, como a la más alta personificación de aquellas leyes de justicia y gracia por las que la raza resiste a la injusticia, vence a la barbarie y se alza hasta su Dios en fraternidad humana."

El Cardenal Desiderato Mercier tiene ahora cerca de setenta años. Vio la luz en una aldehuela cercana al campo de batalla de Waterloo donde se puso el sol de la gloria militar de Napoleón para no levantarse más. Siguió la carrera del sacerdocio en Malinas, pero también se dedicó a la enseñanza. Fue por muchos años profesor de Filosofía en la Universidad de Lovaina, donde vivió en íntimo y amistoso contacto con sus alumnos. En 1906 fue nombrado Cardenal, en cuyo puesto demostró que, además de grande académico, era también un hombre práctico de positivo genio administrativo. En 1914, al estallar la guerra, se reveló "como una verdadera roca en la defensa de su país". Redujo a la nada las órdenes del bárbaro von Bissing y predicó en la Catedral de su diócesis la virtud de no rendirse al invasor. Sin miedo, públicamente, denunció los atropellos de los alemanes. Y cuando Bélgica la mártir andaba a tientas en la oscuridad de la tiranía teutónica, publicó este mensaje para que su pueblo tuviese, aun en aquellos momentos, "una nueva visión de amor y del deber":

"Tras el humo de la conflagración, en medio de los torrentes de sangre, ¿no vislumbráis, no percibís señales de su amor por nosotros? ¿Hay entre nosotros algún patriota que no sepa que Bélgica ha aumentado en grandeza? Pues bien, ¿quién de nosotros tendría corazón para rasgar esta última página de nuestra historia nacional? ¿Quién de nosotros no se entusiasma ante la brillantez de la gloria de esta nación despedazada? Cuando la nación pare héroes en dolor, la madre patria infunde su propia energía en la sangre de estos hijos suyos."

Y cuando, en la hora suprema de la prueba de Bélgica, alguien insinuó que hubiera sido conveniente a Bélgica aparentar al principio resistencia a la invasión, el heróico eclesiástico replicó indignado:

"Las leyes de la conciencia son leyes soberanas. Hubiésemos obrado indignamente, de haber rehusado nuestra obligación mediante una mera apariencia de resistencia. Y ahora no revocamos nuestra primera resolución; nos complace haberla adoptado. Llamados a escribir una página solemnisima en la historia de nuestro país, resolvimos que fuese una sincera, que fuese una gloriosa página y mientras se nos pida que demos pruebas de resistencia, seguiremos resistiendo."

Así, el noble príncipe de la Iglesia y pastor de su nación "ha demostrado ser un héroe entre los héroes, la fuerza espi-

spiritual force that defies lawlessness and oppression, the leadership that inspires men to fight for righteousness "to the last full measure of their devotion". And he has won the eternal gratitude of his people, the deep admiration of the world, and the universal regard as the embodiment of faith in justice and heroic endurance.

Belgium is indeed glorious. Her two leaders have placed her among the ranks of "the brave and the free". Long live the gallant nation! Long live her gallant heroes!

ritual que desafía a la ilegalidad y la opresión, el conductor de multitudes que las anima a luchar por la justicia en toda la extensión de la devoción". Y ha merecido la eterna gratitud de su pueblo, la profunda admiración del mundo, y el respeto universal por ser la personificación de la fe en la justicia y en la resistencia heroica.

Bélgica es verdaderamente gloriosa. Sus dos caudillos la han puesto en las filas de los "bravos y los libres". ¡Viva la intrépida Bélgica! ¡Vivan sus bizarros héroes!





A.G.

The dignified and imposing State Education Building, New York, where Cardinal Mercier, Primate of Belgium, was conferred the degree of LL.D.

Our Editor, while in New York with the Philippines Independence Mission, was shown around the building by Dr. Finegan, Asst. Commissioner of Education of the University, where he met Dr. Finley, President of the University of the State of New York, whose picture we are publishing in this section.

*El majestuoso e imponente edificio de Educación del Estado de Nueva York, donde se confirió al Cardenal Mercier el título de Doctor en Leyes.*

*Nuestro Editor, mientras estaba en Nueva York con la Misión de Independencia Filipina, visitó este edificio acompañado del Dr. Finegan, Comisionado Auxiliar de Educación de la Universidad, donde conoció al Dr. Finley, Presidente de la Universidad del Estado de Nueva York, cuya fotografía publicamos en esta sección.*



Dr. John H. Finley, President and Commissioner of Education, University of the State of New York, Albany, New York, who conferred upon Cardinal Mercier the degree of LL. D.

*El Dr. John H. Finley, Presidente y Comisionado de Educación de la Universidad del Estado de Nueva York, Albany, Nueva York, que confirió al Cardenal Mercier el grado de Doctor en Leyes.*



# American Expansion on the Pacific

EXPANSIÓN AMERICANA EN EL PACÍFICO SIMÓN R. PATERNO

\* \* \* 'tis a glorious land!  
With broad arms stretched from shore to shore  
The proud Pacific shaves her strand,  
She hears the dark Atlantic roar;  
\* \* \* \* \* \* \* \* \*  
How many a goodly prospect lies,  
In Nature's wildest grandeur dressed,  
Enameled with her loveliest dyes."

(*Author unknown, "Our Country."*)

THE sea is the great medium of communications- of commerce. The very sound commerce, brings with it a suggestion of the sea, for it is maritime commerce that has in all ages been most fruitful of wealth; and wealth is but the concrete expression of a nation's energy of life material and mental."<sup>1</sup> Admiral Mahan, one of the greatest writers on naval strategy, was of course, presenting this picture for the benefit of his countrymen in the United States. To what extent had the United States been benefited by such words of Admiral Mahan? Future events, characterized by the expansion of the United States on the Pacific during the last part of nineteenth century, will be dealt with in this chapter. They may show us the influence that such utterances have exercised on the mind of the American people and American diplomatists.

The rapid development of the nineteenth century in science and industry had broken up the United States' traditional isolation and changed her strategic position; and the people of this country became aware at once that the invulnerability of the American continent could no longer be relied upon. To be sure, there was a time when the American sea coasts so vast in extent were for the most part open and unprotected. The Atlantic and the Pacific coasts were both separated from the bulk of the continent by high mountain chains, which could not have been easily defended. The pressure of international antagonisms in Europe, which grew apace with the efforts of maintaining the "balance of Powers" in the European continent, as well as in the New World colonies, had set the American face towards the Atlantic, while the slow development of the

\* \* \* es una tierra gloriosa!  
Con los brazos extendidos desde una orilla hasta otra  
El orgulloso Pacífico sin cesar late sus costas,  
Y ella al Atlántico escucha rugir con voz cavernosa,  
\* \* \* \* \* \* \* \* \*  
¡Cuántas empresas futuras tiene en su seno escondidas  
La Creación de salvaje magnificencia vestida  
Y esmaltada en su exterior con las más hermosas tintas!

(*"Nuestro País" de autor desconocido.*)

El mar es el gran medio de comunicación --de comercio. El comercio utilísimo lleva consigo la sugerión del mar, porque es el comercio marítimo el que ha sido en todas las edades la mayor fuente de riqueza, y la riqueza no es más que la expresión concreta de la energía de la vida material y mental de una nación."<sup>1</sup> El Almirante Mahan, uno de los más grandes tratadistas de estrategia naval, hizo por supuesto esta descripción en beneficio de sus compatriotas de los Estados Unidos. ¿Hasta qué punto han beneficiado tales palabras del Almirante Mahan a los Estados Unidos? En este capítulo se tratará de los sucesos futuros caracterizados por la expansión de los Estados Unidos en el Pacífico durante la última mitad del siglo XIX. Esos sucesos pueden demostrarnos la influencia que las citadas palabras han ejercido en la mente del pueblo y los diplomáticos americanos.

Los rápidos progresos de la ciencia y la industria en el siglo XIX dieron fin al tradicional aislamiento de los Estados Unidos y modificaron su posición estratégica; el pueblo de este país se hizo cargo enseguida de que ya no se podía fiar en la invulnerabilidad del continente americano. A decir verdad, hubo un tiempo en que el extenso litoral americano estaba en su mayor parte abierto y sin protección. Las costas del Atlántico y el Pacífico estando separadas del resto del continente por altas cadenas de montañas, no podían ser fácilmente defendidas. La presión del antagonismo internacional en Europa, que creció a compás de los esfuerzos por mantener el "equilibrio de poderes" en el continente europeo así como en las colonias del Nuevo Mundo hizo a América volver la cara hacia el Atlántico, mientras el lento desenvolvimiento

<sup>1</sup> Mahan, "Problems of Asia", p. 125.

<sup>1</sup> Mahan, "Problemas de Asia," pág. 125.

Asiatic continent had prevented a realization of the importance of the Pacific.

The impulse to exploration and the adventurous spirit of the Americans accompanied the first expansion of commerce, so that by the end of the eighteenth century, soon after the American Revolution, the then dark horizon of the Pacific Ocean had been crossed by many daring American traders who cared nothing but to secure profits from their commercial and maritime enterprises. The first American trading vessel which reached the port of Canton, the only port then open to foreigners, during the Canton War in 1784, was the *Empress of China*. This vessel opened the Chinese trade with the eastern American states. Laden with ginseng, the *Empress of China* sailed from New York via Strait of Sunda in February, 1784, and arrived in Canton in August of the same year. Two years later, Jay recommended to Congress the necessity of appointing consular officers at Canton and other Chinese ports. So Samuel Shaw, the supercargo of the *Empress of China* was made Consul at Canton. Thereafter the number of ships from the United States increased considerably. "They plowed the wide Ocean in every direction", says Gutzlaff, the German historian. In 1787, there were about five American vessels engaged in the China trade, and two years later their number had risen to no less than fifteen. In 1789, Captain Gray, commanding the *Columbia*, explored the Charlotte Islands. After visiting the Sandwich Islands, he sailed to China, and then westward to Boston by way of the Cape of Good Hope. Thus the flag of the young American Republic had been borne for the first time around the world in 1790. In the following year, Gray was sent back into the Pacific, and, in 1792, he discovered Gray's harbor, and entered the mouth of a great river which he named Columbia River, in honor of the ship which first entered its water. In 1794, after the death of Shaw, Snow was appointed to succeed him in his post in China. He met great difficulty in obtaining permission to live in Macao from the Portuguese who were in the control of that Island. In a few years, the direct trade of the North Pacific between the American coasts and China was almost monopolized by American vessels and fur traders, using as a principal place of stoppage the Hawaiian Islands. They were engaged not only in sea-otter skin and fur trade, but also in whaling, sealing, and fishing pearl oysters.

del continente asiático impedía conocer la importancia del Pacífico.

El impulso hacia la exploración y el espíritu aventurero de los americanos acompañaron a la primera expansión del comercio, por lo que hacia fines del siglo XIX, poco después de la Revolución americana, el entonces oscuro horizonte del Océano Pacífico fue cruzado por muchos intrépidos comerciantes americanos, cuyo único objetivo fue el obtener ganancias de sus empresas comerciales y marítimas. El primer buque mercante americano que llegó al puerto de Canton, único entonces abierto a los extranjeros, durante la guerra de Canton de 1784, fue el "Empress of China". Este buque inauguró el comercio chino con los Estados orientales americanos. Con un cargamento de "ginseng", el "Empress of China" zarpó de Nueva York, pasando por el estrecho de Sonda en febrero de 1784, y llegó a Canton en agosto del mismo año. Dos años después, Jay recomendaba al Congreso la necesidad de nombrar agentes consulares en Canton y otros puertos chinos. Y sucedió que Samuel Shaw, el sobrecargo del "Empress of China" fue nombrado cónsul en Cantón. Después el número de buques de los Estados Unidos aumentó considerablemente. "Surcaron el ancho Océano en todas direcciones", dice Gutzlaff, historiador alemán. En 1787 había unos cinco buques americanos destinados al comercio de China, y dos años después su número ascendió a no menos de quince. En 1789 el Capitán Gray, comandante del "Columbia", exploró las Islas de Carlota. Después de arribar a las Islas de Sandwich, se dirigió a China y luego, con rumbo al Oeste, llegó a Boston por el Cabo de Buena Esperanza. Así fue como la bandera de la joven República americana se paseó por primera vez alrededor del mundo en 1790. Al año siguiente se envió a Gray otra vez al Pacífico, y en 1792 descubrió la Bahía de Gray y entró en la desembocadura de un gran río que llamó Columbia River, en honor del buque que entró primero en sus aguas. En 1794, muerto Shaw, se nombró a Snow para sucederle como cónsul en China. A éste le costó mucho obtener de los portugueses que gobernaban Macao permiso para residir en dicha isla. En pocos años, el comercio directo del Norte del Pacífico entre las costas americanas y chinas lo tenían casi monopolizado los comerciantes americanos y los traficantes de pieles, que hacían principalmente escala en las Islas Hawaii. Estaban dedicados, no sólo al comercio de pieles y de la nutria marina, sino también a la pesca de ballenas, focas y madreperlas.

Although Jefferson proposed, as early as 1783, an overland journey to the Pacific from the Mississippi to California, it was not carried out until 1803, when the trade across the Pacific was growing in importance. He sent Lewis and Clarke under the instructions "to explore the Missouri River and such principal streams of it as, by its course and communication with the waters of the Pacific Ocean, whether the Columbia, Oregon, Colorado, or some other river, may offer the most direct and practical water communication across the continent for the purpose of commerce."<sup>2</sup>

When Lewis and Clarke returned from their successful explorations in 1806, with information about the route to the Pacific and the opportunities for trade along the Missouri and Columbia Rivers, Mr. Astor organized in 1808 the American Fur Company. Three years later, the American Settlement of Astoria, which was destined to become the Emporium of the fur trade, was established along the mouth of the Columbia River. The importance of this fort contributed a great deal to the later colonization of Oregon, and the spread of American influence in the Islands of the Pacific and the Far East.

During the war which broke out in 1812, the most interesting American episode in the Pacific was the discovery and taking "possession of the Madison Island, for the use of the United States" as a naval and supply station, by Porter in 1813, while he was engaged in protecting American whaling on the Pacific against the British and Spanish corsairs.

The war paralyzed temporarily the American trade on the Pacific and with Canton, but, after the close of the war in 1815, it rapidly revived, and still tended to expand a little further East. For this purpose Secretary Monroe in 1817 instructed Stuart, who had been appointed by President Madison as Consul at Manila, "to study the conditions in the Philippines and report on the prospects for American trade there." Another sailor, Lieutenant John White, of the United States Navy, in his book entitled "A Voyage to the China Sea", gave a good account of his visit to Manila and a short history of the City. Thus, by one means or another, the American commercial intercourse with China continued undisturbed until 1821, when the Terranora incident occurred. The American ship *Emily* was lying in the port of Canton, when Terranora, an Italian, ac-

Aunque Jefferson propuso desde 1783 un viaje por tierra hasta el Pacífico, de Mississippi a California, el viaje no se efectuó hasta 1803, en que el comercio a través del Pacífico había crecido en importancia. Jefferson comisionó a Lewis y Clarke, dándoles instrucciones "para explorar el Río Missouri y las principales vías fluviales que, por su curso y comunicación con las aguas del Océano Pacífico, ya fuese el Columbia, el Oregón, el Colorado o algún otro río, pudiesen ofrecer la comunicación fluvial más directa y práctica a través del continente para los fines del comercio."<sup>2</sup>

Cuando Lewis y Clarke volvieron de sus provechosas exploraciones en 1806, con informaciones sobre la ruta para el Pacífico y las oportunidades que brindaban al comercio los ríos Missouri y Columbia, Mr. Astor fundó en 1808 la "American Fur Company". Tres años después, la colonia americana de Astoria, destinada a ser el emporio del comercio de pieles, se estableció en la desembocadura del Río de Columbia. La importancia de este fuerte contribuyó en mucho a la posterior colonización de Oregón y a la extensión de la influencia americana en las Islas del Pacífico y el Extremo Oriente.

En la guerra que estalló en 1812, el más interesante episodio americano en el Pacífico fue el descubrimiento y toma de "posesión de la Isla de Madison para uso de los Estados Unidos" como estación naval y de aprovisionamiento, efectuados por Porter en 1813, mientras estaba ocupado en proteger la pesca de ballenas por americanos en el Pacífico contra los corsarios ingleses y españoles.

La guerra paralizó temporalmente el comercio americano en el Pacífico y con Cantón, pero, al terminar la guerra en 1815, revivió rápidamente, y aun tendió a expandirse un poco más allá en el Oriente. A este objeto el Secretario Monroe instruyó en 1817 a Stuart, que había sido nombrado por el Presidente Madison Cónsul en Manila, "a que estudiase el estado de Filipinas e informase del porvenir que podía esperar el comercio americano allá." Otro marino, el Teniente John White de la Armada de los Estados Unidos, en su libro titulado "Un Viaje al Mar de la China", hizo un buen relato de su visita a Manila y una breve historia de esta ciudad. Así, por un medio u otro, el tráfico comercial de América con China siguió imperturbado hasta 1821, en que ocurrió el incidente de Terranora. El buque americano "Emily" estaba anclado en el puerto de Cantón, cuando "Terranora",

<sup>2</sup> Reuben Thwaites, "Rocky Mountain Explorations."

<sup>2</sup> Reuben Thwaites; "Rocky Mountains Explorations".

cidentally killed a Chinese woman who was in a boat, by dropping a jar on her head. This incident threatened for a while to close the Chinese ports to American vessels, but finally after the surrender of *Terranora* to the Chinese authorities who strangled him, the commercial relations between the two countries continued smoothly.

The gates of China were already unlocked to foreign trade, but there was another Asiatic Power the gates of which remained sealed to foreign commerce. This was Japan. The first formal attempt to establish commercial relations with Japan was made in 1837, forty years after the first appearance of the American trading vessel *Eliza*, which was chartered by the Dutch East India Company.

In 1837, Mr. King, a merchant from New York, on board of the vessel *Morrison*, sailed to Japan in order to establish commercial and other relations with Japan, and at the same time to take back to their homes seven shipwrecked Japanese who had been saved along the Oregon coast by agents of Hudson Bay Company. As they were entering the port of Yeddo they were fired upon from the forts, so that they were compelled to retreat to Macao without succeeding in their mission nor having opportunity to land the shipwrecked Japanese.

Reynold, a Ohio Congressman, realizing that the American industry in the Pacific had increased the wealth of the country, proposed the project of a Pacific and Polar expedition for the purpose of surveying its islands and coasts under the auspices of the Government. In 1838, the Wilke expedition was organized. He was instructed, among other things, to visit Society Islands; examine the Fijis with a view to the selection of a harbor for whaling vessels; to go to Sandwich Islands; to explore the Columbia river and California, then to direct his course to Japan and endeavor to find a safe route through the Sulic Sea which would shorten the route of American vessels to China; to facilitate the American navigation to the Philippines, and then to return to the United States via the Straits of Billiton, Singapore and the Cape of Good Hope.

At this time, the United States had been drawn into the Anglo-Chinese controversies, 1840-1842, known as the Opium War, which interrupted again the American trade with the Chinese Empire. The Treaty of Nangking, concluded, in 1842,

de nacionalidad italiana, mató accidentalmente a una china que estaba en un bote, arrojando un jarro a su cabeza. Este incidente amenazó por el momento el cierre de los puertos chinos a los buques americanos, pero finalmente, después de la rendición de "Terranora" a las autoridades chinas, que lo decapitaron, las relaciones comerciales entre los dos países continuaron pacíficamente.

Las puertas de China estaban todavía cerradas al comercio extranjero, pero había otra potencia asiática, cuyas puertas permanecían selladas al comercio extranjero: el Japón. El primer intento formal de establecer relaciones comerciales con el Japón se hizo en 1837, cuarenta años después que apareció en él por primera vez el buque mercante americano "Eliza", despachado por la Compañía de la India Oriental Holandesa.

En 1837, Mr. King, comerciante de Nueva York, a bordo del buque "Morrison" se dirigió al Japón para establecer relaciones comerciales y de otro género con el Japón, y al mismo tiempo para devolver a sus hogares a siete náufragos japoneses que habían sido salvados en la costa de Oregon por agentes de la "Hudson Bay Company." Mientras entraban en el puerto de Yeddo, hicieron fuego sobre ellos desde los fuertes, por lo que hubieron de retirarse a Macao, sin haber obtenido buen éxito en su misión ni haber tenido oportunidad de desembarcar a los náufragos japoneses.

Reynolds, Congresista por Ohio, conociendo que la industria americana en el Pacífico había aumentado la riqueza del país, presentó un proyecto de expedición polar y al Pacífico para reconocer sus islas y costas bajo los auspicios del Gobierno. En 1838 se organizó la expedición Wilke. Se le dio instrucciones, entre otras cosas, para reconocer las Islas de la Sociedad; examinar las de Fiji para la selección de un puerto para barcos balleneros; ir a las Islas Sandwich; explorar el río de Columbia y California; luego emprender la marcha al Japón y tratar de encontrar una ruta segura por el mar de Sulic que acortase la navegación de los buques americanos a China; facilitar el viaje americano a Filipinas y luego regresar a los Estados Unidos pasando por el Estrecho de Billiton, Singapore y el Cabo de Buena Esperanza.

Por este tiempo los Estados Unidos habían tomado parte en la controversia anglo-china (1840-1842) conocida por la Guerra del Opio que volvió a interrumpir el comercio americano con el Imperio chino. El Tratado de Nangking celebrado en 1842

between Great Britain and China, ended the first Anglo-Chinese War. The United States took no active part in these bickerings but maintained a naval squadron under Commodore Kearny in the adjacent waters "for the purpose of observation and protection of American interests". He secured a formal assurance from the Governor of Canton that the most "favored nation" principle should be conceded in behalf of the United States, and as a result of it the "open door" policy was first established in China for all nations on equal bases.

The tiding of these events in China reached Washington and President Tyler saw the urgency of securing a duplicate of the Anglo-Chinese Treaty in behalf of the United States. For this purpose Cushing was appointed to negotiate this difficult task with the Chinese Government. With his natural subtlety as a lawyer, he secured not only a duplicate of the British Treaty signed in Nangking, but also the recognition of the principle of "extraterritoriality", that is, the right of Americans to be tried according to their law and before their consul (this being a natural consequence of the Terranora incident). Great Britain reaped the same benefit under "the most favored nation" clause inserted in the Treaty of Nangking.

The treaty was signed at Macao, this being the first American treaty of peace, amity, and commerce with China.<sup>3</sup>

When Cushing returned to America the following year, probably he, like many other Americans, did not dream of the future events which were going to take place on the Pacific coast of the United States, and which would necessitate, of course, the formal revision of the treaty recently negotiated by him. The successful negotiation of a treaty with China increased the efforts to establish commercial relations with Japan, which, at this time, was only open to Holland. Consequently, Commodore Biddle, who was commanding the American squadron in the East, was instructed to sail to Yeddo in 1846, where he remained for some days, but failed in his peaceful attempt to make commercial treaty with Japan, nor had he gained access to land. He was urged by Japanese authorities to leave the bay which he did, and returned to Macao.

In 1846, the Oregon controversy between Great Britain and the United States was settled by a compromised treaty at

por la Gran Bretaña y China puso término a la primera guerra anglo-china. Los Estados Unidos tomaron parte activa en estas disputas, pero mantuvieron una escuadra naval al mando del Comodoro Kearny en las aguas adyacentes "para fines de observación y protección de los intereses americanos". Obtuvo del Gobernador de Canton promesa formal de concesión a favor de los Estados Unidos del principio de la "nación más favorecida", y, en su consecuencia la política del "open door" se estableció por primera vez en China para todas las naciones sobre bases iguales.

El oleaje de estos acontecimientos de China llegó a Washington y el Presidente Tyler vio que era urgente obtener un duplicado del Tratado anglo-chino en favor de los Estados Unidos. A este fin se nombró a Cushing para esta misión delicada cerca del Gobierno chino, y él, con su natural sutileza de abogado, obtuvo no sólo un duplicado del Tratado inglés de Nangking, sino también un reconocimiento del principio de la "extraterritorialidad", esto es, el derecho de los americanos de ser juzgados según sus leyes y ante su cónsul (siendo ésto natural consecuencia del incidente de Terranora). La Gran Bretaña obtuvo el mismo beneficio de la cláusula de la "nación más favorecida" inserta en el Tratado de Nangking.

El tratado se firmó en Macao, siendo éste el primer tratado de paz, amistad y comercio de América con China.<sup>3</sup>

Cuando Cushing volvió a América el año siguiente, probablemente no soñó, al igual que muchos otros americanos, en los futuros sucesos que habían de tener lugar en el litoral del Pacífico de los Estados Unidos, que habían de hacer necesaria, por supuesto, la revisión formal del tratado recientemente negociado por él. El buen éxito logrado en la negociación del tratado con China aumentó los esfuerzos por establecer relaciones comerciales con el Japón, que entonces estaba abierto solamente a Holanda. Consiguientemente, el Comodoro Biddle, que comandaba la flota americana en Oriente, recibió instrucciones de dirigirse a Yeddo en 1846, donde permaneció algunos días, pero fracasó en su intento pacífico de celebrar un tratado comercial con el Japón, sin haber siquiera logrado pisar tierra. Las autoridades japonesas le urgieron a que dejara la bahía, como así lo hizo, volviendo a Macao.

En 1846, la controversia de Oregón entre la Gran Bretaña y los Estados Unidos se arregló mediante un tratado de transacción hecho en Washington, por el que se dio a

<sup>3</sup> This treaty was not, however, the first American Asiatic treaty. In 1833, Mr. Robert concluded a treaty of the same nature with Siam and Muscat.

<sup>3</sup> Este tratado no fue, sin embargo, el primer tratado americano-asiático. En 1833, Mr. Robert obtuvo un tratado de la misma naturaleza de Siam y Muscat.

Washington, giving the latter an exclusive possession of the whole territory south of the 49° parallel, and a joint use to the subjects of both countries of the channel and straits between Vancouver Island and the main land south of 49° latitude. Then began the formal colonization of Oregon, one of the states which have contributed so much to the establishment of American trade in the Far East and the Pacific. The Oregon immigrants were already invading California, and Polk believed the San Francisco harbor was necessary to the development of American interests on the Pacific coast. As his offer to purchase California and New Mexico was rejected, he was obliged to resort to war, in 1846, which was ended by the Treaty of Guadalupe Hidalgo, two years later. It gave the United States California and New Mexico, for which \$15,000,000 was paid. Just one year after this treaty of cession, the discovery of gold attracted a stream of adventurers and gold seekers, and the admission to the Union as a free state took place in 1850. Owing to this acquisition on the Pacific Coast, the United States realized the necessity of the construction of the Isthmian Canal which would link the Atlantic with the Pacific; and the Clayton-Bulwer Treaty of 1846 with New Granada was ratified (1850) relating to the construction of an Isthmian Canal. Soon afterwards, a railway was begun across the Isthmus of Panama, but no canal construction was attempted.<sup>4</sup>

Thus, the American interests in the Pacific and the Far East had attained great magnitudes. Soon after the American expansion to California and the discovery of gold, W. H. Trescot perceived that "the future history of the world must be achieved in the East. The United States and Great Britain by concerted action on the Ocean can control the history of the world." He urged the policy of an Anglo-American alliance as a means to prevent Russian advance in China and "to control the history of the world". Meanwhile Mr. Davis, the American Minister in China, organized the consular system of extraterritorial jurisdiction, but he was not able to find an American lawyer in all China, Hongkong, Macao or the Philippines.

By this time, the Pacific Ocean alone intervened between the Far East and the United States, and Senator Seward feeling that the relations with the East would constitute the most important factor in the future history of the world, advocated, in

América la posesión exclusiva de todo el territorio al Sur del paralelo de 49 grados y se convino en el uso común por los súbditos de ambos países del canal y estrecho entre la Isla de Vancouver y la parte del continente al Sur de los 49 grados de latitud. Luego se empezó a colonizar formalmente Oregon, uno de los Estados que han contribuido tanto al establecimiento del comercio americano en el Extremo Oriente y el Pacífico. Los emigrantes de Oregon ya invadían California, y Polk creyó que la bahía de San Francisco era necesaria para el desenvolvimiento de los intereses americanos en el litoral del Pacífico. Como se rechazara su oferta de compra de California y Nueva Méjico, se vio compelido a apelar a las armas, en 1846, dando la guerra por resultado el Tratado de Guadalupe Hidalgo, dos años después. Por este tratado los Estados Unidos adquirieron California y New Mexico por la suma de \$15,000,000. Justamente, al año de firmarse el tratado, el descubrimiento de oro atrajo una corriente de aventureros y buscadores de oro, y la admisión del Estado a la Unión se verificó en 1850. Debido a esta adquisición en la costa del Pacífico, los Estados Unidos consideraron de necesidad la construcción del Canal del Istmo, que uniría el Atlántico con el Pacífico, por lo que se ratificó en 1850 el Tratado Clayton-Bulwer de 1846 con Nueva Granada, relativo a la construcción del Canal Istmico. Poco después se estableció un ferrocarril através del Istmo de Panamá, pero no se intentó la construcción de un canal.<sup>4</sup>

De este modo los intereses americanos en el Pacífico y el Extremo Oriente adquirieron grandes proporciones. Poco después de la expansión americana a California y el descubrimiento de oro, W. H. Trescot manifestó que "la historia futura del mundo debe realizarse en el Oriente. Los Estados Unidos e Inglaterra, mediante acción concertada en el océano, pueden dominar la historia del mundo." En el entretanto Mr. Davis, el Ministro americano en China, organizó el sistema consular de jurisdicción extraterritorial, pero no pudo encontrar un abogado americano en toda China ni en Hongkong, Macao y Filipinas.

Por estas fechas, solo el Océano Pacífico separaba el Extremo Oriente de los Estados Unidos, y el Senador Seward, entendiendo que las relaciones con el Oriente constituirían el factor más importante de la historia del mundo, abogó en 1852 por un segundo

<sup>4</sup> See Bassett, "A Short History of the United States".

<sup>4</sup> Véase Bassett: "A Short History of the United States".

1852, the second national survey of the Pacific, its islands and its shores:

"Who does not see that every year hereafter, European commerce, European politics, European thought, and European activity, although actually gaining force, and European connections, although actually becoming more intimate, will, nevertheless, relatively sink in importance; while the Pacific Ocean, its shores, its islands and the vast region beyond will become the chief theatre of events in the world's great Hereafter. Who does not see that this movement must... develop the American opinion and influence, which shall remould constitutional laws and customs in which is first greeted by the rising sun.... I cannot reject the hope that peace is now to have her sway.... Commerce is the great agent of this movement. Whatever nation shall put that commerce into full employment and shall conduct it steadily with adequate expansion, shall become necessarily the greatest of existing states."

In 1853, Secretary Marcy, hoping to acquire Lower California, and feeling that the Hawaiian Islands could no longer remain under the existing ruler, Kamehameha, or under the control of the inhabitants, and that their geographical position and their connection with the Pacific industries in which American interests were paramount, would inevitably result in their control by the United States, urged that it would be fair for England and France to acquiesce in the annexation of those Islands. This pretension of the United States excited the jealousy of both France and England, and a formal protest by both Powers was made.

H. Marshall arrived in China at the beginning of this year (1853) with a letter addressed to the Emperor, under instructions to negotiate a more satisfactory commercial intercourse, but the existing condition in China, with the Taiping rebellion at its height, made his efforts to establish better negotiations a complete failure. At this time Commodore Perry, who relieved Aulick in the East, stopped at Shanghai on his way to Japan. Marshall requested Perry to station a naval force in Shanghai so that it may help his mission, but Perry could not delay the expedition he was about to undertake. Marshall returned to America without accomplishing anything, and was succeeded by McLane, who proved to be as unsuccessful as his predecessor in the attempt to bring about the revision of the Cushing treaty of 1844, which was about to expire.

American interest in the Pacific was growing with leaps and bounds. Trading vessels sailed continuously from the American coast to the continent of Asia, but the distance was so vast that a coaling station was imperiously needed and Japan was the

reconocimiento oficial del Pacífico, sus islas y litoral, diciendo:

¿Quién no ve que en los años sucesivos el comercio europeo, la política europea, el pensamiento europeo y la actividad europea, aunque realmente gane fuerzas, y las relaciones europeas, aunque realmente se hagan más íntimas, perderán, no obstante, su importancia, mientras el Océano Pacífico, sus costas, sus islas y la vasta región de más allá llegará a ser el teatro principal de los acontecimientos en el gran mañana del mundo? ¿Quién no ve que este movimiento debe... hacer evolucionar la opinión e influencia americanas, que remoldará las leyes constitucionales y las costumbres allá donde se le saluda por primera vez al sol naciente?... No puedo rechazar la esperanza de que la paz lo hará surgir... El comercio es el gran agente de este movimiento. Cualquiera nación que haga desenvolver su comercio en todas su plenitud y lo dirija constantemente mediante una expansión adecuada llegará a ser forzosamente el mayor de los Estados actuales."

En 1853, el Secretario Marcy, con la esperanza de adquirir la Baja California y creyendo que las Islas Hawaii no debían continuar por más tiempo bajo el gobierno de Kamehameha o bajo el poder de sus habitantes y que su posición geográfica y su relación con las industrias del Pacífico, en las que los intereses americanos sobrepujaban a los otros, darían por resultado inevitable su dominación por los Estados Unidos, urgió a Inglaterra y Francia que se conformaran con la anexión de aquellas islas. Esta pretensión de los Estados Unidos excitó los celos de Francia e Inglaterra, las que hicieron una protesta formal.

H. Marshall llegó a China al comienzo de este año (1853) con una carta dirigida al Emperador, con instrucciones de negociar un intercambio comercial más satisfactorio, pero la actual situación de China, con la rebelión de Taiping en su período álgido, hizo fracasar sus esfuerzos de establecer mejores relaciones. En este tiempo el Comodoro Perry que relevó a Aulick en el Oriente se detuvo en Shanghai en camino para el Japón. Marshall pidió a Perry que estacionase en Shanghai una fuerza naval para que le pudiese ayudar en su misión, pero Perry no podía demorar la expedición que estaba para emprender. Marshall volvió a América sin haber hecho nada y le sucedió McLane, a quien le pasó dos cuartos de lo mismo en su intento de revisión del Tratado de Cushing de 1844, que estaba próximo a expirar.

El interés de América en el Pacífico aumentaba rápidamente. Buques mercantes zarpaban de continuo de puertos americanos para el continente asiático, pero la distancia era tanta que era de imperiosa necesidad una estación carbonera, y el Japón

needed link in the chain of American navigation on the Pacific.

President Fillmore felt this necessity of opening Japan by any means, peaceable, if possible, or by force, if necessary, "in the interest of civilization."

Commodore Aulick, in command of the East Indian squadron, was instructed to this effect, but his power was soon transferred to Perry, an astute and resolute man and better fitted to deal with the subtleties of Oriental diplomacy. Perry went first to Shanghai, where he had an interview with the American Minister Marshall. He stopped at Napa of the Loochoo Islands to get sufficient provision and after making some explorations in the Coffin groups, of which he took possession in the name of the United States, he returned to Loochoo. Several vessels of the American East India squadron joined the expedition forming the most imposing and formidable fleet that had ever entered the harbors of Japan. In July, 1853, his flagship *Susquehanna*, with the other vessels forming the squadron, entered the spacious bay of Yeddo. The *Susquehanna* being the first steamship that had ever visited the waters of Japan, its smoke and swiftness carried excitement and consternation to the population of Yeddo. They thought that some evils would come upon Japan. Perry refused to see or to talk with any but the highest dignitary, so that finally the Governor of Uraga went on board to see this mysterious envoy. Perry declined to meet so inferior a functionary and sent one of his officers to talk with him, who warned the Governor that Perry was determined to deliver to the Emperor the President's letter by force, if an exalted dignitary was not soon sent to receive it. Meanwhile Perry's men made soundings and surveys of the harbor in spite of the objection of the Japanese officers. The Governor of Uraga, fearing an attack of the Capital from such formidable enemy, made an appeal to the Emperor who finally was induced to receive President Fillmore's letter through Yezaimon and Tatsnoski, two venerable princes of the Court, who received Perry in the most Oriental manner. Perry was told that no answer could be made there and that time must be given to the Japanese to come to a decision. He was also advised to go to Nagasaki, where he would receive the answer in due time. Perry replied that he would not go to Nagasaki, but would return the next spring, probably with many more vessels for the

era el eslabón necesario de la cadena de la navegación americana en el Pacífico.

El Presidente Fillmore sintió esta necesidad de abrir el Japón por cualquier medio, pacíficamente, si era posible, o por la fuerza si era menester, "en interés de la civilización."

El Comodoro Aulick, mandando la escuadra de la India Oriental, recibió instrucciones a este efecto, pero la misión pronto se traspasó a Perry, hombre astuto y resuelto y mejor dotado para tratar con los sencillos diplomáticos del Oriente. Perry fue primero a Shanghai, donde tuvo una entrevista con el Ministro americano Marshall. Se detuvo en Napa, parte de las Islas Loochoo, para aprovisionarse, y después de hacer algunas exploraciones en el archipiélago de Coffin, del cual tomó posesión en nombre de los Estados Unidos, regresó a Loochoo. Varios buques de la escuadra americana de la India Oriental se unieron a la expedición, formando la flota más imponente y formidable que se presentó jamás en aguas del Japón. En 1853, su buque-insignia, "Susquehanna", con los otros buques que formaban la escuadra, entró en la espaciosa bahía de Yeddo. Siendo el "Susquehanna" el primer vapor que entró en las aguas del Japón, su humareda y velocidad produjeron excitación y consternación en la población de Yeddo. Creía que algún mal le sobre vendría al Japón. Perry se negó a tratar con cualquier otro que no fuese el más alto dignatario; así fue que el Gobernador de Uraga al fin hubo de ir a bordo para ver a este misterioso enviado. Perry se negó a recibir a tan inferior personaje y envió a uno de sus oficiales para que se viese con aquél. El oficial informó al Gobernador que Perry estaba decidido a entregar al Emperador a la fuerza la carta del Presidente, si no se le enviaba un elevado dignatario a recogerla. Entretanto la oficialidad de Perry practicaba sondeos y mediciones en la bahía, apesar de las objeciones de los funcionarios japoneses. El Gobernador de Uraga, temiendo un ataque a la capital por una armada tan formidable, acudió al Emperador y éste finalmente fue inducido a recibir la carta del Presidente Fillmore por conducto de Yezaimon y Tatsnoski, dos príncipes venerables de la Corte, que recibieron a Perry de la manera más oriental. Se informó a Perry que no se le podía dar una contestación entonces y que debía conceder un plazo a los japoneses para tomar una determinación. Se le dijo también que fuese a Nagasaki, donde recibiría la contestación a su debido tiempo. Perry replicó que no iría a Nagasaki, sino que volvería la próxima primavera, probablemente con

answer. On July 17, Perry's squadron left the Bay of Yeddo and returned to Chinese waters to look after American interests during the Taiping rebellion which was then very menacing. In Shanghai he found McLane doing his best to protect the Americans and helping the foreigners against the attacks of the rebels. While Perry was there, he learned of the Russian operations and the sailing of a French squadron from Macao to an unknown destination, so he thought that he might as well return to Japan. And in February, 1854, he entered for the second time the Bay of Yeddo. Passing the Japanese boats which clustered around him, he advanced to the place where he proposed to meet the Japanese officials. As formerly, he refused to see other officials but those personal representatives of the Emperor, and finally in a specially prepared "Treaty House" at Yokohama, the answer to the President's letter was conveyed to him on March 8, 1854, by five princes of the highest rank. The answer being in its terms favorable, Perry insisted in the formal negotiations on a treaty, to which the Emperor finally consented. After prolonged conferences, the treaty was executed on the last day of March, 1854.

It provided: "for the protection of shipwrecked sailors; for the opening of two more ports (Shimoda and Hakodate) in addition to Nagasaki, for foreign commerce, for the residence of a consul at Shimoda, which was the open port nearest to the Capital; and for the enjoyment of America of all privileges which might in subsequent treaties be granted to other nations."

During the negotiations, Perry delivered to the Emperor with great ceremony the valuable gifts that he had brought from the United States, consisting of a complete miniature railroad, an electric telegraph outfit, and a steamboat, sewing machines, stoves, etc. All of them were put into operation to the great astonishment of the Japanese, who could not explain the power of steam. Perry's treaty far exceeded expectations and was hailed throughout the western nations, because it meant the opening of a new Asiatic market to foreign commerce and the introduction to an Oriental country of western civilization. The conduct of Perry pleased the Japanese very much, and they assured him that "his name would live forever in the history of Japan." Ratifications were finally exchanged in February, 1855. Other Powers were quick to realize the practical value of the treaty, and similar treaties were concluded by Great Britain, Russia and Holland.

muchos más buques, por la contestación. El 17 de julio la escuadrilla de Perry salió de la bahía de Yeddo y se dirigió a China para ver por los intereses americanos durante la rebelión de Taiping, los cuales se hallaban entonces muy amenazados. Halló en Shanghai a McLane que hacía lo mejor posible para proteger a los americanos y ayudar a los extranjeros contra los ataques de los rebeldes. Mientras Perry estaba allá, supo de las operaciones rusas y la salida de una escuadrilla francesa de Macao con destino desconocido, así es que creyó que podía muy bien volver al Japón. Y en Febrero de 1854 entró por segunda vez en la bahía de Yeddo. Pasando en medio de barcos japoneses que se arracimaban a su alrededor, avanzó hacia el sitio donde se proponía verse con los oficiales japoneses. Como antes, se negó a tratar con oficiales que no fuesen los representantes oficiales del Emperador, y al fin en un edificio especialmente preparado al efecto en Yokohama se le entregó la contestación a la carta del Presidente en 8 de marzo de 1854 por cinco príncipes de elevado rango. Siendo la contestación favorable en sus términos Perry insistió en la negociación formal de un tratado, a la que consintió por fin el Emperador. Después de prolongadas conferencias, se otorgó el tratado el último día de Marzo de 1854.<sup>6</sup>

Durante las negociaciones, Perry hizo entrega al Emperador con gran ceremonia de valiosos presentes que traía de los Estados Unidos, consistentes en un completo ferrocarril en miniatura, un aparato de telégrafo eléctrico, una lancha de vapor, máquinas para segar, estufas, etc. Se hicieron funcionar todos estos aparatos con gran asombro de los japoneses que no se podían explicar la fuerza del vapor. El tratado de Perry excedió a las expectaciones y fue aplaudido en todas las naciones occidentales, porque significaba la apertura de un nuevo mercado asiático para el comercio extranjero y la introducción en un país oriental de la civilización occidental. La conducta de Perry agració muy mucho a los japoneses, que le aseguraron que "su nombre viviría para siempre en la historia del Japón". Finalmente se cambiaron las ratificaciones en Febrero de 1855. Las otras potencias rápidamente se hicieron cargo del valor práctico del tratado, e Inglaterra, Rusia y Holanda celebraron tratados análogos.

<sup>6</sup> Disponía "la protección de marinos naufragos; la apertura de dos puertos más (Shimoda y Hakodate), además del de Nagasaki, para el comercio extranjero, la residencia de un cónsul en Shimoda, que era el puerto abierto más próximo a la capital y la concesión a los americanos de todos los privilegios que se concediesen en subsiguientes tratados a otras naciones."

The United States having made a good start, and realizing the enormous benefit which would result to trade and international relations, appointed Mr. Harris, in 1856, Consul General in Japan, under instructions to secure new treaty for the betterment of American interests, which had been covered by the Perry treaty. After some difficulties and careful deliberations on the part of the Japanese authorities, he succeeded in his diplomatic efforts. With great ability he was granted the privilege of meeting personally the Shogun, a privilege never granted before to any foreigner—and after conveying to him the letter of the President, a new treaty was concluded at Yedo in 1858, with the understanding that its ratifications should take place at Washington. The treaty provided:

"for unrestricted commercial relations; diplomatic representations at Yedo; rights of residence, trade at certain ports, regulation of duties; religious freedom and extraterritoriality, and also it was agreed that the President of the United States would act as a mediator between Japan and European Powers with whom she might have questions of dispute."

Meantime affairs in China were going from bad to worse. The Americans were compelled to substitute force for peaceful diplomacy. Mr. Ward in cooperation with the other powers succeeded in suppressing the Taiping Rebellion, but the United States, as in 1840, was again drawn into the second Anglo-Chinese War, which began in 1856. In spite of the good intention of Mr. Parker, the American Minister in Peking, he was forced by the circumstances to urge upon the home government a more aggressive cooperation with Great Britain and France in bringing China to terms. Mr. Reed was then sent as Minister Plenipotentiary (the first one who bore this title) to succeed Mr. Parker. After studying the condition in China he wrote that, "steadfast neutrality and consistent friendship make no impression on the isolated obduracy of this Empire". The success of the British and French forces in capturing the Taku forts paved the way of the United States in the use of peaceful means. Four treaties were concluded at this time; first with Russia, second with the United States, third with Great Britain and fourth with France. After making these treaties, Reed also succeeded in securing an indemnity of \$753,288, for losses to American citizens during the hostilities, of which some year later (1885) a balance

Con tan buen principio y considerando los enormes beneficios que resultarían de aquel acto para el comercio y las relaciones internacionales, los Estados Unidos nombraron a Mr. Harris en 1856 Cónsul General en el Japón, con instrucciones de obtener un nuevo tratado para el mejoramiento de los intereses americanos en puntos no previstos en el Tratado de Perry. Después de algunas dificultades y detenida deliberación de parte de las autoridades japonesas, Harris obtuvo buen éxito en sus esfuerzos diplomáticos. Con gran habilidad consiguió el privilegio de conferenciar con el Shogun, privilegio de que no había disfrutado hasta entonces ningún extranjero, y después de entregarle la carta del Presidente, se firmó un nuevo tratado en Yedo en 1858, en la inteligencia de que su ratificación tendría lugar en Washington. El tratado disponía acerca de:

"relaciones comerciales sin restricción alguna; representaciones diplomáticas en Yedo; derechos de residencia, comercio en ciertos puertos, reglamentación de derechos aduaneros; libertad religiosa y extraterritorialidad y se convino también que el Presidente de los Estados Unidos actuaría como mediador entre el Japón y las potencias europeas, con quienes aquél pudiese tener alguna disputa."

Entretanto las cosas en China iban de mal en peor. Los americanos se vieron compelidos a sustituir con la fuerza la diplomacia pacífica. Mr. Ward, en cooperación con las otras potencias, consiguió la represión de la rebelión de Taiping, pero los Estados Unidos, como en 1840, se vieron otra vez enzarzados en la segunda guerra anglo-china, que comenzó en 1856. No obstante sus buenos deseos, Mr. Parker, el Ministro americano en Peking, fue obligado por las circunstancias a urgir del gobierno metropolitano una cooperación más agresiva con Inglaterra y Francia para hacer entrar en razón a China. Entonces se envió a Mr. Reed como Ministro Plenipotenciario (el primero que llevó este título) para suceder a Mr. Parker. Después de estudiar las condiciones de China, escribió que "la neutralidad invariable y la probada amistad no hacen impresión en la singular obstinación de este Imperio". El éxito de las fuerzas inglesas y francesas, que capturaron los fuertes de Taku, facilitó a los Estados Unidos el empleo de medios pacíficos. Se celebraron cuatro tratados en aquel tiempo; el primero con Rusia, el segundo con los Estados Unidos, el tercero con la Gran Bretaña y el cuarto con Francia. Después de la celebración de estos tratados, Reed consiguió también una indemnización de \$753,288 por daños causados a ciudadanos americanos durante las hostilidades, de la cual unos años después (1885)

of \$453,400 was returned to the Chinese Minister at Washington.

J. E. Ward, a new American Minister, reached Peiho in 1859. He soon realized that more cooperation with the other powers was necessary to make the Chinese surrender. After the fight Ward went to Peking and without force secured the ratification of the treaty. As the Chinese insisted in their endeavors to prevent the execution of the treaties after they had been ratified, the allied powers invaded and occupied the Capital and as a result the Tsungli-Yamen or foreign office was created in 1860, to conduct needed negotiations with sovereign powers.

In 1861, Anson Burlingame, from Massachusetts, was sent as the United States Minister in China. With his personal ability and fair treatment of the Chinese he soon gained the confidence of the Chinese authorities and learned the subtleties of Chinese diplomacy. As soon as he became familiar with the actual conditions in China, he urged "a policy of co-operation—an effort to substitute fair diplomatical action in China for force", that is, that on all matters which concern the interests of the other Powers a joint and identical action should be taken by their representatives, and at the same time they should pledge themselves to respect the territorial integrity of China and its sovereignty, and not to meddle in the internal affairs of the Empire. This was the beginning of the continued friendly relations of the United States with China. The non-aggressive policy laid down by Burlingame has been preserved in the latter relations with the Chinese Empire till the present time.

On the other hand, affairs in Japan during this period was assuming a bad shape. Domestic political unrest which brought the rule of the Shoguns to an end, and restored the Mikado to power, resulted in many disorders and disturbances, which interrupted for a while the American friendly relations with Japan. The murder, in 1861, of Mr. Heusken, Secretary of Mr. Harris, the American Minister; the decree of the Mikado in 1862 ordering the foreigners to be expelled and that the ports be closed against them; the burning of the American legation in 1863, which was then occupied by Mr. Pruyn, Mr. Harris's successor—these were some of the incidents which led to an allied expedition, consisting of British, Dutch, French and American vessels to Japanese waters. After

se devolvió el resto de ₧453,400 al Ministro chino en Washington.

J. E. Ward, nuevo Ministro americano, llegó a Peiho en 1859. Éste comprendió pronto que era necesaria una mayor cooperación con las otras potencias para hacer rendir a los chinos. Despues de la guerra Ward fue a Peking y obtuvo sin emplear fuerza la ratificación del tratado. Como los chinos insistían en sus esfuerzos de impedir la ejecución de los tratados después de haber sido ratificados, las potencias aliadas invadieron y ocuparon la capital, lo que dio por resultado la creación del Tsung-li-Yamen u Oficina Extranjera en 1860 para dirigir las necesarias negociaciones con los poderes soberanos.

En 1861 se envió como Ministro de los Estados Unidos en China a Anson Burlingame de Massachusetts. Con su habilidad personal y el buen trato a los chinos pronto se ganó la confianza de las autoridades chinas y supo de las sutilezas de la diplomacia China. Enseguida que se familiarizó con la situación de China urgió "una política de cooperación—un esfuerzo por sustituir la fuerza con la conveniente acción diplomática", esto es, que en todos los asuntos que interesaban a las otras Potencias se debía tomar por sus representantes una acción concertada e idéntica, y debían al propio tiempo prometer respetar la integridad territorial de China y su soberanía, no mezclándose en los asuntos interiores del Imperio. Este fue el comienzo de las no interrumpidas relaciones amistosas de los Estados Unidos con China. La política no agresiva establecida por Burlingame se ha mantenido en las relaciones con el Imperio chino hasta los presentes días.

Por otra parte, los negocios del Japón durante este período iban tomando mal cariz. La inquietud política interior que puso fin al gobierno de los Shoguns y restauró al Mikado en el poder dio por resultado muchos desórdenes y disturbios que interrumpieron por algún tiempo las amistosas relaciones americanas con el Japón. El asesinato de Mr. Heusken en 1861, el cual era el Secretario del Ministro americano Mr. Harris; el decreto de expulsión de los extranjeros dictado por el Mikado en 1862 y el cierre de los puertos al comercio extranjero, el incendio de la Legación americana en 1863, ocupada entonces por Mr. Pruyne, sucesor de Mr. Harris—todo esto constituyó el cúmulo de incidentes que obligó al envío de una expedición aliada, compuesta de buques ingleses, holandeses, franceses y americanos a las aguas japonesas. Despues del ataque a los fuer-

the attack upon the Cho-Shiu forts which resulted in their surrender, an indemnity of \$3,000,000 was exacted and divided among the four allied powers.<sup>5</sup>

Mr. Pruyn secured afterwards the Mikado's approval of the treaties formerly concluded with the Shogun. Since then, the Japanese have welcomed and treated the foreigners with great respect. In 1886, Valkenburg succeeded Mr. Pruyn. He accomplished the establishment of religious freedom, and the revocation of all the laws against Christianity.

One of the most interesting episodes in American expansion in the Pacific was the acquisition of Alaska from Russia in 1867 by way of purchase for \$7,200,000.

In Japan, as in China, the United States had succeeded in substituting fair diplomacy for force. The friendship of the United States with both countries has remained unbroken ever since. Burlingame's great services in promoting reciprocal friendship and mutual understanding between the United States and China, had been highly appreciated not only by the Chinese people, but also by the Chinese authorities. As a demonstration of this appreciation, he was elevated to the rank of Mandarin, and was asked to be the official representative of China at the European capitals which he was to have to pass through on his way home. But for some reasons Burlingame came straight across the Pacific and arrived at Washington in May, 1868.

As Minister plenipotentiary of China, he negotiated a treaty with the United States. The instrument pledged the United States to respect the territorial integrity of China and its unimpaired sovereignty over its own subjects and property; it recognized the right of China to regulate its internal trade in any way not conflicting with treaties; it provided for the appointment of Consuls of each country at the ports of the other; it secured exemption from religious persecution; it established the rights of voluntary emigration; it secured to each country the right of the most favored nation for residence and travel and attendance at schools and colleges; and it promised the aid of the United States, if desired, in the improvements of Chinese administration.

In 1870, after the death of Burlingame, there had been local outrages in Tientsin against the foreigners, but chiefly directed

tes de Cho-Siu que dio por resultado la rendición de estos, se impuso una indemnización de \$3,000,000 que se repartieron las cuatro Potencias aliadas.<sup>6</sup>

Mr. Pruyn consiguió luego después la aprobación por el Mikado de los tratados anteriormente concertados con el Shogun. Desde entonces, los japoneses han acogido y tratado a los extranjeros con gran respeto. En 1886, Valkenburg sucedió a Mr. Pruyn. Obtuvo el establecimiento de libertad religiosa y la revocación de todas las leyes contra la Cristiandad.

Uno de los episodios más interesantes de la expansión americana en el Pacífico fue la adquisición de Alaska en 1867 mediante su compra a Rusia en \$7,200,000.

Tanto en el Japón como en China los Estados Unidos habían logrado reemplazar la fuerza con una saludable diplomacia. Desde entonces la amistad de los Estados Unidos con ambos países ha permanecido inquebrantada. Los grandes servicios prestados por Burlingame, promoviendo la amistad recíproca y la mutua inteligencia entre los Estados Unidos y China, fueron grandemente apreciados, no sólo por el pueblo chino, sino también por las autoridades chinas. En prueba de este reconocimiento, fue exaltado al rango de mandarín y se le pidió que fuese el representante oficial de China en las capitales europeas por donde había de pasar en su regreso a su país. Pero por ciertas razones Burlingame volvió derecho por el Pacífico y llegó a Washington en Mayo de 1868.

Como Ministro plenipotenciario de China negoció un tratado con los Estados Unidos. El documento comprometía a los Estados Unidos a respetar la integridad territorial de China y no atentar a su soberanía sobre sus súbditos y propiedades; reconocía los derechos de China para reglamentar su comercio interior en cualquier forma que no estuviese en pugna con los tratados; disponía el nombramiento de cónsules de cada una de las potencias contratantes en los puertos de la otra; declaraba la prohibición de toda persecución religiosa; fijaba los derechos de la emigración voluntaria; otorgaba a cada país contratante el derecho de la nación más favorecida para la residencia, el viaje y la asistencia a escuelas y colegios; y prometía la ayuda de los Estados Unidos, si se deseaba, para el mejoramiento de la administración china.

En 1870, después de la muerte de Burlingame, hubo atentados locales en Tientsin contra los extranjeros, pero principal-

<sup>5, 6</sup> In 1863, the United States returned untouched its share in the indemnity as an assurance of friendship.

<sup>6</sup> En 1863 los Estados Unidos devolvieron sin tocar su parte de indemnización en testimonio de amistad.

against French missionaries. France asked redress and the United States joined her asking the punishment of the criminals. Soon after friendly relations between the United States and China were again re-established. The Chinese Government decided in 1872 to send young men, thirty a year, to get their education in the various Universities and colleges in this country, to imbue them with the knowledge of modern sciences and civilization.

By the abolition of the Shogunate in Japan, Mutsuhito became actual Mikado. He was enlightened, and, thanks to it, he led his country into constitutional ways. Under him, Japan soon emerged from a comparative obscurity to the rank of one of the most powerful and civilized western nations. Feeling that the limitations imposed by the Perry (1854) and Harris (1858) treaties were irksome and humiliating to Japan, he urged the revision of treaties at the Capital, Tokyo. Having failed in his effort, the Mikado decided to send in 1871 an embassy to all treaty powers, to negotiate more favorable treaties. For this purpose, Prince Iwakura, and Messrs. Kido, Okuba, Ito and Yamagutsi were commissioned, and Mr. Long, the American Minister, in Japan, accompanied them in this country.

The object of the embassy was expressed by Mr. Ito in these words:—

"We come to this country to study your strength, so that, by adopting discreetly your better ways, we may ourselves hereafter become stronger. Notwithstanding the various customs, manners, and institutions of the various nations, we are all members of one large human family, and under the control of the same Almighty Being, and we believe that it is our common destiny to reach a nobler civilization than the world has yet seen."

No one else could have pictured the progressive spirit of his people better than Mr. Ito, when he said that their mission was "to study and to adopt discreetly the American better ways, so that they may hereafter become stronger...." They went afterwards to Europe with the same purposes, and the result of this mission was a series of reforms in Japan, political and social, adopting new ways and new institutions which they deemed indispensable for the betterment of their country.

In 1878, the United States, through Mr. J. H. Bingham, made a treaty recognizing Japan's right to make her own tariff laws. Ten years later, native judges were admitted to the bench, although the majority were still foreigners; but not until the end

mente dirigidos contra los misioneros franceses. Francia pidió una reparación y los Estados Unidos se la unieron en la demanda de castigo de los criminales. Poco después quedaron otra vez reanudadas las relaciones amistosas entre los Estados Unidos y China. El Gobierno chino decidió en 1872 enviar jóvenes, en número de treinta al año, para educarse en las universidades y colegios de este país y adquirir el conocimiento de las ciencias modernas y la civilización.

Con la abolición del Shogunato en el Japón, Mutsuhito se hizo el verdadero Mikado. Era ilustrado y por eso llevó a su país por las vías constitucionales. Bajo su gobierno, pronto emergió el Japón de su relativa oscuridad al rango de una de las naciones occidentales más poderosas y civilizadas. Creyendo que las limitaciones impuestas por los tratados de Perry (1854) y Harris (1858) eran irritantes y humillantes para el Japón, urgió la revisión de dichos tratados en la capital, Tokyo. Fracasado en su esfuerzo, el Mikado decidió enviar en 1871 una embajada a todas las potencias con quienes se había celebrado tratados para negociar otros más favorables. A este objeto fueron comisionados el Príncipe Iwakura y los Sres. Kido, Okuba, Ito y Yamagutsi y Mr. Long, Ministro americano en el Japón, les acompañó a este país.

El objeto de la embajada lo expresó Mr. Ito en estas palabras:

"Venimos a este país a estudiar vuestra fuerza, de modo que, adoptando discretamente vuestros mejores medios, podamos en adelante llegar a ser más fuertes. No obstante las diferencias de costumbres, maneras e instituciones de las naciones, todos somos miembros de la gran familia humana, y estamos sometidos al poder de un solo Ser Supremo y creemos que nuestro común destino es alcanzar la más noble civilización que el mundo no ha visto todavía."

Ningún otro pudo haber expresado mejor el espíritu progresivo de su pueblo que Mr. Ito, cuando dijo que su misión era "estudiar y adoptar discretamente los mejores métodos americanos, para que pudiesen llegar a ser más fuertes"..... La comisión se encaminó luego a Europa con el mismo fin, y el resultado de su viaje fue una serie de reformas en el Japón, de índole social y política, la adopción de nuevos métodos y nuevas instituciones que consideraron indispensables para el mejoramiento de su país.

En 1878, los Estados Unidos, por mediación de Mr. J. H. Bingham, hicieron un tratado reconociendo el derecho del Japón de confeccionar sus leyes aduaneras. Diez años más tarde, se admitió al ejercicio de la judicatura a naturales del país, aunque

of the Chino-Japanese War did the European powers realize that Japan should be recognized and treated as a new world power and on bases of equality.

One of the most perplexing problems which ever vexed the relations between the United States and China was the question of Chinese immigration into the United States.

At first they were welcomed and encouraged specially on the Pacific coast where the efficiency and cheapness of their labor were appreciated. But later the great influx of Chinese coolies whose low standard of living had naturally affected the condition of the white laborers, which soon resulted in the formation of Labor Unions against Chinese cheap labor. Violent attacks were resorted to generally by the members of the Labor Unions, to the extent that it became necessary for the Government to take steps for their suppression. Several commissions were appointed on different occasions to investigate the desirability of Chinese laborers in the United States. Without going into details of the different treaties which had restricted the Chinese immigration, it is sufficient to mention the final treaty concluded between the United States and China in 1894:—

The Treaty provided:—"For ten years thereafter, Chinese laborers should be absolutely debarred from entering the United States, excepting such as were registered as residents here prior to the making of the treaty and who had lawful wives, children or parents here, or property amounting in value to \$1,000 each, and who should return hither within a year after leaving the country."

After the Chino-Japanese War up to 1898, the European Powers committed themselves to the policy of securing concessions in China and the staking out of "sphere of influence." Thus, soon after the Peace of Shimonoseki in 1895, France obtained additional territory and privileges on the frontier of Tonquin; Germany secured a foothold at Tientsin and Hankow, a commercial centre on the Yangtse River; the concession to Russia of the right to carry the Siberian railway through Manchuria to Vladivostok, with a branch line to Kirin, Mukden and Port-Arthur; the lease for 99 years to Germany in 1897 of Kiao-Chow, bringing under her sphere of influence the whole province of Shantung and the island of Tsingtao; the lease to Russia for 25 years of Port-Arthur, thus dominating the whole Manchuria; Great Britain seized and leased in 1898 the port

en su mayoría eran todavía los jueces extranjeros; pero no fue hasta el término de la Guerra Chino-japonesa cuando las potencias europeas comprendieron que se debía reconocer al Japón y tratarle como una nueva potencia mundial y sobre bases de igualdad.

Uno de los problemas que más dejaban el ánimo perplejo y que afectó más que nunca las relaciones entre los Estados Unidos y China fue la cuestión de la inmigración china a los Estados Unidos.

Al principio fueron bien recibidos y se estimuló especialmente su establecimiento en el litoral del Pacífico, donde se apreció su eficiencia y la baratura de su trabajo. Pero luego la venida en gran número de obreros chinos, cuyo bajo nivel de vida afectaba naturalmente la condición de los obreros blancos, pronto dio lugar a la formación de uniones obreras contra el trabajo barato de los chinos. Los miembros de tales uniones en general apelaban a la violencia, hasta el extremo de que el Gobierno tuvo que adoptar medidas para su supresión. Se nombraron varias comisiones en diferentes ocasiones para estudiar la conveniencia de la admisión de obreros chinos en los Estados Unidos. Sin descender a los detalles de los diferentes tratados que habían restringido la inmigración china, es suficiente mencionar el tratado final otorgado por los Estados Unidos y China en 1894. Este tratado disponía que:

"Durante diez años desde la fecha, los obreros chinos no podrán entrar en modo alguno en los Estados Unidos, excepto los que estuvieren registrados como residentes con anterioridad de la firma de este tratado, que tuvieran esposas legítimas, hijos o padres aquí o bienes por valor de \$1000 individualmente y que volvieran dentro de un año después de haber salido del país."

Después de la Guerra Chino-japonesa hasta 1898, las Potencias europeas se consagraron a la política de obtener concesiones en China y determinar la "esfera de influencia". Así fue que, poco después de la Paz de Shimonoseki en 1895, Francia obtuvo territorio adicional y privilegios en la frontera del Tonquín; Alemania afirmó el pie en Tientsin y Hankow, centro comercial en el Río Yangtse; Rusia tuvo la concesión del derecho de tender el ferrocarril transiberiano por Manchuria hasta Vladivostok, con un ramal a Kirin, Mukden y Puerto Arturo; Alemania el arrendamiento por 99 años desde 1897 de Kiao-Chow, poniendo bajo la esfera de su influencia toda la provincia de Shantung y la Isla de Tsingtao; Rusia el arrendamiento por 25 años de Puerto Arturo, dominando así toda la Manchuria; la Gran Bretaña

of Wei-Hai-Wei on the Shantung Peninsula, and Mirs Bay at Hongkong; France took also similar action at Kwang-chau in Southern China. But what about the United States? Was she going to be consistent in her Chinese policy, or was she going to take part in the scramble to counterbalance the aggressions of the European Powers in China?

It was just after these "scrambles for concessions" and the obtaining of "sphere of influences" in China, that the United States formally assumed territorial responsibilities in the Pacific.

The acquisition of a slice of territory in Samoa in 1887-1889, was but a prelude to the most momentous episode in the history of American commercial and territorial expansion on the Pacific a decade later—namely, the acquisition of the Philippine Archipelago, Guam, and the annexation of the Hawaiian Islands.

"The United States, though she annexed the Philippines as a result of long-evolving circumstances, acquired them as the result of no long-contemplated plans." The spirit of nationalism of the Filipinos, who were looking forward toward their emancipation from the Spanish yoke, grew apace as early as 1817. John White, in his book entitled "A Voyage to the China Sea", published in 1823, declared that "the spirit of independence which has recently diffused its influence through Spanish colonies on the American continent, has also darted its rays across the Pacific... and the time is perhaps not very remote when it shall burst forth and shed its joyous light upon the remotest and most inconsiderable islet of this (Philippines) Archipelago... Perhaps no part of the world offers a more eligible site for an independent republic than these Islands."

But the despotic influence of the friars checked temporarily the growing ambition of the people, which flourished more vigorously eighty years afterwards. Since 1896, the Filipino people at large demanded by force of arms the surrender of Spanish sovereignty over the Islands, so that they might establish a Republican form of Government, and reach a nobler civilization than what they had already attained.

The Spanish-American War, which broke out in 1898 on the Atlantic side, gave the American Eastern fleet an opportunity to obtain a foot-hold in the Far East. At the dawn of a beautiful morning of an early day of May, 1898, the fleet of the late Admiral Dewey made its entrance into

se incautó y tomó en parte en arrendamiento el puerto de Wei-Hai-Wei, en la Península de Shantung, en 1898; Francia hizo otro tanto en Kwang-chau, en la China Meridional. ¿Y qué hicieron los Estados Unidos? ¿Se mantuvieron fieles a su política en China o tomaron parte en el despojo para contrabalancear las agresiones de las Potencias europeas en China?

Fue después de estas "pugnas por obtener concesiones" y de la obtención de una "esfera de influencia" en China cuando los Estados Unidos asumieron responsabilidades territoriales en el Pacífico.

La adquisición de un trozo de territorio en Samoa en 1887-1889 no fue más que el preludio del más importante episodio de la historia de la expansión americana, comercial y territorial, en el Pacífico, una década después—a saber, la adquisición del Archipiélago Filipino y Guam y la anexión de las Islas Hawaii.

"Los Estados Unidos, aunque se anexionaron Filipinas como resultado de circunstancias cuyo desarrollo databa de antigua fecha, no las adquirieron por virtud de planes largo tiempo antes preconcebidos." El espíritu del nacionalismo de los filipinos que tendían a la emancipación del yugo español nació en fecha tan remota como el año 1817. John White, en su libro titulado "A Voyage to the China Sea", publicado en 1823, declaró que "el espíritu de independencia que ha difundido recientemente su influencia en las colonias españolas del continente americano ha lanzado también sus rayos a través del Pacífico... y no está lejano el tiempo quizás en que se encienda y despida su luz jubilosa en las remotísimas y muy desconsideradas Islas (Filipinas) de este archipiélago... Tal vez ninguna parte del mundo ofrezca un asiento más de desear para una república independiente que estas Islas."

Pero la influencia despótica de los frailes reprimieron temporalmente la creciente ambición del pueblo, que floreció con más vigor ochenta años después. Desde 1896 el pueblo filipino en general demandó con las armas en la mano la rendición de la soberanía española en las Islas, para que pudiesen establecer una forma republicana de gobierno y alcanzar una civilización más noble que la que hasta entonces tenía.

La Guerra Hispano-americana, que estalló en 1898 por el lado del Atlántico, dio a la flota oriental americana una oportunidad de establecer la dominación americana en el Extremo Oriente. En la madrugada de un hermoso día de mayo de 1898 la flota del finado Almirante Dewey hizo su entrada

Manila Bay. The Filipinos then "hailed its arrival with boundless joy; they said to each other: 'There where you see the American flag flying, assemble in numbers; they are our redeemers?'"<sup>6</sup>

The trust and faith of the Filipinos in the honor of the American people who promised them to give up the control of the Islands as soon as the war was over, made them join and fight on the side of the American forces to bring down a common foe. While Dewey was engaged with his squadron at sea, the insurgents were busy on land, and they both kept Manila tightly bottled. In June of the same year, the tidings of a contemplated Cuban independence reached Admiral Dewey through a newspaper handed to him. Immediately he sent a telegram to Washington couched in the following terms: "In my opinion, these people are superior in intelligence and more capable of self-government than the natives of Cuba, and I am familiar with both races."<sup>7</sup>

The Peace Protocol, was signed on August 12, which simply stated that, "The United States will occupy and hold the City, bay and harbor of Manila, pending the conclusion of the treaty." (Art. III.) The following day, the city of Manila was surrendered, and President McKinley again wired Dewey asking about the desirability of the several Islands, the coal and mineral deposits. Dewey replied repeating the same telegram he sent in June, and adding "further intercourse with them has confirmed me in this opinion."

I need not dwell here upon the vicissitudes of the struggle of the United States and Spain. It is sufficient to say that on December 10, 1898, the Treaty of Paris was signed, and the whole Archipelago was ceded to the United States, in consideration of \$20,000,000. As the Filipinos had been left at sea as to their definite political status, the Filipino-American War broke out in February, 1899. The people realized that they could not expect any victory over the American forces, but still they fought to show to the world that they were conscious of their national unity. Apolinario Mabini, the greatest leader of the Philippine Revolution, manifested the general sentiment of the people in these words:—

"The Filipinos maintain their fight against the American troops not because of an especial hatred, but in order to show to the American people that,

en la Bahía de Manila. Los filipinos entonces "aclamaron su llegada con un gozo sin límites, diciéndose unos a otros: Allá donde veís que flota la bandera americana id a agruparos; ellos son nuestros redentores".

La fe y confianza de los filipinos en el honor del pueblo americano que les prometió entregar el gobierno de las Islas tan pronto cesase la guerra, los hizo unirse a éste y luchar a su lado para derrotar al enemigo común. Mientras Dewey estaba trabajando con su escuadra en el mar, los insurgentes estaban ocupados en tierra, y ambos tuvieron a Manila fuertemente embotellada. Inmediatamente, Dewey envió a Washington un telegrama concebido en estos términos: "En mi opinión, este pueblo es superior en inteligencia y más capaz para el gobierno propio que los naturales de Cuba, y estoy familiarizado con ambas razas."<sup>8</sup>

El Protocolo de la Paz se firmó el 12 de agosto, en el que se dijo sencillamente que "los Estados Unidos ocuparán y retendrán la ciudad, bahía y puerto de Manila, mientras esté pendiente el otorgamiento del tratado" (Art. III). Al día siguiente, se rindió la plaza de Manila, y el Presidente McKinley telegrafió otra vez a Dewey preguntándole si era de desear la adquisición de las varias islas y los depósitos de carbón y otros minerales. Dewey contestó repitiendo lo dicho en el anterior telegrama de junio y añadiendo que "su trato posterior con ellos le confirmaba en esta opinión".

No necesito tratar de las vicisitudes de la lucha de los Estados Unidos con España. Es suficiente decir que en 10 de diciembre de 1898 se firmó el Tratado de París y se cedió todo el Archipiélago a los Estados Unidos, en consideración a \$20,000,000. Como los filipinos quedaron en el aire en cuanto a su estado político definitivo estableció la guerra en febrero de 1899. El pueblo comprendió que no podía esperar ninguna victoria sobre las fuerzas americanas, pero lucharon para demostrar al mundo que tenían conciencia de su unidad nacional. Apolinario Mabini, el más grande de los directores de la Revolución filipina, manifestó el sentimiento general del pueblo en estas palabras:

"Los filipinos mantienen su lucha contra las tropas americanas no por un odio especial, sino para demostrar al pueblo americano que, lejos de serles indife-

<sup>6</sup> Senate Documents, Vol. 62, page 346.

<sup>7</sup> Navy Dept. Rep., 1898, page 103.

<sup>8</sup> Senate Documents, Vol. 62, pág. 346.

<sup>8</sup> Navy Dept. Rep., 1898, pág. 103.

far from being indifferent as to their political situation, they know how to sacrifice themselves for a government which assures them their individual liberty and which governs them in conformity with the wishes and the needs of the people."<sup>8</sup>

It is interesting to trace the changes in McKinley's policy in regards to the occupation of the Philippines. At the outbreak of the war, he was undoubtedly animated by helpful spirit of altruism and humanity. He said "forcible annexation is criminal aggression". Secondly, he demanded the cession of Luzon or part of it, especially Manila Bay, for coaling or commercial purposes; finally, the cession of the whole Archipelago for political and territorial expansion. What made President McKinley move decidedly towards the occupation of the Philippines, after he had expressly announced that American enterprise in the Islands was merely altruistic?

The Philippines were for the United States a counterweight to Germany at Kiao-chaw, to Russia at Port-Arthur, to England at Wei-Hai-Wei and Hongkong, to France at Kwang-chau. The occupation of the Philippines gave the United States a better chance to watch the trade and to exploit the teeming millions of the Chinese Empire, which was about to fall at the foot of the mightiest.

The exploiting Powers had perhaps overlooked the Philippines, or rather underestimated the "pushfulness" of the American people, whom they never dreamed would venture into the field of colonial enterprise. The arrival of the United States in the old Spanish colonies in the centre of the Pacific was a fact, and, although quite unexpected, it was but "a logical sequence of events growing out of the United States' organic evolution as a world Power."<sup>9</sup>

The significance of the American advent in the Philippines was at that time manifold. It was commercial, political, and even strategical. Commercially, there was not a place better fitted for the storage of American goods than Manila, where they could watch the ebb and flow of the Chinese market. Besides, "think of the vast possibilities for the American trade and products if the market of the Philippines would develop, through the investment of American surplus capital." Politically, the United States could readily maintain her Chinese policy, namely, to preserve the integrity of China by "keeping off" her hands from her territory—and at the same

rente su situación política, saben cómo sacrificarse por un gobierno que les asegure la libertad individual y les gobierne de conformidad con los deseos y las necesidades del pueblo."<sup>10</sup>

Es interesante señalar los cambios de la política de McKinley con respecto a la ocupación de Filipinas. Al comienzo de la guerra, estaba indudablemente animado de un protector espíritu de altruismo y humanidad. Dijo que "la anexión forzosa es una agresión criminal." Después, demandó la cesión de Luzón o parte de ella, especialmente la Bahía de Manila, para fines comerciales o de aprovisionamiento de carbón; finalmente, la cesión de todo el Archipiélago para la expansión política y territorial. ¿Qué es lo que movió al Presidente McKinley a decidirse por la ocupación de Filipinas, después de haber declarado expresamente que la misión de América en las Islas era meramente altruista?

Filipinas era para los Estados Unidos un contrapeso a la posesión de Kiao-chaw por Alemania, de Port-Arthur por Rusia, de Wei-Hai-Wei y Hongkong por Inglaterra y de Kwang-chau por Francia. La ocupación de Filipinas dio a los Estados Unidos mejor oportunidad para vigilar el comercio y explotar a los mansos millones de almas del Imperio chino, que estaba a punto de postrarse a los pies del más poderoso.

Las Potencias explotadoras perdían de vista a Filipinas o tal vez no daban importancia al "empuje" del pueblo americano, del que no creyeron nunca que se aventuraría a meterse en empresas coloniales. La aparición de los Estados Unidos en las antiguas colonias españolas del centro del Pacífico era un hecho, que, si bien era totalmente inesperado, no era más que "la lógica consecuencia de los acontecimientos que originaba la evolución orgánica de los Estados Unidos como Potencia mundial."<sup>10</sup>

La significación de la presencia de los americanos en Filipinas era entonces múltiple. Era comercial, política y aun estratégica. Comercialmente, no había lugar tan apropiado para el almacenamiento de las mercancías americanas como Manila, desde donde podían seguir el flujo y reflujo del mercado chino. Además, "piénsese en las inmensas oportunidades que ofrecería al comercio y productos americanos el desarrollo del mercado de Filipinas, mediante la inversión del capital sobrante americano." Políticamente, los Estados Unidos podían fácilmente mantener su política en China, esto es, conservar la in-

<sup>8</sup>See Kalaw, "The Case for the Filipinos," page 79.

<sup>9</sup>Colquhoun.

68901—4

<sup>10</sup> Véase Kalaw, "The Case for the Filipinos", pág. 79.

<sup>10</sup> Colquhoun.

time to safeguard advantageously her treaty rights which would entitle her to participate in the settlement of Far Eastern questions. Strategically, at that time when the potential naval strength of Japan was not yet fully estimated, the strategic position of the Philippines for naval operations was considered of great military value.

President McKinley was quick to see the unbounded advantages which opportunity was offering to his country.

Another episode not less interesting in the history of American territorial expansion on the Pacific was the annexation of the Hawaiian Islands. The United States annexed these islands as a result not merely of long-evolving circumstances, as Mr. Bancroft would express it, but as the result of long-premeditated plans. At the time of its annexation, Hawaii was already Americanized. The various attempts of Russia, France, and Great Britain, in the early part of the nineteenth century, to bring these tropical islands under exclusive control; the rapid decrease of its population which made their old system of government no longer possible to maintain; the great influx of Chinese and Japanese elements who had in their hands the internal trade and commerce of the islands and then the ever growing American commercial interests across the Pacific, and the Far East, which naturally demanded a halting-place on the long voyage from San Francisco to the Far East and to the Philippines—these were some of the causes that led to the formal annexation of the Hawaiian Islands in July, 1898.

At the outbreak of the Spanish-American War in April, 1898, there was a treaty of annexation pending in the Senate for ratification. The natural sequence of events growing out of the necessity of a stopping place, during Dewey's campaign across the Pacific, precipitated also the passing of the treaty of annexation by a joint resolution of the two Houses.

The British and Japanese Governments made representations at Washington, expressing their apprehension in regard to the annexation of the Islands as a menace to the good understandings of the powers having interest in the Pacific. The Government of the United States then replied "that the union of Hawaii to the United States could not injure any legitimate interests of other Powers."

tegridad de China, teniendo las manos fuera de su territorio—y al mismo tiempo mantener con ventaja incólumes sus privilegios concedidos por el tratado, que le darían derecho a tomar parte en el arreglo de las cuestiones extremo-orientales. Estratégicamente, en aquel tiempo en que no se había aun calculado bien la fuerza potencial de la marina japonesa, la posición estratégica de Filipinas para operaciones navales se consideraba de gran valor militar.

El Presidente McKinley pronto se impuso de las ilimitadas ventajas que la ocasión ofrecía a su país.

Otro episodio no menos interesante de la historia de la expansión americana en el Pacífico fue la anexión de las Islas Hawaii. La anexión de estas Islas no fue meramente el resultado de circunstancias cuyo desarrollo databa de antigua fecha, como diría Mr. Bancroft, sino el resultado de planes hacia tiempo premeditados. Cuando Hawaii fue anexionado, ya estaba americanizado. Los varios intentos de Rusia, Francia y la Gran Bretaña, en la primera parte del siglo XIX, para tener estas islas tropicales bajo su dominio exclusivo; el rápido decrecimiento de su población que hizo que su viejo sistema de gobierno no fuese ya posible mantener; el gran aflujo de elementos chinos y japoneses que tenían en sus manos el tráfico interior y el comercio de las islas y luego los intereses cada vez más crecientes de los americanos allende el Pacífico y en el Extremo Oriente, los cuales demandaban, naturalmente, un punto de parada en el largo viaje de San Francisco al Extremo Oriente y Filipinas—tales fueron algunas de las causas que llevaron a la anexión formal de las Islas Hawaii en julio de 1898.

Al principio la Guerra Hispano-americana en abril de 1898, había un tratado de anexión pendiente de ratificación en el Senado. Como consecuencia natural de los sucesos determinados por la necesidad de un punto de parada, durante la campaña de Dewey por el Pacífico, se precipitó también la aprobación del tratado de anexión mediante una resolución de las dos Cámaras.

Los Gobiernos inglés y japonés acudieron a Washington manifestando que sentían aprensiones por la anexión de las Islas, la cual, en su sentir, constituía una amenaza a la buena inteligencia entre las potencias que tienen intereses en el Pacífico. El Gobierno de los Estados Unidos replicó entonces que "la unión de Hawaii a los Estados Unidos no podía perjudicar ningún interés de otras Potencias".

A superficial glance at the map will show us the economic, political and strategical importance of this "key-hole of the Pacific" so far as the American interests in the Pacific and the Far East are concerned.

There are also some other islets which came to the possession of the United States at the termination of the Spanish-American War. They are Guam, Marianas groups. Tutuila with its five attendants Samoan Islands became also an American property by the tripartite agreement with Great Britain and Germany in 1899. All these islands, being at present of irrefutable strategic value and importance as naval stations, are under the control of the Navy Department, which maintains naval officers on tours of duty as Governors of those islands.

The Philippines are administered by the Bureau of Insular Affairs of the War Department; Alaska and the Hawaiian Islands, being territories, are under the jurisdiction of the Department of Interior.

So, at the end of the Spanish-American War, the United States was placed in a better position to command and direct the affairs of the Far East. To protect her interests and to insure a free and open share of the Eastern Asiatic trade without taking part in the spoliation of China, Secretary Hay, in September, 1899, circularized the European Powers and Japan, to secure adhesion for the maintenance of the "Open Door" policy in China.

Almost a year later, he set forth in concise terms the policy and purposes of the United States in regard to China:—

"The policy of the Government of the United States is to seek a solution which may bring about permanent safety and peace to China, to preserve Chinese territorial and administrative entity, protect all rights guaranteed to friendly powers by treaty and international law, and safeguard for the world the principle of equal and impartial trade with all parts of the Chinese Empire."

The move was successful, thanks to the resoluteness of Secretary Hay. The British and German Governments immediately signed an agreement whereby they engaged themselves to "endeavor to keep the ports on the rivers and littoral free and open to international trade and economic activity, and to uphold this rule over all Chinese territory as far as they could exercise influence;" and further, "to seek to maintain the integrity of China." This

Un vistazo al mapa nos demostrará la importancia económica, política y estratégica de esta "cerradura del Pacífico" en lo que a los intereses americanos en el Pacífico y el Extremo Oriente concierne.

Hay además algunas otras isletas que vinieron en poder de los Estados Unidos a la terminación de la Guerra Hispano-americana. Son Guam y el grupo de las Marianas. Tutuila con sus cinco islotes adyacentes. Las Islas Samoa también fueron propiedad americana en virtud del convenio trilateral con Alemania y la Gran Bretaña en 1899. Todas estas islas de innegable valor estratégico e importancia como estaciones navales están bajo la administración del Departamento de Marina, que mantiene oficiales de Marina que hacen viajes de servicio como Gobernadores de dichas Islas.

Las Islas Filipinas están administradas por el Buró de Asuntos Insulares del Departamento de la Guerra; siendo Alaska y las Islas Hawaii territorios que están bajo la jurisdicción del Departamento del Interior.

Al terminar la Guerra Hispano-americana, sucedió, pues, que los Estados Unidos estaban en mejor posición para dominar y dirigir los asuntos del Extremo Oriente. Para proteger sus intereses y asegurar una participación libre y franca en el comercio del Asia oriental, sin tomar parte en la espoliación de China, el Secretario Hay dirigió una circular en septiembre de 1899 a las potencias europeas y al Japón, pidiendo su adhesión al mantenimiento de la política del "open door" en China.

Casi un año después, expresó en los siguientes términos concisos la política y los propósitos de los Estados Unidos respecto de China:

"La política del Gobierno de los Estados Unidos es buscar una solución que produzca la seguridad y paz permanentes de China, conservar la entidad territorial y administrativa de China, proteger todos los derechos garantizados a los poderes amigos por la ley internacional y los tratados y salvaguardar para el mundo el principio del trato igual e imparcial en todas las partes del Imperio chino."

La iniciativa dio buen resultado, gracias a la actitud resuelta del Secretario Hay. Los Gobiernos inglés y alemán inmediatamente firmaron un convenio por el que se comprometieron a "procurar mantener los puertos en los ríos y en el litoral libres y abiertos al tráfico internacional y a la actividad económica y mantener esta regla en todo el territorio chino hasta donde pudiesen ejercer influencia"; y además "a tratar de mantener la integridad de China." Es-

Anglo-German agreement was fully accepted and adopted by Austria, Italy, and Japan, and somewhat equivocally by France and Russia. But these agreements and pledges came too late to allay the popular excitement of the Chinese against the foreigners. The Boxers, led by Prince Tuan, caused the Rebellion directed mainly against all foreigners and against the Chinese Government so far as it protected them.

The United States co-operated with the other foreign Powers in the suppression of the rebels. The share of the United States in the indemnity amounted to \$24,000,000. Six years later China was released of the \$11,000,000 balance. The Chinese Government has invested this money for the founding of the Tsin Hua College at Peking, which is an institution where young Chinese are trained for their entrance to American Colleges and Universities, to complete their education.<sup>10</sup>

During the Boxer movement, the Tsar allowed himself to be jockeyed by the Kaiser into proposing that all the foreign forces in Northern China should be placed under a German Generalissimo, Field Marshal Von Waldersee, who returned the compliment by giving the Russians a free hand in Manchuria, so that after the rebellion was over Russia kept her troops there, exercising exclusive military, civil and commercial rights over that region. In order to prevent objections on the part of the other Powers, Germany denied that the Anglo-German agreement be applied to that portion of Chinese territory. Great Britain was quick to realize the importance of an Alliance to preserve the "balance of Power" in the Far East, and the Anglo-Japanese Alliance was concluded in January, 1902. Soon after this compact, the United States, being in ignorance of it, addressed to the Russian Government a formal protest suggesting the prompt withdrawal of her troops from Manchuria in compliance with her treaty obligations. Russia, suspecting that the United States was in connivance with Japan and Great Britain, made evasive replies, misrepresenting the facts to the United States. Due to the persistence of Secretary Hay, Russia finally consented, with the assent of China, to the opening of Antung and Mukden as treaty ports.

<sup>10</sup> There are now about 1400 Chinese students in the different schools and Universities in the United States.

te convenio anglo-alemán fue totalmente aceptado y adoptado por Austria, Italia y el Japón y un tanto equivocadamente por Francia y Rusia. Pero estos convenios y promesas llegaron demasiado tarde para apaciguar la excitación popular en China contra los extranjeros. Los boxers, al mando del Príncipe Tuan, causaron la rebelión dirigida principalmente contra todos los extranjeros y contra el Gobierno chino en cuanto los protegía.

Los Estados Unidos cooperaron con los otros Poderes extranjeros en la supresión de la rebelión. La parte que les tocó a los Estados Unidos en la indemnización montó a \$24,000,000. Seis años después, China fue condonada del resto de la deuda, \$11,000,000. El Gobierno chino ha invertido este dinero en la fundación del Colegio Tsin Hua en Pekín, que es una institución donde los jóvenes chinos se preparan para ingresar en colegios y universidades americanas con el fin de completar su educación.<sup>11</sup>

Durante el movimiento boxer el Czar consintió en ser engatusado por el Kaiser con el proyecto de poner todas las fuerzas extranjeras del Norte de China al mando de un generalísimo alemán, el Mariscal de Campo Von Waldersee, quien en correspondencia a tal cortesía dio a los rusos carta blanca en Manchuria, de suerte que, al terminar la Rebelión, Rusia mantuvo sus fuerzas en aquella provincia, ejerciendo exclusivamente los derechos militares, civiles y comerciales en aquella región. Para prevenir objeciones de parte de los otros Poderes, Alemania negó que el Convenio Anglo-alemán fuese aplicable a aquella porción del territorio chino. Inglaterra se percató enseguida de la importancia de una alianza para mantener el "equilibrio de poderes" en el Extremo Oriente, por lo que celebró la Alianza Anglo-japonesa en enero de 1902. Poco después de concertado este pacto, que los Estados Unidos ignoraban, dirigió al Gobierno ruso una protesta formal, sugiriendo la pronta retirada de las tropas de éste de Manchuria, encumplimiento de las obligaciones nacidas del tratado. Sospechando Rusia que los Estados Unidos estaban en connivencia con el Japón e Inglaterra, dio respuestas evasivas, falseando los hechos en su exposición a los Estados Unidos. Debido a la persistencia del Secretario Hay, Rusia al fin consintió, con el asentimiento de China, a la apertura de Antung y Mukden como puertos comprendidos en el tratado.

<sup>11</sup> Hay ahora unos 1,400 estudiantes chinos en las diferentes escuelas y universidades de los Estados Unidos.

Emperor Wilhelm steadily encouraged Tsar Nicholas to declare war against the Mikado.<sup>11</sup> It was earnestly believed in Berlin that a war between Russia and Japan would divert Russia's energies from the Near East, and also would lead to the ultimate conflict between Russia and Great Britain, which was then the dream of German junkers.

The Russo-Japanese War broke out, but the result was not as the Kaiser had expected. Thanks very largely to the cordial understanding which had been restored between Great Britain and France, both Powers were able to stand clear of the conflict, though France was the ally of Russia, and Great Britain was the ally of Japan.

The United States soon understood that her interests in China might be impaired by the war, so immediately she made representations to both belligerents, asking that the "neutrality of China and in all practicable ways, her administrative entity should be respected by both parties" to which both Russia and Japan consented. Although during the war the United States kept strict neutrality, the national sentiment was evidently in favor of Japan.

The war was localized in the Far East, and Russia was defeated on land and sea—on account of the refusal of the Russian people to take any interest in the fate of the army, and the division of her fleet.

Thanks to the mediation of President Roosevelt, the Treaty of Portsmouth was concluded, and the war was thus ended.<sup>12</sup>

After the Russo-Japanese War, a serious and perplexing controversy arose between the United States and Japan, in the Pacific coast. This was the San Francisco Public School affairs.<sup>13</sup> This question was settled by the "Gentlemen's Agreement", on the part of Japan.

On November 3rd, 1909, the Root-Takahira Agreement was concluded. The essential part of this Agreement was that the policy of both Governments (the United States and Japan) would be directed to "the maintenance of the existing *status quo* in the Pacific region."<sup>14</sup>

With the change of administration followed also a change in the American Far Eastern policy. President Taft and Secretary Knox, as soon as they had taken charge of the administration, conceived that the only way to insure America's

El Emperador Guillermo incitaba sin cesar al Czar Nicolás a declarar la guerra al Mikado.<sup>15</sup> Se creía firmemente en Berlín que una guerra entre Rusia y el Japón desviaría las energías de Rusia del Oriente Cercano y también llevaría en último término a un conflicto a Rusia y la Gran Bretaña, con el que soñaban entonces los chauvinistas alemanes.

Efectivamente, estalló la Guerra Russo-japonesa, pero su resultado no fue el que esperaba el Kaiser. Gracias en mucha parte a la cordial inteligencia reanudada por Inglaterra y Francia, ambas Potencias se mantuvieron fuera del conflicto, aunque Francia era aliada de Rusia y la Gran Bretaña lo era del Japón.

Los Estados Unidos pronto comprendieron que sus intereses en China podrían ser afectados por la guerra, por lo que inmediatamente se dirigieron a ambos beligerantes, pidiendo que "se respetase por ambas partes la neutralidad de China y por todos los medios posibles su entidad administrativa", a lo que consintieron Rusia y el Japón. Aunque durante la guerra los Estados Unidos mantuvieron una estricta neutralidad, el sentimiento nacional estaba evidentemente inclinado a favor del Japón.

La guerra se localizó en el Extremo Oriente y Rusia fue derrotada por mar y tierra—a causa de la negativa del pueblo ruso de interesarse por la suerte de las armas y además a causa de la división de su flota.

Merced a la intervención del Presidente Roosevelt, se celebró el Tratado de Portsmouth, y la guerra quedó así terminada.<sup>16</sup>

Después de la Guerra Russo-japonesa, surgió un conflicto serio y embarazoso entre los Estados Unidos y el Japón, en la costa del Pacífico. Este fue el caso de las escuelas de San Francisco.<sup>17</sup> La cuestión se resolvió mediante el "Convenio de los Caballeros" por parte del Japón.

El 3 de noviembre de 1909 se celebró el Convenio Root-Takahira. La parte esencial de este Convenio fue que la política de ambos Gobiernos (los Estados Unidos y el Japón) se dirigiría a "la conservación del actual *status quo* en la región del Pacífico."<sup>18</sup>

Al cambio de administración siguió también un cambio en la política americana en el Extremo Oriente. El Presidente Taft y el Secretario Knox, tan pronto como se hicieron cargo de la administración, concibieron que el único medio de asegurar los intereses de América y la política con res-

<sup>11</sup> See "Willy and Nicky Correspondence."

<sup>12</sup> See *infra*, page....

<sup>13</sup> See *infra*, page.....

<sup>14</sup> See the Chapter on "Japanese Expansion."

<sup>15</sup> Véase "Willy and Nicky Correspondence."

<sup>16</sup> Véase más adelante, pág....

<sup>17</sup> Véase más adelante, pág.....

<sup>18</sup> Véase el capítulo sobre la Expansión Japonesa."

interests and policy in respect to the "Open Door" principle and the integrity of China, was "to secure for the American capital an equal share with that of other foreign nations in loans to China," that is, they advocated the so-called "Dollar Diplomacy."

At this time the Chinese Government was intending to complete the Canton-Hankow Railway. For this purpose English, French and German bankers were eager to advance the necessary funds. Encouraged by President Taft, the American bankers wished also to participate in the Chinese loan, but the European group objected. Then the American took up the matte. directly with the Chinese Government.

After the Russo-Japanese War, Russia strengthened her control over Northern Manchuria, in violation of the treaty rights of the other Powers. Thereupon Secretary Knox, in December, 1909, proposed to the other powers concerned the neutralization of the railways, "both existing and to be built in Manchuria; that the entire railroad system of Manchuria, which was then divided between the Russian and Japanese control, should be purchased with money loaned by all the powers, including Japan and Russia, and that it should be at the same time, turned back to China as her own property. But the administration of this railway should be under a sort of international syndicate, for purely commercial rather than political purposes."<sup>15</sup>

This suggestion of Secretary Knox, coupled with news of the American and British concession from the Chinese Government, to construct the Chinchou-Aigun Railway, startled the other powers, and the result was that a joint protest was made by Russia and Japan, to defeat the scheme, which would have been to the advantage of all the Powers interested in Manchuria.

In April, 1911, the American group participated in the loan for the reorganization of China's currency system, and finally the following month, May, the American group was included with English, French and German banking groups in the negotiation of the Four Powers Loan, for the Hukwang Railways. But in this transaction, Russia and Japan were not included, so they intimated that they wished to participate also in the Hukwang loan.

As a natural result of the Chinese intercourse with the Western nations, the con-

pecto al principio del "open door" y la integridad de China era "obtener para el capital americano una participación igual que las de otras naciones extranjeras en los préstamos hechos a China", esto es, abogaron por la llamada "Diplomacia del Dólar."

Por este tiempo el Gobierno chino trataba de completar el ferrocarril de Canton-Hankow. A este fin los banqueros ingleses, franceses y alemanes estaban ansiosos de anticipar fondos. Alentados por el Presidente Taft, los banqueros americanos quisieron también participar en el préstamo chino, pero se opuso el grupo europeo. Entonces los americanos se entendieron directamente con el Gobierno chino.

Después de la Guerra Russo-japonesa, Rusia consolidó su dominio en la Manchuria septentrional, con infracción de los derechos fundados en tratados con otros Poderes. Entonces el Secretario Knox, en diciembre de 1909, propuso a las otras potencias interesadas la neutralización de los ferrocarriles, "tanto los ya construidos como los que se iban a construir que toda la red de ferrocarriles de Manchuria, que estaba entonces bajo el poder de los rusos y los japoneses, se comprase con dinero que prestarían todas las Potencias, incluso el Japón y Rusia, y que se devolviese al mismo tiempo a China dicha red de ferrocarriles como de su pertenencia. Pero la administración de estos ferrocarriles debía de corresponder a una especie de sindicato internacional, para fines puramente comerciales más bien que políticos."<sup>16</sup>

Esta sugerión del Secretario Knox, acompañada de la noticia de la franquicia otorgada por el Gobierno chino a ingleses y americanos para construir el Ferrocarril de Chinchou-Aigun, sorprendió a las otras Potencias, y el resultado fue una protesta conjunta de China y el Japón para desbaratar el plan, que había de ser ventajoso para todas las Potencias interesadas en Manchuria.

En abril de 1911 el grupo americano participó en el préstamo para la reorganización del sistema monetario de China, y, finalmente, el siguiente mes de mayo se incluyó al grupo americano a los grupos bancarios inglés, francés y alemán en la negociación del Empréstito de las Cuatro Potencias para los Ferrocarriles de Hukwang. Como no se incluyó en esta transacción a Rusia y al Japón, estos indicaron su deseo de participar también en el empréstito de Hukwang.

Como resultado natural de las relaciones de China con las naciones occidentales,

<sup>15</sup> See "Contemporary Politics in the Far East."

<sup>16</sup> Véase "Contemporary Politics in the Far East."

stitutional movement grew apace in China, followed by a civil war which culminated in 1912, when the Emperor was forced to abdicate, and the Republican form of government was at last established. Naturally the new Government felt the need of a "general reorganization loan", to meet the new obligations caused by the change of government, and the first President, Yuan-Shih-Kai, conducted the negotiations of the well known "Six Powers Loan." Russia and Japan were included this time in the loan group. This new loan of \$300,000,000 was to be financed by the Governments of the six powers themselves (England, France, Germany, the United States, Russia and Japan), instead of by private banking groups. Serious difficulties arose among the loan-makers themselves, and on the other hand, between the Chinese Government and the six powers groups, so that the negotiations lasted for about two years.

When President Wilson took charge of the administration, by a stroke of his pen, he announced that the Government would not under any condition support the American participation in the six powers loan. He declared that: "the conditions of the loan seem to us to touch very nearly the administrative independence of China itself and this administration does not feel that it ought, even by implication, to be a party to those conditions."

Thereupon the American group withdrew from the combination, and although the remaining five Powers handed over to the Chinese Government the first instalment of \$125,000,000, the loan syndicate afterwards dissolved. (Thus, the non-participation of the United States, in the Six Powers financial concert had, perhaps, prevented the imminent dismemberment of China. President Wilson was quick to perceive, that the other Powers were moved by sordid interests, both financial and political, inconsistent with the spirit of American policy in China. No doubt President Wilson feared also the possible impairment of American influence in the Far East, but we cannot deny that between two evils he certainly chose the less harmful. China was saved and the President of the United States was the first to formally recognize the new Republic in May, 1913.

The Gentlemen's Agreement settled the school question in California, but did not however end the anti-Japanese agitation in the Pacific coast states. California was the leader among them. In 1913, the land owner question arose. Con-

inicióse al propio tiempo en China un movimiento constitucional seguido de una guerra civil que culminó en 1912, en que se obligó al Emperador a abdicar, y se estableció al fin la forma republicana de gobierno. Naturalmente, el nuevo Gobierno sintió la necesidad de contraer "un préstamo para la reorganización general", para atender a las nuevas obligaciones creadas por el cambio de gobierno, y, al efecto, se entablaron negociaciones por el primer Presidente Yuan-Shih-Kai para el conocido "Empréstito de las Seis Potencias." Esta vez se incluyó a Rusia y el Japón en el grupo de los prestamistas. El nuevo empréstito de \$300,000,-000 iba a ser facilitado por los Gobiernos de las seis Potencias (Inglaterra, Francia, Alemania, los Estados Unidos, Rusia y el Japón), en vez de grupos de banqueros particulares mismos. Surgieron graves dificultades entre los prestamistas, y, de otra parte, entre el Gobierno chino y el grupo de las seis Potencias, de modo que las negociaciones tardaron unos dos años.

Cuando el Presidente Wilson se hizo cargo de la administración, con una pluma dura, anunció que el Gobierno bajo ninguna condición apoyaría la participación americana en el empréstito de las seis Potencias. Declaró que "las condiciones del empréstito nos parece que tocan muy de cerca a la independencia administrativa de China, y esta Administración cree que no debe, ni aún en sentido implícito, tomar parte en negociaciones con tales condiciones."

Entonces el grupo americano se separó de la combinación, y aunque las restantes cinco potencias entregaron al Gobierno chino el primer plazo de \$125,000,000, el sindicato del empréstito se disolvió después. Fue así como la no participación de los Estados Unidos en el concierto financiero de las seis Potencias impidió quizás la inminente desmembración de China. El Presidente Wilson presto percibió que las otras Potencias estaban movidas por sordidos intereses, financieros y políticos, opuestos al espíritu de la política americana en China. Sin duda el Presidente Wilson temió también que quedase afectada la influencia americana en el Extremo Oriente, pero no podemos negar que de dos males escogió ciertamente el menor. China se salvó y el Presidente de los Estados Unidos fue el primero en reconocer formalmente a la nueva República en mayo de 1913.

El Convenio de los Caballeros arregló la cuestión de las escuelas en California, pero no dio fin a la agitación anti-japonesa en los Estados del litoral del Pacífico. California iba a la cabeza de ellos. En 1913 surgió la cuestión de la propiedad territo-

siderable number of offensive and discriminatory anti-Asiatic bills were introduced in the Assembly, forbidding aliens to own land at San Francisco.

To this measure Japan protested, and the United States Government made a replication which was not at all satisfactory to Japan, and the controversy continued thereafter at intervals, and unfortunately it is not settled yet. As Baron Kato expressed: "Questions like this requires time to settle... and it will ultimately be satisfactorily solved."

The latest addition to America's enterprises in the Pacific is the Panama Canal. Spain, France and the early American statesmen saw the necessity of a channel uniting the Atlantic with the Pacific, but it was not until the destruction of the Russian fleet during the Russo-Japanese War, that active excavation of the long-projected Isthmian Canal began. It was opened for navigation on August 15, 1914. To celebrate the completion of this great canal, the Panama-Pacific International Exposition was held at San Francisco in 1915. Every nation was represented except Great Britain and Germany.

From the strategical point of view, the Panama Canal is of unsurmountable value. In case of emergency the American fleet could be concentrated either in the Pacific or the Atlantic with great facility, through the Panama Canal. It is no longer necessary for a vessel to make its way round South America as had been the case with the *Oregon* in the early days of the Spanish American War.

The commercial advantages of the Canal are evident. Since its opening, New York and other Eastern States have been in direct relations with Asiatic and Australasian trade, but even more important, the canal has developed the commerce of the United States with the twelve Pacific Spanish American States.

The diminution in distance by water is certainly one of the advantages obtained by the opening of this canal. The distance by water between New York and ports on the coast of the Pacific states has been diminished 7,800 m.; between New York and the Orient 3,700 m.; between New York and Melbourne 2,460 m.; between New Orleans and the American Pacific coast ports 8,800 m.<sup>10</sup>

The advantages derived from the opening of this waterway are not exclusively

<sup>10</sup> See Haworth, "America in Ferment."

rial. Un número considerable de proyectos de ley ofensivos que establecían diferencias contra los asiáticos se presentaron a la Asamblea, prohibiendo a los extranjeros adquirir terrenos en San Francisco.

El Japón protestó contra estas medidas, y el Gobierno de los Estados Unidos dio una respuesta que no satisfizo del todo al Japón, continuando después la controversia a intervalos, y desgraciadamente no está resuelta hasta hoy. Como dijo el Barón Kato, "cuestiones como ésta requieren tiempo... pero al fin se resolverán satisfactoriamente".

La más reciente adición a las empresas de América en el Pacífico es el Canal de Panamá. España, Francia y los primeros estadistas americanos vieron la necesidad de un canal que uniese el Atlántico con el Pacífico, pero no fue hasta la destrucción de la flota rusa durante la Guerra Ruso-japonesa cuando comenzaron a activarse las excavaciones para el canal ístmico hace tiempo proyectado. Se abrió a la navegación el 15 de agosto de 1914. Para celebrar la terminación de este gran Canal se verificó en San Francisco en 1915 la Exposición Internacional de Panamá-Pacífico. Todas las naciones enviaron sus representaciones, excepto Inglaterra y Alemania.

Desde el punto de vista estratégico el Canal de Panamá es de valor insuperable. En caso de necesidad la flota americana podría concentrarse con mucha facilidad en el Pacífico o en el Atlántico, gracias al Canal de Panamá. Ya no es necesario que un buque vaya a la América del Sur como tuvo que hacer el *Oregon* en los primeros días de la Guerra Hispano-americana.

Las ventajas comerciales del Canal son evidentes. Desde su apertura Nueva York y otros Estados del Este han estado en relaciones directas con el comercio asiático y australiano, pero lo que es más importante aún es que el Canal ha desarrollado el comercio de los Estados Unidos con los doce Estados hispano-americanos del Pacífico.

La disminución de la distancia por mar es, ciertamente, una de las ventajas obtenidas con la apertura de este Canal. La distancia por mar entre Nueva York y los puertos de los Estados del litoral del Pacífico se ha disminuido en 7,800 mts.; de Nueva York al Oriente en 3,700 mts.; entre Nueva York y Melbourne 2,460 mts. y entre Nueva Orleans y los puertos americanos que bordean el Pacífico 8,800 mts.<sup>11</sup>

Las ventajas resultantes de la apertura de esta vía interoceánica no son exclusiva-

<sup>11</sup> Véase Haworth, "America in Ferment".

those of the United States. English and French communications with their colonies in the Pacific can easily be accomplished through this canal after the war. British commerce with the Pacific Dominions as well as with the Far East will obviously increase, owing to this facility of communications.

The friendly relations between the United States and Japan have visibly improved, since the visit of Viscount Ishii to America and the publication of the Lansing-Ishii exchange of Notes, in which the policy of both the United States and Japan in regard to China was well defined.<sup>17</sup>

The professed friendship between the Americans and the Filipinos is also manifest. The enactment of the Jones Bill (1916) gave the Filipinos a complete participation in the administration of their own country.

Mr. Manuel L. Quezon expressed the effects of the Jones Bill in the Philippines as follows:

"Indeed, the Filipino people went further than merely to maintain their allegiance to the Government of the United States . . . . They went so far as to give their pecuniary help, as they did when they purchased liberty bonds in large sums; they offered the National Guard to fight for the cause of America; they have offered a destroyer and a submarine; they will in a word, if desired, fight for and with America on to victory or defeat in this great war for freedom and democracy" . . . . "We stand before the bar of History as Exhibit A to prove that an oriental race, deprived for centuries of the God-given right of self-government, may safely be intrusted with governmental power." (18)

<sup>17</sup> See Chapter on "Japanese Expansion."

<sup>18</sup> See "The Philippine Review", November 2, 1917.

mente las de los Estados Unidos. La comunicación de Inglaterra y Francia con sus colonias en el Pacífico se puede efectuar fácilmente por medio de este Canal después de la guerra. El comercio inglés con los Dominios del Pacífico, como también con el Extremo Oriente, es obvio que aumentará merced a esta facilidad de comunicación.

Las relaciones amistosas entre los Estados Unidos y el Japón han mejorado visiblemente, desde la visita del Vizconde Ishii a América y la publicación del Cambio de Notas Lansing-Ishii, en el que quedó bien definida la política de ambas naciones, los Estados Unidos y el Japón, con respecto a China.<sup>19</sup>

La declarada amistad entre americanos y filipinos es también manifiesta. La aprobación del Bill Jones (1916) dio a los filipinos completa participación en la administración de su país.

El Sr. Manuel L. Quezon expresó los efectos de la Ley Jones en Filipinas de la manera siguiente:

"A la verdad, el pueblo filipino hizo algo más que mantener solamente su fidelidad al Gobierno de los Estados Unidos . . . . Llegó también a prestar su ayuda pecuniaria, comprando bonos de la Libertad en grandes sumas; ofreció a la Guardia Nacional para luchar por la causa de América; regaló un "destroyer" y un submarino; en una palabra, luchará, si se desease, por América, y estará con ella en la victoria o en la derrota en esta guerra por la libertad y la democracia" . . . . "Estamos ante el tribunal de la Historia como el "Documento de Prueba "A" para demostrar que una raza oriental, privada hace siglos del derecho concedido por Dios de gobernarse por sí mismo puede ser investida con seguridad con el poder gubernamental". (19)

<sup>18</sup> Véase el Capítulo "Sobre la Expansión Japonesa".

<sup>19</sup> Véase la "Philippine Review" del 2 de noviembre, 1917.

# El Sufragio Femenino en Filipinas

RAFAEL PALMA

POCAS veces me he sentido tan orgulloso de ostentar la representación popular como esta vez que me permite abogar por una causa que no puede ser representada ni defendida en este sitio por la parte a quien directa y particularmente interesa, merced a esa levadura de prejuicios que han dejado en la mente del hombre moderno las creencias e ideas del antiguo. La causa del sufragio femenino es una causa que despierta la simpatía de todo hombre desapasionado, porque representa la causa del débil que, privado del medio de defenderse por sí mismo, pone toda su razón y derecho al arbitrio del fuerte.

Pero no solamente por esto atrae mi simpatía y apela a mi defensa. Es además que dicha causa tiene en sí un fondo irresistible de verdad y justicia al cual no puede negarse ninguna inteligencia abierta y libre. Si nuestra conciencia como legisladores debe inspirarse en las eternas fuentes del derecho, si las leyes que aquí formulamos deben llevar el sello divino de dar a cada uno lo suyo, no podemos rehusar a la mujer el derecho del voto, como no pretendamos renegar de todas las fórmulas y conquistas de la democracia y de la libertad que han hecho de este siglo el ser llamado con propiedad el siglo de las reivindicaciones.

El sufragio femenino es una reforma exigida por las condiciones sociales de nuestro tiempo, por la elevación de la cultura de la mujer y las aspiraciones de todas las clases o grupos de la sociedad a organizarse para trabajar por los intereses que tienen de común. No podemos parar el movimiento de los astros y no podemos parar igualmente ninguno de esos movimientos morales que gravitan con incontrastable fuerza hacia su centro de atracción: la Justicia. Pues el mundo moral está regido por las mismas leyes que el físico y si el poder del hombre es impotente para suprimir una molécula de los espacios necesaria a la gravedad universal, menos podrá contener

la generación de las ideas elaboradas en la conciencia y ansiosas de encarnar en los secundos senos de la vida y de la realidad.

Es interesante el fenómeno de que cada vez que se trata de realizar una reforma social en consonancia con las ideas y actividades del siglo y en contradicción con añejas creencias y preocupaciones, no faltan nunca las objeciones fundadas en el mantenimiento del *statu quo* que se quiere a toda costa preservar. Los eternos agoreros del desastre, los falsos profetas de la destrucción, como no puede menos de suceder, alzan sus fatídicas voces en esta ocasión protestando contra el sufragio femenino en nombre de la圣idad del hogar y de la insustituibilidad de costumbres que han sido por largo tiempo admitidas.

Francamente, no tengo ninguna paciencia para escuchar semejantes objeciones. Si este país no hubiera sido precisamente uno de los pocos lugares privilegiados del planeta en donde se ha realizado con fortuna el experimento de una brusca transición de sistemas e ideales, sin producir paradas ni retrocesos, sin desarticulaciones ni roturas, yo diría que los sobresaltos y temores de aquellos que se oponen a esta innovación se hallan justificados.

Pero, en menos de una generación, este país, sacudido en sus cuatro costados por esos grandes terremotos sociales que por otro nombre se llaman revoluciones, ha visto desmoronarse sus antiguas instituciones para levantarse en su lugar otras enteramente nuevas; ha visto desaparecer teorías, creencias y valores morales que se tenían por incombustibles y eternos para ser sustituidos por diferentes principios y métodos fundados en la democracia y libertad, y a despecho de esos cambios y trastornos que han modificado radicalmente su estructura social y política y gracias, precisamente a ellos, nuestro pueblo se ha convertido en un pueblo con pensamientos e ideales modernos, con una constitución robusta y capaz de afrontar los estragos

de la lucha por la existencia, en vez de aquel enfermizo y atrofiado organismo que tenía miedo a todas las novedades y repudiaba las luchas materiales por temor a las iras del Cielo y por un pasivo deseo de vivir en paz y bienestar ideales.

En frente de los provechosos resultados que esas instituciones de libertad y democracia han dado a este país, a la vista de los marcados progresos alcanzados en todos los órdenes de la vida nacional merced a esas mismas instituciones, pese a algunos cuantos reaccionarios y ultraconservadores que opinan lo contrario y añoran el pasado, yo no veo, no puedo ver, cómo haya gente seria que seriamente sostenga que no debe concederse el sufragio femenino, una de las más vivísimas aspiraciones que agitan actualmente la conciencia del mundo moderno.

Recuerdo muy bien que en otros tiempos, y no muy lejanos, los mismos temores y sobresaltos se habían abrigado contra la instrucción superior de la mujer. ¡Qué ridículo, se decía, qué ridículo que la mujer aprenda Historia, Matemáticas, Filosofía y Química, que, no sólo no puede digerir su escaso cerebro, sino que la llenaría de presunción y soberbia convirtiéndola en una especie de criatura híbrida, sin gracia y sin fuerza, intolerable y fatua, con mollera hermosa pero vacía y corazón grande pero seco! Y, sin embargo, hemos dado entrada a la mujer en las escuelas superiores y en las universidades y, al igual que el hombre, hemos permitido que sus cabezas ostenten las borlas de Bachiller en Artes, Leyes, Medicina y otras profesiones. ¿Podemos, ahora, decir que esas mujeres han pervertido el hogar de sus mayores o cuando se han casado han sido para sus maridos motivo de deshonor o escándalo? Es tiempo de observar los resultados porque si estos resultados han sido perjudiciales al cuerpo social y político del país, nuestro deber es deshacer lo hecho y desandar lo andado.

Nadie piensa afortunadamente en esto. Desde los más cultos centros de población hasta las aldeas más desconocidas se arrasta silenciosa y majestuosa una ola de opinión popular que aprueba y aplaude la educación femenina, al punto de que los más rudos sementeros envían a sus hijas a las

ciudades a costa de los más imaginables sacrificios para que puedan escalar las cumbres más altas del saber, si eso pudieran. Esos lugareños ignorantes saben confusamente que la mujer, como el hombre, está hecha de la misma arcilla y no se avienen a creer que por haberles cabido la suerte de tener niñas en vez de niños necesitan condenarlas a llevar las cadenas de la ignorancia incapacitándolas para ser útiles a sus familias, a su sociedad y a su patria.

La instrucción no ha atrofiado ni desmejorado ninguna de las facultades fundamentales de la mujer, sino, por el contrario, las ha elevado y enriquecido. Lejos de ser una carga constante para la familia, la mujer instruida ha sido muchas veces su sostén y apoyo en apurados trances. La mujer instruida no se ha transformado en la malabidilla, la fatua criatura forjada por la imaginación de algunos, ni siquiera ha perdido ninguno de sus encantos femeninos porque razona y discuta con el hombre sobre toda clase de materias: arites bien, a causa de ello, parece que encontramos en ella mayor gracia y encanto, porque nos comprende mejor y sabe hacerse comprender mejor. Hoy, gracias a Dios, ha desaparecido ya aquella comezón de ridículo que acometía a muchos al observar lo que consideraban necia presunción de las mujeres de saber tanto como los hombres, y esto se debe, indudablemente, a que los desastrosos resultados que pronosticaron los agoreros de las malas nuevas, los terribles profetas de la destrucción, no se han cumplido.

Pues bien, si admitís la instrucción y educación de la mujer, en todos los terrenos de la ciencia, debéis admitir la intervención de la mujer no sólo en la vida doméstica sino también en la vida social y pública. La instrucción y la educación tienen un doble fin: el individual, que redime la inteligencia humana de los peligros de la ignorancia, y el social, que prepara al hombre y a la mujer a cumplir los deberes de una buena ciudadanía. No se educa uno exclusivamente para su propio bien sino principalmente para ser útil y servir a los demás. El mayor peligro que existe para la sociedad es el hombre instruido que sólo piensa en sí

mismo, porque su instrucción misma le da mayor poder para hacer daño y sacrificar a todos a su conveniencia o su ambición personal. El verdadero objeto de la educación es el servicio al público, el de aplicar los conocimientos que uno adquiere al bien y mejoramiento de la sociedad en que vive.

Por tanto, en las sociedades donde se admite a la mujer a todas las carreras y profesiones de la vida, donde no se escatima a la mujer ninguna fuente de conocimiento debe admitirse necesaria y lógicamente la intervención de la mujer en la vida pública. De otro modo su educación sería incompleta o la sociedad sería injusta con ella, pues, después de suministrarla los medios para su educación, la privaría de los poderes necesarios para emplear esa educación en pro del bien social y el progreso colectivo.

No puedo resistirme a esta conclusión. Si se ofrece a la mujer igual oportunidad de educación que al hombre, si se la estimula para aprender y estudiar los conocimientos del mundo y de la vida, debe abrírsela las puertas de la vida pública para que pueda desempeñar en ella el papel que le corresponde.

En las sociedades retrógradas se enseña a la mujer solamente aquella parte de conocimientos que necesita para la vida del hogar, preparándola así inconscientemente para sufrir aquella dulce, aquella encantadora esclavitud que tanto agrada al sexo masculino. Es cuestión solamente de escoger nuestro sistema: o esclavitud e ignorancia o libertad y educación para la mujer.

El sufragio femenino es consecuencia de la educación de la mujer; es consecuencia, también, de su libertad de conciencia. Por el voto se expresa la fe política, como por el culto la fe religiosa. No hay razón para impedirle a la mujer el acceso a las urnas como no la hay para privarla de ir al templo.

No hay razón para que el sufragio sea un privilegio de sexo, puesto que los deberes de ciudadanía pesan tanto sobre el hombre como sobre la mujer. ¿Es que la mujer, por serlo, está menos obligada a velar por los intereses de la Patria, por la felicidad y el porvenir de su país? Querer restringir

la actividad de la mujer para las cosas públicas escomodecir que la mujer no debe amar a su país ni debe consagrarse alguna parte de su tiempo a las obligaciones que le corresponden como ciudadana, ni debe sentir el cariño y la devoción que en toda criatura bien nacida despierta la idea de la Patria y de la colectividad.

La esterilidad física es combatida y se considera como una desgracia en la mujer; pero la condenamos a una perpetua esterilidad política—que es lo mismo que decir esterilidad patriótica—al impedirla que tome parte en el sufragio que da a los ciudadanos el medio más efectivo para influir en los destinos sociales y en el mejoramiento de los negocios públicos. ¿Cómo inculcar en los niños esa prenda sagrada del porvenir de una nación, el culto y la fe en la Patria y en la libertad si no se las da a las madres la educación práctica que envuelve en sí el privilegio del voto, si se les enseña que el gobierno y la política son divinidades extrañas, en cuyos templos les está vedado penetrar; si sobre sí mismas sienten el estigma de inferioridad e incapacidad para hablar a sus hijas de los negocios públicos y de los intereses de la nación y del estado?

Todas las clases o grupos sociales tienen derecho a ser representados en las legislaturas para trabajar por las leyes que afectan a sus intereses; los comerciantes pueden elegir a uno de ellos, lo mismo los agricultores, los obreros y los industriales; pero a las mujeres, que no son meramente un grupo sino un compuesto de grupos, con representar la mitad de un país, con propios intereses que sostener, no sólo en relación a su sexo, sino también en relación a su situación dentro de la familia, no se les permite votar y, por tanto, no se les permite tener representación que sostenga aquellas leyes o medidas necesarias para su protección y mejoramiento. ¿Esesto justo? ¿Esesto moral? El trabajo de las mujeres puede ser explotado en fábricas y talleres, la virtud de las mujeres puede ser objeto de tráfico en el mercado, y, sin embargo, la mujer no puede defender directamente los intereses de su sexo por una de esas aberraciones del sentido moral proveniente del grosero egoísmo, de la brutal tiranía del hombre.

¡Si al menos las mujeres estuvieran exentas de cumplir las leyes! Pero la ley obliga tanto a la mujer como al hombre; el Código Penal alcanza con su espada las infracciones cometidas por uno y otro sexo, y el impuesto y la contribución gravan lo mismo la riqueza masculina que la femenina. Es decir, ante la ley, los deberes son los mismos, pero los derechos, no.

¿Qué extraño que nuestras leyes contengan tantas injusticias sociales para la mujer, tantas irritantes desigualdades, basadas todas ellas en la teoría de la dependencia servil de la mujer al hombre causada por su congénita inferioridad mental y fisiológica? Moebius está encarnado en nuestros códigos, rige nuestra política y preside todas las modalidades de nuestro vivir social y político, en forma tal que hay motivo para avergonzarse que en plena época de reivindicaciones, cuando todas las clases han obtenido sus derechos a la libertad y a la igualdad, la mujer ha permanecido indefinidamente sujeta al mismo nivel como en los siglos de sujeción y esclavitud.

Una democracia verdadera no puede existir mitad libre y mitad esclava, mitad con representación y mitad sin representación en las funciones públicas. El pueblo no es solamente hombre sino también mujer y, en igualdad de condiciones, la mujer debe tener los mismos derechos políticos que el hombre. Por lo menos debe tener aquellos derechos fundamentales que, como el voto, requieren nada más que inteligencia y capacidad para ejercerlo, a fin de que pueda tener voz en la decisión de sus propios destinos y librarse por sí misma las batallas que exigen su honor, su libertad y otros tantos intereses que descuidan o ignoran los hombres en virtud del indisputado monopolio ejercido por ellos sobre los negocios públicos.

No desaparecerán radicalmente las injusticias, las desigualdades sociales y jurídicas contenidas en nuestros códigos ni mejorarán las condiciones de la existencia para la mujer mientras sean los hombres los únicos que legislen y dominen todas las esferas de la vida pública, mientras dicten a la mujer lo que debe hacer y lo que no debe hacer; y, a su vez, la mujer será in-

competente para cuidar de sus propios intereses y dirigir sus propios destinos mientras no mire más alto, mientras preste su asentimiento a la superioridad del hombre y crea que su destino es simplemente servir y complacer al hombre para el lecho y el hogar, en vez de ser su verdadera ayuda y compañía para el progreso y felicidad del género humano.

Todas las objeciones que se aducen o pueden aducirse en contra del sufragio femenino tienden invariablemente a estos dos objetos: a la seclusión doméstica de la mujer y a perpetuar su esclavitud civil y política.

Que la mujer no debe atender más que las ocupaciones del hogar; que no debe vivir más que para su esposo e hijos; que tiene bastante trabajo para todo el día con dirigir al cocinero, limpiar la casa y remendar los vestidos es la fórmula que sostienen los partidarios del antiguo régimen. O si no, esta otra: que la mujer no está por naturaleza llamada a luchar con el hombre en la vida pública; que el hombre por razón de esa lucha dejará de considerarla como un ser digno de adoración, un sagrado ídolo ante cuyos pies se arrodilla, sino que verá en ella a una rival a quien hay que combatir y anular para la propia conservación, y con ello la mujer no sólo arrastraría la nítida sampaguita de su virtud por el lodo de la vida política, sino perdería, además, la estimación, el respeto y las consideraciones de que se ve rodeada en la actualidad.

No tengo sino el más profundo respeto para todos aquellos, hombres y mujeres, que piensan honradamente así. No tienen la culpa de creer que aquello que ha existido siempre de un modo tal sea lo mejor. No comprenden que la vida es movimiento e insensiblemente se adhieren a las capas sociales nuevos elementos de vida y carácter que requieren necesariamente el cambio y la renovación. No es posible a la sociedad estancarse en un sitio, porque ocurrirá lo que ocurre a las aguas estancadas, que despiden pestilentes miasmas. La teoría de que la mujer sólo existe para el hogar y por el hogar ha dejado de existir hace tiempo. Ella ha tomado insensiblemente su puesto en la vida pública y ayuda y dirige al hombre aun cuando éste

no se percate de ello, y aun cuando no se la reconozca derechos para ello. En las sociedades modernas, la mujer participa en la dirección de la caridad pública y en la educación de los niños, actúa como médica, abogada, literata, forma parte de la legión de la prensa, de muchos empleos públicos y se interesa y coopera en la supresión de los vicios y miserias sociales.

¿Quién no admite que la mujer tiene deberes para su hogar, su esposo e hijos, que debe cumplir ordinariamente con preferencia a cualesquiera otros deberes? Pero, ¿excluye eso, acaso, el cumplimiento de otros deberes para con Dios, para con el prójimo y para con el Estado? El hombre como la mujer está lleno de deberes: en cumplirlos ordenada y totalmente está el verdadero mérito. ¿No dedica la mujer filipina una parte a veces considerable de su tiempo a la iglesia y a otros deberes llamados de sociedad, a ir de visitas o recibirlas, a concurrir a fiestas, teatros y bailes?

¿Se ha quejado alguien de esto? ¿Se ha criticado al menos a las mujeres porque asistan asiduamente y cumplan públicamente sus deberes religiosos en los templos llenos de bote en bote; en las calles públicas, ahitas de muchedumbres tumultuosas, tomando parte en las procesiones de los santos, entre empellones y sofocones desagradables que toleran mansamente para hacer confesión pública de su fe? Ellas no van solamente a las iglesias sino a los espectáculos públicos, a las fiestas populares, allí donde pueden ostentar la elegancia de sus trajes o satisfacer su curiosidad femenina. Y no vemos en todo ello ninguna asechanza o peligro para su virtud, sabiendo que esas mujeres que van a esos puntos y se exhiben de esa manera son madres, esposas, o hijas que tienen deberes que atender en sus casas.

¿Cuál es la diferencia, digo ahora, de que la mujer salga también de su casa para asistir o tomar parte en un miting político donde se trata de las necesidades públicas o de la conveniencia de elegir a éste o a aquel funcionario? ¿Qué peligros puede haber para la virtud o pureza de la mujer en que ella se interese en los asuntos públicos que afectan al bienestar de las fami-

lias, puesto que la mujer, en cualquier estado de su vida, ocupa siempre una posición dentro de la familia? ¿Por qué ha de considerarse que la mujer dejará en las zarzas de la política la flor de sus encantos si oye a un orador político—ella que está acostumbrada a oír sermones—o, si el caso se presenta, pronuncia ella misma un discurso expresando su opinión sobre algún asunto de interés para la familia, sobre la necesidad de remediar ciertos males sociales o sobre la conveniencia de recoger a niños abandonados o desvalidos?

Tomemos una de las cuestiones de más palpitante interés en este tiempo, la cuestión del incremento de los juegos. ¿Creéis que esta cuestión no es de aquellas que tienen relación inmediata con el bienestar de las familias, especialmente de las mujeres dentro de ellas? ¿Quiénes son los que más sufren de los abusos del padre o del esposo que dedica gran parte de los ingresos de la familia a los azares e incertidumbres de su pasión? Son las mujeres y las hijas a quienes se condena a sufrir muchas veces privaciones y sufrimientos innecesarios por causa del vicio y de la falta del hombre en la familia. Y ¿queréis negar a la mujer el derecho de inmiscuirse en la vida política para que pueda ilustrar con su opinión al cuerpo electoral sobre los resultados funestos del juego o para influir con su voto en la elección de funcionarios que se comprometan a llevar a cabo las deseables medidas? ¿Y por qué no ha de ser la opinión de la mujer en un asunto de esta naturaleza de tanto o mejor peso que la del hombre pues, que a ella le alcanzan las consecuencias y resultados del mal? Como este asunto, se puede encontrar otros muchos en que el bien y la felicidad de la mujer se hallan de un modo o de otro vitalmente interesados.

No veo en todo cuanto pueda hacer la mujer en política ninguna actividad perniciosa, y si me apuráis más, digo que semejante actividad es altamente saludable y beneficiosa para la mujer y para la sociedad entera. En todos esos casos la mujer se instruye y obtiene mejor conocimiento del mundo y de la vida. No se considera como un ser extraño a la sociedad y al gobierno y no se mostrará por tanto ajena e indife-

rente a sus miserias y progresos. Nada puede hacer mayor daño a una sociedad como el encontrar en su seno cuerpos extraños, absolutamente indiferentes al bien o al mal, piezas inútiles de una maquinaria que está en función.

Nos aterrorizamos ante la idea de que los impulsos de la mujer, su fanatismo, su criterio cerrado, según unos, su debilidad o falta de carácter, según otros, su poca preparación o poca cultura, según otros más, hagan del derecho de sufragio una mera farsa o una comedia ridícula por la que han de entrar a tener predominio elementos o intereses privilegiados. Lo que yo digo es que todos esos impulsos, sentimientos, debilidades e imperfecciones de la mujer se deben precisamente a su estado de reclusión doméstica, son efectos de una educación de un sistema tocado de senil debilidad, que no permite a las facultades naturales de la mujer aquella expansión que es tan necesaria a la vida, como el vapor a la electricidad y la electricidad a la luz. Y que para corregir esos defectos e imperfecciones, no es lo más cuerdo mantener el sistema bajo el cual han crecido y prosperado, sino producir un cambio violento, un vuelco regenerador para que ella pueda, como el ave que ensaya sus alas, volar a los altos espacios, abundantes de aire y luz, libre para derramar allí la graciosa esencia de su sér y ensanchar los límites de sus facultades e instintos.

Tenemos que procurar a la mujer nuevos objetivos en la vida, otras ocupaciones elevadas para que pruebe su aptitud, y de esta manera todo eso que se señala como defectuoso y deformé en su carácter y educación se eliminará en un ambiente de libertad y publicidad, donde sin miedo ni piedad se puedan sacar a colación los defectos y expurgar al individuo de sus vicios. Y por esto quiero y pretendo para la mujer derechos políticos, porque entiendo que uno de sus resultados será enriquecer, mejorar y favorecer sus aptitudes y aspiraciones para servir a los altos ideales de la vida y de la sociedad. La mujer se ocupará menos de fruslerías y pequeñeces, de cortes de vestidos y modas, de chismes y otros tópicos comunes, que constituyen por lo general

el asunto de sus conversaciones, y se esmerará en aprender y tratar de las cosas serias que atañen al mejoramiento y bienestar sociales.

La política no es una ocupación permanente que pueda absorber el tiempo de una persona que tiene otros negocios ordinarios que atender. De hecho, con excepción de los funcionarios políticos y ciertos profesionales, la mayoría de los ciudadanos no emplea en política más que el tiempo puramente preciso que le permite sus ocupaciones ordinarias. El hombre o la mujer que haga depender su suerte o sus medios de vida de la política tiene que convencerse de que la política no da para comer, pero sí para tener hambre.

Es perfectamente compatible la política con las ocupaciones y tareas domésticas de la mujer, sea ella madre, esposa o hija. La mujer educada sabe sus responsabilidades y conoce la manera de dividir su tiempo y anteponer sus obligaciones domésticas a cualesquiera otras fuera del hogar. Y cuando la mujer está muy atareada en casa, no hará política; o cuando se ve atada al lecho por los dolores y cuidados de la maternidad no podrá hacer política, aunque quiera. Y, por eso, cuando se dice que la mujer va a descuidar el hogar por la política o va a desatender el cuidado del esposo y de los hijos por el mero hecho de obtener el sufragio, realmente confieso que, por mi torpeza quizá, no puedo entenderlo.

Insistís en que la mujer, según el plan divino, es para el hogar y el hombre para la sociedad y en eso consiste la verdadera división del trabajo entre las dos mitades del género humano. ¿Me queréis decir por qué, si eso fuera el plan de Dios, todas las religiones y todas las escuelas de moral coinciden en prescribir el deber al prójimo, el amor a los semejantes? ¿Se ha dirigido el Señor sólo al hombre y no a la mujer también cuando entre temblores de tierra y llamas resplandecientes entregó al mundo las tablas del Decálogo y dijo: "Ama a tu prójimo como a tí mismo"? ¿Se refiere al hombre y no a la mujer inclusive aquel precepto universal, contenido de toda moral y de toda religión, que dice: "Haz a tu pró-

jimo lo que quieras que hagan contigo"? Estos preceptos me indican que el hombre y la mujer tienen deberes para con los demás, tienen deberes para con sus semejantes y que no deben concentrar su felicidad en el hogar sino tambien, fuera de él, en la sociedad. ¿Me queréis decir si los hogares pueden ser felices entretanto que la sociedad no lo sea, puesto que la sociedad es nada más que la ampliación y la suma de todos los hogares, y todas las miserias y males de la sociedad repercuten en el hogar de la misma manera que la felicidad y el bienestar del hogar influyen en el bienestar y felicidad de la sociedad?

Queréis hacer una división imposible, dividir al individuo humano en dos mitades: mitad feliz en el hogar y mitad infeliz en la sociedad, o viceversa. Podéis hacer, si queréis, esa división; pero una de dos: o tenéis que barrer por inútiles todos vuestros códigos que dan al hombre el gobierno y administración de la casa para confeccionar otros que entreguen ambos poderes a la mujer; o tenéis que otorgar a la mujer, si no queréis eso, participación en los negocios públicos para que ella pueda, como en el hogar, ayudar al hombre a formar y cimentar la felicidad de ese otro hogar grande que se llama sociedad.

Se dice que la mujer al presentarse en el escenario político se enajenará al punto el respeto y la admiración del hombre y, lejos de ganar, perderá las ventajas en que su actual posición le coloca, fuera de toda lucha directa con el hombre, siendo adorable y adorada en todas partes y reinando suprema en el hogar con la autoridad indiscutible de la madre o de la esposa, envuelta en ese espléndido manto de gracia y majestad de que la ha dotado la Naturaleza, pura e impoluta de las manchas que las luchas e intrigas políticas dejan siempre en la reputación y en la dignidad humanas.

No creo que haya dejado de expresar deliberadamente en términos más poéticos y exactos la posición de nuestros adversarios, y al decir "de nuestros adversarios" yo incluyo a la innumerable legión de mujeres que titubean aún en pedir el sufragio

por consideraciones que no sé si llamar egoístas.

Pero, con todo, digo que ese ideal poético de la mujer no puede desaparecer porque ella se eduque en la política, a la manera que se educa en las ciencias y en las artes. La educación política, lejos de perjudicar los encantos naturales de la mujer los realizará, a mi juicio, por la misma razón y motivo que la educación actual de la mujer moderna le ha dado otros encantos que no poseía la mujer antigua. A menos que sostengáis que la educación es en sí misma un mal más que un bien, que desmejora el carácter en vez de mejorarlo, no podéis eludir la deducción de que, ampliando los conocimientos y las experiencias de la mujer, daríais más vigor, más energía y más encanto a la personalidad femenina.

Nada infunde mayor respeto como la educación; la educación es lo que eleva el nivel de las personas. Desde el momento en que uno muestra ser educado, al punto obtiene la consideración y el respeto de los demás. A pesar de los prejuicios de raza, solamente por su educación el hombre amarillo u oscuro puede conquistar el respeto y a veces la admiración del hombre blanco.

¿Cuándo ha inspirado la mujer mayor respeto al hombre sino cuando la ha visto instruida y educada a su altura en los colegios y universidades? Antes, cuando la mujer permanecía en estado de ignorancia ¿era acaso más respetada que ahora? Estoy dispuesto a convenir en que era más asediada, más agasajada quizás, pero no por eso más respetada. ¿Llamáis respeto y consideración a aquellas vanas fórmulas de etiqueta que hacen doblar el espinazo del hombre a la vista de una mujer y le hacen decir cuatro frases vulgares de cumplimiento para hinchar la vanidad o marear la cabeza de una mujer crédula y fatua? ¿Llamáis respeto a ese hábito singular de algunos hombres de calificar siempre de divinos los ojos de la mujer que tienen delante, de comparar sus labios a lindos pétalos de rosa, sus dientes a sarta de diminutas perlas, su cintura a cimbreante tallo de azucena y otras tantas necedades de ese jaez? Si es esa la forma de respeto y consideración que perdería la mujer por dedi-

carse a la política, ella debe celebrarlo, porque todas esas fórmulas insustanciales de galantería no pasan de ser lo que el canto del gallo, que es parar sorprender y asaltar repentinamente a la descuidada gallina.

¿Ni cómo puede, en verdad, inspirar respeto la debilidad y la ignorancia? De hecho, cuando la mujer estaba en aquel estado en que se tasaban sus conocimientos, porque se creía que un poco de culinaria, de bordado y de piano, a más de saber el catecismo, eran suficientes para el matrimonio, única carrera que se le permitía, el hombre le dispensaba toda clase de consideraciones y cortesías, pero éstas no estaban inspiradas en un verdadero sentimiento de respeto sino más bien en una especie de caballerosidad, hija de la idea de que la mujer, siendo de suyo débil e ignorante, merecía de parte del hombre, aquella protección, consideración y cortesía debidas a la debilidad y a la ignorancia. ¿Es ésta, acaso, la idea que quieren las mujeres que se tenga de ellas? El respeto es un sentimiento que nace de la idea de igualdad, y, a menos que la mujer se coloque al nivel del hombre en las cuestiones políticas, no dejarán de oírse estas o semejantes ignominiosas exclamaciones: ¡Pero, mujer, qué entiendes de estas cosas! No te metas en asuntos que no te importan.

No necesita preocuparse la mujer de que, al participar del sufragio y como resultado de él, habrá de perder necesariamente las consideraciones y cortesías de que se ve rodeada en la actualidad, forzada a una lucha directa con el hombre y libre de ser atacada por él como una rival a quien hay que anular y destruir por propia conservación. En primer lugar, es un error el considerar que la intervención de la mujer en la vida pública dará por resultado la rivalidad de los dos sexos. La atracción y simpatía entre el hombre y la mujer nacen precisamente de la oposición de los sexos: si no hubiera más que puramente hombres o puramente mujeres, acaso sería posible pensar que se destruirían porque no tendría objeto la vida si la especie humana no se reprodujese. De modo que en el interés de un sexo está el no destruir al otro sexo. La política, por otro lado, no es siempre una

lucha personal; en su sentido propio y elevado es lucha de ideas y principios, de teorías y procedimientos, y suponiendo el caso de que un hombre y una mujer se ponen frente a frente en una lucha política no están obligados seguramente a dar un espectáculo de *boxeo* y de luchar a brazo partido, sino solamente a presentar puntos de vista y opiniones que tienen más o menos fundamento, según sus propios juicios. No creo que ningún hombre tenga derecho a insultar a una mujer por el hecho de ser su opositor, cuando no lo tiene tratándose de un hombre. Y en el caso de que las pasiones políticas dieran lugar a semejante insulto, ¿no tendría la mujer el mismo derecho para contestar o lanzar otro insulto? He aquí un caso en que la mujer tendrá oportunidad para aprender a ser independiente en sus juicios y en sus acciones, ya que algunos parecen que no quieren el sufragio sino a condición de que la mujer tenga independiente manera de pensar y obrar. No quiero tampoco suponer que muchos hombres no quieren el sufragio de la mujer porque temen que puedan resultar vencidos en una discusión pública y el prestigio del sexo quedaría mal parado.

En segundo lugar, si lo que quiere la mujer es encontrar siempre en el hombre aquella especie de adoración que se tributa a un ídolo, ella puede estar segura de ello con sufragio o sin sufragio. Esa adoración no nace en el hombre por el hecho de que la mujer tenga menos derechos o esté privada de ellos, nace de que la mujer es mujer, arquetipo de gracia y belleza de la creación y el hombre quemará siempre el incienso de su admiración ante el altar de esas divinidades. Recordad que se ha dicho siempre que el Cristianismo elevó la condición de la mujer y le dio más derechos; y, sin embargo, los pueblos cristianos son los que rodean a la mujer de mayores consideraciones y respetos.

El sufragio no hará menos hermosos los cabellos largos de la mujer, no empalidecerá la rosa de sus mejillas y de sus labios ni hará menos graciosas las curvas de su talle, por el contrario la imprimirá una gracia adicional—la de saber escribir una balota con su pequeña letra—y mientras sea así,

el hombre guardará siempre para ella aquel tesoro de amor, de ternura y de adoración que en todas partes y en todos tiempos y por los siglos de los siglos inspirará la idea de la gracia y de la belleza. Hércules se rendirá siempre a Venus por ser Venus, aunque Venus sea sufragista.

La educación política dará a la mujer nuevas armas para atraerse el respeto y la admiración del hombre. La mujer entenderá que su obligación no consiste solamente en dar hijos a la patria sino en educar y dirigir sus sentimientos, de modo que desde niños se interesen en las cosas que se puedan hacer para mejorar las condiciones sociales, inspirándoles de este modo el amor o la afición a servir una causa determinada o un partido determinado en pro del interés público. La conciencia pública se dilatará, se robustecerá conteniendo y reflejando los sentimientos de la mujer, elemento pasivo, hoy por hoy, de nuestra ciudadanía, y en horas de crisis, cuando la nación alguna vez se encuentre en peligro, ella se verá servida y ayudada, no sólo por ciudadanos, sino también por ciudadanas, que no van a ser improvisadas ni inexpertas en las tareas y deberes colectivos sino acostumbradas a la disciplina de la organización y a los llamamientos del servicio público.

Tiene—¿qué duda cabe?—sus infinitas ventajas para el hombre el dejar a la mujer en la ignorancia, no sólo de la política sino también de otras materias. ¿No es más fácil así al hombre satisfacer sus caprichos y hacer de ella un juguete que puede dejar o utilizar cuando quiera? Ella es obediente, sumisa, resignada; no discute ni razona nunca; calla, obedece, sirve; un mueble hermoso que se diferencia de los demás de la casa en que tiene vida; muñeca deliciosa porque habla y tiene un poco de juicio. Yo sé que este es el ideal que muchos hombres quieren, por la sencilla y única razón de que así les conviene.

Pero no es esa la mujer como debe ser; la mujer que nuestro siglo ha redimido de la ignorancia y de la esclavitud; la mujer que ha recibido de Dios una inteligencia, una voluntad y un corazón para que los cultive y perfeccione al objeto de que ella sea,

no la sierva del hombre sino su compañera, no la súbdita de un rey sino reina al lado del rey, fieles y constantes aliados desde la cuna hasta el sepulcro, en la hora feliz o en la adversa, no sólo en las intimidades del santuario doméstico, sino también en los abiertos y dilatados espacios de la vida pública. El hombre y la mujer han sido hechos para unirse, comprenderse y amarse, para estar juntos siempre y trabajar, sufrir y luchar por cuanto hay de bueno y de bello en la vida, para afirmar el reinado de la pareja humana sobre el planeta y hacer de él una habitación digna y feliz, libre de tiranías y sufrimientos y apta para ser vivida por seres pacíficos e inteligentes y no por buitres y otras fieras voraces.

Esta es la misión de la mujer y del hombre sobre la tierra tal como la comprendo y la concibo. Hasta que el hombre y la mujer no se encuentren en un perfecto nivel, en un plano completo de igualdad según sus naturalezas respectivas de modo que pueda haber una comunión íntima de pensamientos, afectos e intereses, la vida será siempre ominosa y miserable para el uno o para la otra, y la Humanidad no triunfará de sus presentes desdichas. La criatura femenina ha salido de la mano de Dios tan perfecta como el hombre, y no es justo privarla de ninguna de las satisfacciones y ventajas que al hombre proporcionan las ciencias, las artes y la política. Si la política es una noble ocupación de la vida, ciencia y arte de hacer la felicidad de los pueblos, justo es que la mujer contribuya con cuanto quiera y con cuanto pueda a lograr esa felicidad.

¿Qué duda cabe que la mujer tiene facultades, sentimientos, puntos de vista y métodos propios para hacer las cosas, diferentes del hombre? ¡Cuántas veces se ha visto que cuando un hombre no se ha atrevido a hacer una cosa se ha dejado obrar a la mujer para conseguirla! Ella tiene su propia personalidad y debe dársela, como al hombre, la libertad necesaria para que pueda desarrollarla, tener voz decisiva en sus intereses y destinos, tomar por su cuenta los riesgos de la vida, hacer sus propias aventuras, experimentos y descubrimientos, en vez de que el hombre la fije invariablemente la pauta de conducta y le imponga el molde en que debe trabajar.

La política ha dejado de ser lo que debía, se ha hecho demasiado masculina, se ha vuelto brutal, egoísta, personalísima, porque le ha faltado la bondad, la abnegación, el altruismo y el espíritu de sacrificio, que son cualidades características del sér femenino. ¿Por qué no sacar ventajas de las energías de la mujer, de sus impulsos y modos de ver las cosas para mejorar nuestras prácticas y nuestros procedimientos en la vida pública? ¡Quién sabe si la política se saneará y se purificará un poco con la presencia y la intervención de la mujer, de la misma manera que la presencia de ésta en una reunión cohíbe en cierto modo la licencia de las palabras y de la acción de los hombres!

El monopolio ejercido por el hombre sobre las funciones públicas se ha basado, como otras tantas instituciones ahora desaparecidas, en la fuerza y violencia, y con el fin de perpetuarlo se parapeta detrás de la muralla de prejuicios levantada a costa del tiempo y del orden de cosas establecido, lanzando de allí los dardos de la sátira y del ridículo contra aquellos que demandan la cesación de ese estado de violencia. Así el ridículo es la más fuerte arma que ahora se esgrime contra la mujer que pretende reclamar justicia y obtener la reivindicación de los derechos de su sexo, algunos de los cuales, como el gobierno de los pueblos, no han sido negados ni aún en muchas de las sociedades primitivas.

Por esto, la idea que muchos tienen de la sufragista es muy curiosa. Se la representa como una mujer que odia los quehaceres de la casa y está constantemente fuera de ella, de día y de noche. La pintura más común es aquella en que la mujer arenga en una especie de asamblea a algunas de su sexo, mientras su marido se dedica a barrer la casa y entretenér al bebé que llora. Esa es la idea que ha sido vulgarizada por los cines y revistas y la que está fijada en la mente de las muchedumbres que no se paran a reflexionar elevándose por encima de la superficie de las cosas.

Nada hay, sin embargo, más lejos de representar la realidad. La sufragista es una mujer, producto de nuestros tiempos de libertad: instruida como el hombre, cono-

ce y no rehuye las responsabilidades que tiene en la familia; pero a la vez está libre de preocupaciones y cree sencillamente en el deber de compartir con el hombre los trabajos concernientes al mejoramiento social, al bienestar público de la comunidad en que vive; cree que, por lo mismo que en el hogar hay deberes asignados a su sexo, tiene asimismo deberes que desempeñar en la vida pública. En la vida doméstica y familiar no surge ningún conflicto entre los dos seres por estar repartido el trabajo entre ambos; no hay motivo tampoco para temer ningún conflicto en la vida pública si se sabe asignar a cada sexo los deberes que le corresponden según su naturaleza.

La sufragista, por el hecho de serlo, no es antagónica a los deberes de la familia, antes bien comprende que el bienestar de la familia es el fundamento del bienestar de la sociedad, y tiene conciencia de que las miserias y vicios sociales afectan a la familia y ella puede y debe acudir a remediar con el hombre esas miserias y esos vicios.

¡No!; la idea que se tiene de la sufragista es errónea; y es hora de que por lo menos las personas inteligentes y educadas corrijan su propia impresión basada en prejuicios y en una mentalidad atrasada. No podemos impedir que el vulgo piense a la manera que se pensaba hace medio siglo atrás, pero el que muchas personas serias y por demás progresivas se contenten con la opinión del vulgo da idea de que aquí no analizamos bien el fondo de las cosas y nos dejamos llevar simplemente de las impresiones del momento.

El sufragismo es una aspiración legítima, un ideal de nuestro siglo. Tiene su raíz de vida en la filosofía e instituciones del mundo moderno y en las condiciones cada vez más difíciles en que pone a la mujer la lucha por la existencia. Ella necesita protegerse y organizarse, no para crear la rivalidad y armarse contra el hombre, sino para ser un activo sumando en el progreso social y evitar ser víctima de la explotación y de la iniquidad de los demás grupos sociales por su indiferencia y absentismo en la vida pública.

No seré yo, hombre de ley y legislador, quien me oponga a que esta aspiración

fuera satisfecha. La considero tan natural como el derecho a la vida y el derecho a la propia defensa. Y por ser natural no considero prematuro el que la mujer filipina reclame ese derecho, como ya lo han reclamado y obtenido sus congéneres en otras partes del mundo. Me es indiferente que el grupo que ahora lo reclama sea pequeño e insignificante: aún más, me sería completamente indiferente si la mujer de este país no lo pidiera o deseara. Para otorgar, para reconocer derechos fundamentalmente concordes con el espíritu de nuestras instituciones y con los ideales de nuestra época no consultaría con quien tuviera opción de reclamarlos, los daría, los concedería porque es de justicia y es el plan de Dios que se realice la justicia en el tiempo y en el espacio. No soy juez sino legislador y mi primer deber es dictar la justicia, no administrarla, no esperar que haya quien la pida y quien se oponga a ella.

Me satisface que haya un grupo de mujeres que, representando la aspiración de todas las de su sexo, se atrevan a acercarse a las gradas de nuestra Legislatura para llamar la atención sobre una falta en nuestros estatutos. Esto me indica que ha nacido y se ha revelado la conciencia de ese derecho en la mujer filipina y no necesito más; no necesito contar el número y la clase de las que están en esa condición. Rizal en su tiempo, al abogar por los derechos políticos de nuestra raza, estaba con muy pocos compañeros; en la mayoría de sus compatriotas, la conciencia de esos derechos estaba dormida. Pero mentiría y erraría quien dijera que aún en aquel tiempo la voz de Rizal no representaba la causa de toda su raza y porque él y los que con él trabajaban eran muy pocos, no debía prestarse atención a sus demandas. Él sabía en conciencia que su patria estaba oprimida, que defendía una causa justa, que abogaba por los derechos de sus conciudadanos y no se paraba a reflexionar si sus conciudadanos tenían o no conciencia de sus derechos.

Estoy satisfecho, por esto, de que las pocas mujeres que ahora hablan de los derechos de su sexo y reclaman el sufragio representan a las demás mujeres filipinas,

a no ser que queramos proferir un insulto diciendo que las mujeres de este país están privadas de sentido común para oponerse o rehusar la concesión de derechos que pueden ensanchar sus medios de vida y sus actividades dentro de la sociedad. Importa poco que la aspiración al sufragio aparezca en su estado inicial o tenga la forma vaga de una proposición no definida y concreta: desde el momento en que ha apuntado esa aspiración, para mí es que ha brotado la semilla a flor de tierra y es inútil ahogarla, pues volverá a brotar. Cuanto más retrasemos la concesión del sufragio femenino será tanto más en nuestro daño, porque es lo mismo que impedir que la semilla de ahora se convierta en planta y dé a su sazón apetitosos frutos.

No; nuestro país no necesita imitar la lentitud con que han procedido las viejas naciones en reconocer los derechos de la mujer. No tenemos sus tradiciones, no tenemos sus preocupaciones para ir por lentas evoluciones y no por súbitas revoluciones. Debemos admitir todas las revoluciones pacíficas de ideas que condensan, como el vapor la gota de lluvia, una fórmula de justicia social. Lo mismo que admitimos los últimos inventos en mecánica, industria y artes, los automóviles, las maquinarias centrales, los aeroplanos, debemos admitir los últimos progresos en instituciones sociales y políticas de las sociedades más avanzadas.

El sufragio femenino encierra un fondo de justicia, de reivindicación para la aptitud de la mujer moderna y debemos enseguida adoptarla sin necesidad de pasar por procesos innecesarios. La libertad de cultos que engendró la tolerancia religiosa; el sufragio popular que vigorizó nuestra conciencia colectiva, la escuela libre que emancipó nuestras masas de la tutela de los caciques, todas las conquistas de la democracia de que nos enorgullecemos no serían realidades hermosas, llenas de sazonados frutos, en estos días, si hubiésemos tenido que hacer tanteos y dar pasos vacilantes antes de incorporarlos súbitamente a nuestra vida social y política. Tenemos que movernos de prisa y anticiparnos a las ahora vagas aspiraciones de las masas femeninas para aho-

rrarnos de ese modo agitaciones que al fin habrían de sobrevenir y cuya justicia se ha de reconocer más tarde.

Cuando se dice que nuestro estado social no está preparado para el sufragismo, que la mujer no está suficientemente educada para ejercer sus derechos políticos, quiero preguntar si hemos necesitado decir lo mismo cuando importamos o implantamos en este país las instituciones democráticas que son la base y el fundamento de nuestra sociedad actual. Nuestra educación tradicional era enteramente contraria al sistema popular de gobierno y hemos adoptado éste por considerarlo mejor que el otro, más adecuado a nuestros intereses y a los ideales del siglo, sin preguntarnos si estábamos preparados y educados suficientemente para ello.

Hace más de veinte años que la escuela libre ha abierto sus puertas a la mujer del pueblo, la educación se ha extendido entre ellas en la misma proporción que entre los hombres, muchas de las mujeres que han producido nuestras escuelas son ya ahora esposas o madres y todavía estamos preguntándonos si la mujer filipina ha llegado o no a la madurez necesaria para poder ser investida de sus privilegios políticos. No creo que se pretenda exigir que todas ellas sean doctoras y bachilleres antes de concederlas el sufragio.

La educación política no se adquiere más que educándose, como no se llega a saber nadar más que nadando. El argumento de la falta de preparación suficiente de la mujer filipina favorece y justifica la posición intelectual de los imperialistas de una metrópoli que no encuentran a una colonia jamás preparada o educada suficientemente para recibir sus derechos soberanos.

Cuando el otro día subí a un hidroplano, para experimentar la sensación de un viaje por las alturas, tenía—¿cómo no decirlo?—cierta aprensión, algo así como un vago temor a lo desconocido, a lo nuevo, pero, pasados los primeros momentos con felicidad, me sentí perfectamente confortado y dichoso de sondear los espacios y escudriñar los magníficos paisajes que se presentan a los ojos desde la altura. ¡Oh!, ¡qué hermosura nadar en la luz, cabalgar sobre las nu-

bes y el viento, divisar el panorama de las ciudades y de las viviendas humanas como un mapa de relieve sobre el fondo de cristal de las aguas, cruzar distancias enormes en minutos, en instantes, de un modo imperceptible, emular en todo al pájaro y como el pájaro aterrizar de repente sin fatiga y sin sufrimiento! Una vez terminado el viaje es cuando comprendí que mi aprensión y mi temor carecían de fundamento, que no envolvía más riesgos el volar por los aires en un aeroplano como el correr a campo traviesa en un automóvil y me hice cargo de las innumerables ventajas que se pueden sacar de este aparato, producto de nuestros tiempos, destinado a revolucionar, no sólo los medios de guerra, sino también las artes de la paz.

Lo mismo pasa con las nuevas fórmulas, con las innovaciones en el orden moral y político. No se las adopta sin ese instintivo temor, esa vaga aprensión que produce lo nuevo y lo desconocido. Se oye hablar mucho de sus peligros e inconvenientes para el orden establecido. Se cree poco menos que se desquiciarían las esferas del firmamento y que el eje del mundo se rompería en pedazos. Luego, después que la innovación se ha admitido, se encuentra que parece lo más natural y lógico, porque las cosas siguen su curso normal, las estrellas ruedan y brillan lo mismo que antes en el azul y las montañas altas no se vienen abajo. Se siente renacer el ánimo y la esperanza, las muchedumbres se avienen con el nuevo estado de cosas y los más recalcitrantes se lastimarían si se les propusiera que se volviese al antiguo estado. Así ha ocurrido en nuestro país. Así se ha hecho siempre el progreso y así marchará siempre por nuevos caminos.

Es preciso que tomemos la resolución de vencer nuestros temores y escrúpulos. Si hablaramos del aeroplano solamente por el número de aviadores que han perecido, no admitiríamos nunca esa invención. Es preciso que nos embarquemos en él para probarnos a nosotros mismos que nuestros temores y preocupaciones carecen de fundamento. No hay que perder de vista que el sufragismo no es una cosa nueva en el mundo, ya no es un experimento sino un

hecho y ha tomado carta de naturaleza en algunos países. Lo mismo exactamente que el aeroplano. Del mismo modo que para conocer las ventajas de este aparato no vamos a preguntar a los que nunca han viajado en él sino a los que han hecho experiencias con el mismo, así también para conocer las ventajas del sufragismo no debemos dar crédito a los que lo combaten por principios y teorías sino a los países que han hecho experimentos con él y han probado ya sus resultados. El hecho que debemos anotar es que el sufragismo cunde con mayor fuerza cada día y se va generalizando en los países en que se ha admitido. Lo mismo exactamente que el aeroplano. Por consiguiente, así como sería perfectamente ridículo en estos momentos declamar contra el aeroplano, por los riesgos y accidentes que pueden ocurrir, y sería estúpido no seguir los pasos de otros gobiernos que utilizan sus ventajas, para la defensa o la agresión en caso de guerra o para abreviar las comunicaciones interiores en tiempo de paz, asimismo me parece ridículo, si no insensato, combatir el sufragismo en el terreno especulativo o más bien hipotético y no tomar la experiencia de otros países como guía de nuestra conducta haciendo que el sufragismo forme parte de nuestras modernas costumbres e instituciones.

Quisiera, para terminar, citar algunos extractos, pertinentes a este asunto, de un discurso que pronuncié en una velada celebrada en el Opera House y dedicada a Rizal por varios colegios de señoritas en 1913.

"Se ha creido que la mujer debe reducir toda su esfera de acción al hogar, a la vida doméstica, ser absolutamente la gloria y el encanto de su esposo y de sus hijos; y no es así, pues que la mujer, tanto como el hombre, nace en la sociedad y vive dentro de ella, y no puede, no debe ser indiferente a las miserias y las desgracias sociales. Pensar de otro modo sería egoísmo y aberración, y dejaría a la sociedad abandonada a muchos sufrimientos que sólo la mano bendita de la mujer puede curar o acallar al menos. Bien haya que la mujer sea en su casa amor y ensueño, gloria y felicidad; pero también más allá de los muros de su hogar debe cumplir su misión divina y hacer llegar a todos el secreto tesoro de bondad y dulzura de que la ha provisto la buena Providencia. Así como en el hogar comparte con el hombre los deberes de la vida, así fuera de él, en la vida pública,

debe compartir con el hombre la responsabilidad de remediar y de aliviar las desdichas públicas."

\* \* \* \* \*

"La beneficencia, la caridad, la moral, por algo tienen nombres femeninos: y es a la mujer a quien corresponde el ejercicio de todas esas virtudes en el seno de la sociedad. Ella debe tomar parte, si es que no debe iniciar en todos los casos, en toda propaganda y toda acción que tienda a amparar la orfandad, a socorrer la indigencia, a elevar la idea de la moralidad pública. Ella debe luchar y sufrir, en medio de la sociedad en que vive, por cuanto hay de femenino en la vida para calmar con un bello gesto de piedad la furiosa contienda que se libre por la existencia y dorar con el mágico esplendor de su cariñosa mirada la noche eterna del humano dolor. La Patria necesita no sólo la fuerza de los hombres, sino también la piedad, la caridad de las mujeres; no sólo requiere héroes, sino también heroínas. Y las hay y las ha habido siempre en la historia de la humanidad: y las hay y las ha habido en esta nuestra tierra, cuyo especial privilegio consiste, en sentir de graves autores extranjeros, en que sus mujeres son superiores a los hombres.

\* \* \* \* \*

"Y estas niñas de hoy que adoran en Rizal y que le dedican sus cantos y oraciones, mañana serán las ciudadanas, que no serán, como la infeliz María Clara, víctimas de las injusticias sociales, sino reparadoras de ellas, y sublimes propagadoras del bien, de la virtud, de la gloria y grandeza de su Patria."

Sí; abrigo esa esperanza, tengo fe en la libertad de la mujer. No puede permanecer una mitad de la humanidad en la parte superior y la otra mitad en la parte inferior de la escala sin producirse desequilibrios, lágrimas y sufrimientos. Todos tienden a nivelarse en la vida como todos se nivelan en la muerte. La humanidad ha descubierto una nueva luz y su antorcha iluminará aunque los errores y preocupaciones de los hombres se empeñen en cubrirla de tinieblas. ¡Ay de los que resistan la luz! El mundo marcha, no se detiene en su progreso. Los que quieren quedar atrás se quedarán porque es dado a los seres humanos ese albedrío, pero será para lamentar más tarde su culpa y su retraso.

No me es dado vaticinar la suerte que cabrá a los esfuerzos presentes que hacen las mujeres filipinas para obtener el sufragio; sé, sin embargo, que sus esfuerzos deben ser para ellas y para nosotros un motivo de orgullo y de honor porque indican que nin-

guna parte de nuestro pueblo es insensible a los grandes movimientos del siglo. Hay algunos que se mofarán de ellas, muchos que se encogerán de hombros, pero las mujeres no deben desalentarse por eso, porque ni la mofa ni el encogimiento de hombros son razones de peso. Algún día les darán la razón esos mismos que ahora se ríen y se encogen de hombros ignorando probablemente la marcha del mundo y la de su propia sociedad, como aquellos que se burlaron

de Rizal en su tiempo han lamentado su error muy tarde y le han ya completamente justificado y vindicado.

Lo que necesitamos es hacer la luz y propagar las nuevas doctrinas para que las acepten las conciencias que no se niegan voluntariamente a reconocer la justicia y la verdad, únicos e incombustibles fundamentos sobre los que descansan la estabilidad y el bienestar de las sociedades civilizadas.

# Watchful Waiting

## VIGILANTE ESPERA

HELEN W. BROMFIELD

**K**WA-KWA, the Chinese Pandora, is said to have melted five stones to repair the heavens and to have made a highly successful job of it, as evidenced by the Milky Way which indicates where the mending was done; but then Kwa-kwa had not to consult Big Fours composed of delegates of four allied nations, and councils of Five comprising four ministers and a Japanese delegate, and Councils of Ten and dozens of delegations and innumerable sub-delegations, each talking its distinct language and clamoring for a different sort of patch. When Kwa-kwa realized that the celestial dome was going to eternal smash unless he got busy he collected together the necessary material and forthwith the thing was done.

The Pandora of bygone centuries was in possession of facilities the Peace Congress, now being held in Paris, might envy. Each day brings its own difficulties interfering with a prompt and satisfactory settlement. Week after week has slipped by with matters of dubious consequence occupying the attention of those in authority until the League of Nations is in a way of becoming a League on Indignations.

The wheels of time have for eons rumbled on, getting nowhere in particular, and when it seemed our troubles were approaching the end and that we might look for a few generations of peace and improvement of which the human race is so desperately in need, with rearranged maps and problems solved by every mathematical rule, we suddenly find that the youngest member, the Bolshevik, has set us the task of rearranging the sums he so thoughtlessly wiped off the slate, and the friend of yesterday becomes the enemy of tomorrow. More than a century and a half ago Voltaire wrote: "There will be no Peace among princes. Carnivorous animals are always ready to fly at each other's throats."

The Poles say they could have had independence in 1917 had they ignored the promises of the Allies and joined forces with the Central Powers; that they will not be able to establish and maintain a lasting government without control of the city of Dantzig on the Baltic; and that the solu-

**K**WA-KWA, la Pandora china, se dice que fundió cinco piedras para reparar los cielos y realizó su trabajo con grande éxito, como lo demuestra la Vía Láctea que indica la reparación que se hizo, pero entonces Kwa-kwa no tuvo que consultar con los Cuatro Grandes compuestos de delegados de cuatro naciones aliadas, Consejos de Cinco que comprenden cuatro ministerios y un delegado japonés, y Consejos de Diez y docenas de delegaciones e innumerables subdelegaciones, de las que cada una habla un idioma distinto y pregunta una clase diferente de emplasto. Cuando Kwa-kwa comprendió que el techo celestial iba a hundirse para siempre si no se disponía a trabajar, reunió los materiales necesarios e inmediatamente llevó a cabo la obra.

La Pandora de pasadas centurias poseía medios que envidiaría ahora el Congreso de la Paz reunido en París. Cada día trae sus propias dificultades que entorpecen el arreglo pronto y satisfactorio. Una semana tras otra ha transcurrido entre asuntos de dudosa consecuencia que han ocupado la atención de los constituidos en autoridad al punto de que la Liga de Naciones está en vías de convertirse en una Liga de Indignaciones.

Las ruedas del tiempo han venido girando desde el evo, sin detenerse en punto alguno particular, y cuando parecía que iban a acabarse nuestros infortunios y que podíamos esperar el advenimiento de algunas generaciones de paz y mejoramiento de que la raza humana tan desesperadamente necesita, con mapas nuevamente arreglados y problemas resueltos por todas las reglas matemáticas, he aquí que de repente el menor de los miembros, el bolshevik, nos ha dado el trabajo de volver a escribir las sumas que tan impensadamente borró de la pizarra, y el amigo de ayer se transforma en el enemigo de mañana. Hace más de un siglo y medio Voltaire escribió: "No habrá paz entre los príncipes. Los animales carnívoros están siempre dispuestos a echarse sobre las gargantas de sus semejantes."

Los polacos dicen que pudieron haber tenido la independencia desde 1917 si hubiesen hecho caso omiso de las promesas de los Aliados, uniéndose a las fuerzas de los Poderes Centrales; que no les será posible establecer y mantener un gobierno estable sin el dominio de la ciudad de Dantzig cabe el Báltico: y que la solución del

tion to the friction will not be overcome by their having been prevailed upon by the Big Four to make Dantzig a free port under their sovereignty and with the privilege of their maintaining a garrison and postal organization, with a municipality exercising the right to issue passports and conduct its affairs independently in so far as they involve no political interference with the status of Poland the State; but a Municipal government made up of German sympathizers would be able to annihilate the benefits of Dantzig having been made a free city and their legislation could easily be diverted to foreign interests to the detriment of the Poles.

Inasmuch as it was stipulated in the Armistice that Dantzig was to be given over to the free use of Allied troops, the German claim that Poland not having been an Ally at the time is not entitled to the use of Dantzig for the movement of her soldiers under General Haller and the Poles are loathed to accept a substitute port inadequate for their needs and ill equipped to handle the army they require to despatch across it to oppose the invading Bolsheviks. It is upon small matters trivial and insignificant in themselves that Germany is wearing down the opposition and the antipathy aroused and materially reducing the strength alligned against her interests.

British officers who have returned from Poland say that her losses have been proportionately greater than those of either Belgium or France. The history of Poland is one of almost constant discontent and welfare. Every upheaval and agitation on the Continent has brought a revival of the Polish question. The geographic position it occupies renders it inevitable that it escape the intrigues of countries having interests in mind in which Poland may be temporarily useful.

Poland rose in revolt under Kosciusko and after the destruction of the Russian garrison at Warsaw, Empress Catherine of Russia sought assistance from the Prussian King. Prussia hurriedly made peace with France in order to withdraw her forces from that frontier, and the entire army with the king at the head, marched into Warsaw, and Poland had constantly remained in the limelight when Europe went to war.

The Congress of Vienna was deeply concerned over the division and the ultimate fate of Poland. Being without sufficient strength themselves to stand alone, they entrusted themselves from time to time to foreign rulers who had their interests at

conflicto no se obtendrá por haber prevalecido contra su voluntad la de los Cuatro Grandes, para hacer de Dantzig un puerto libre sometido a su soberanía y con el privilegio de tener en él una guarnición y una oficina de correos, con un municipio que ejerza el derecho de expedir pasaportes y dirigir sus negocios independientemente en todo lo que no signifique oposición política al status del Estado de Polonia; pero un gobierno municipal compuesto de germanófilos podría reducir a la nada el beneficio de convertir Dantzig en una ciudad libre y su legislación podría fácilmente inclinarse hacia los intereses extranjeros con detri-mento de los polacos.

Puesto que se estipuló en el Armisticio que Dantzig había de ser cedido al libre uso de las tropas aliadas, los alemanes alegan que, no habiendo sido Polonia un aliado cuando la guerra, no tiene derecho al uso de Dantzig para el movimiento de sus soldados al mando del General Haller, y los polacos no quieren aceptar la sustitución de aquél con un puerto que no esté adecuado a sus necesidades y esté mal acondicionado para manejar el ejército que requieren para despacharlo através del mismo y oponerse a la invasión de los bolchevikis. Los alemanes se valen de asuntillos triviales e insignificantes en sí mismos para menguar la oposición y la antipatía que provocaron y reducir materialmente la fuerza alineada frente a sus intereses.

Oficiales ingleses que han vuelto de Polonia dicen que las pérdidas de ésta han sido proporcionalmente mayores que las de Bélgica o Francia. La historia de Polonia es casi de constante descontento y guerra. Toda revuelta y agitación en el Continente ha producido la resurrección de la cuestión polaca. La posición geográfica que ocupa hace inevitable su inclusión en las intrigas de países que tienen intenciones interesadas de utilizar temporalmente a Polonia.

Polonia se levantó en armas bajo el mando de Kosciusko y después de la destrucción de la guarnición rusa en Warsaw la Emperatriz Catalina de Rusia buscó la ayuda del rey prusiano. Prusia a toda prisa hizo la paz con Francia para retirar sus fuerzas de la frontera, y el ejército entero con el rey a la cabeza, marchó hacia Warsaw y Polonia permaneció constantemente tras las acandilejas cuando Europa entró en la guerra.

El Congreso de Viena estuvo profundamente interesado en el reparto y disposición final de Polonia. Careciendo de fuerzas bastantes para sostenerse por sí propia, se entregaron de tiempo en tiempo a gobernantes extranjeros, que se interesaban

heart only in so far as they were useful to the ruler employing them. Napoleon who, in addition to his military genius, was something of a promiser and had created the Grand Duchy of Warsaw under the crown of Saxony, used as a bait to lure the Poles his pledge that they would receive independence in 1812. Whether Napoleon, who was the personification of conceit and selfishness, would have been as good as his word in this particular instance, is a question that will never be answered, for upon his invasion of Moscow the inhabitants fired the city and fled leaving his defeated legions to return, such as was left of them, to an inglorious reception, which placed an entirely different phase upon his schemes for the division of territory under his jurisdiction, and once more the Poles were face to face with the unpleasant situation of turning for protection to the Government they had been so ready to abandon.

Alexander I was then upon the throne of Russia and he was strongly of opinion about what should be done with Poland, and insisted that in the interest of all concerned and Russia in particular, it should become a part of his Kingdom. On every side arose a howl of opposition. France, England and Austria entered into a treaty of a confidential nature that they would spare no pains to thwart the plans of the Russian Czar, even to the extent of declaring war if necessary, and this state of affairs continued to simmer and double until 1815 when Napoleon escaped from Elba. Napoleon's return and the rally which brought to his aid Marshall Ney and the old guard who trusted and loved him, was the signal for the speediest little "get-together meeting" in history. Whatever there was to fear from Russia it dwindled into insignificance before the wrath of the meteoric Napoleon; and the compromise was a Polish Government under the Czar of Russia. This emergency peace has never been popular. Each generation has made an endeavor to overthrow the allegiance, the most prominent attempts having occurred in 1830 and 1863. At the present time the American Red Cross at Warsaw estimate that 10,000 Poles are dying weekly of typhus, and that in the coal mining districts and factory towns where even the barest necessities have ceased to exist, the death-rate and suffering is appalling.

An arrival from Lemberg (near the fortress of Przemysl) says that the defense of the city reminds him of the time in history when Poland was the frontier post be-

por ella sólo en la medida de la utilidad que les reportaba. Napoleón que, además de ser un genio militar, era un poco amigo de hacer promesas y había creado el Gran Ducado de Warsaw bajo la corona de Sajonia, empleó como un cebo para engañar a los polacos la promesa de darles la independencia en 1812. La cuestión de si Napoleón, que era la personificación del engreimiento y el egoísmo, hubiera hecho buena su promesa en este caso particular, no se podrá nunca contestar, porque, al invadir Moscow, sus habitantes quemaron la ciudad y huyeron dejando a sus derrotadas legiones, o lo que quedó de ellas, que fueran objeto de una recepción nada gloriosa, lo que dio un aspecto enteramente diferente a sus planes de división del territorio sometido a su jurisdicción, y una vez más los polacos se vieron en el trance de tener que imponer la protección del gobierno que tan fácilmente habían abandonado.

Alejandro I estaba entonces en el trono de Rusia y tenía una opinión decidida respecto a lo que había que hacer con Polonia, e insistió en que, en bien de todos los interesados y de Rusia en particular, se hiciese a Polonia parte de su reinado. De todas partes surgió un clamor de oposición. Francia, Inglaterra y Rusia celebraron un tratado secreto al efecto de no escatimar ningún sacrificio para desbaratar los planes del czar ruso, aun hasta el extremo de declarar la guerra si fuese necesario, y este estado de cosas siguió fermentando y bullendo hasta 1815, en que Napoleón se evadió de Elba. La vuelta de Napoleón y la agrupación de fuerzas que reunió en su rededor el Mariscal Ney y la vieja guardia que confiaba en él y le adoraba fue la señal de la primera pequeña liga de naciones formada rápidamente, que se conoce en la historia. Todo lo que se podía temer de Rusia se redujo a la insignificancia ante la ira del meteórico Napoleón; y el convenio consistió en el establecimiento de un gobierno polaco sujeto al Czar de Rusia. Esta paz forzosa jamás ha sido popular. Cada generación ha tratado de romper la sujeción, habiendo ocurrido los intentos más importantes en 1830 y 1863. Al presente la Cruz Roja americana en Warsaw calcula en 10,000 los polacos que mueren semanalmente de tifus y que en los distritos de las minas de carbón y en los pueblos fabriles donde faltan las cosas de primera necesidad, el tanto por ciento de mortalidad y los padecimientos son espantosos.

Una información procedente de Lemberg (cerca de la fortaleza de Przemysl) dice que la defensa de la ciudad le recuerda el tiempo en que Polonia era el puesto de la

tween Europe and the Tartar raids hundreds of years ago, for in this defense women as well as men participate, taking turn for turn in the trenches, and that Lemberg, without light or sufficient water is fighting on and on, her only fear being her final conquest and submission to the tortures of the Ukrainians.

This is only one of numerous cities where conditions of similar character prevail. Sizzling and broiling and bubbling over seems to be the state of the melting pot, and who can say that those who have gone into it have in the least benefited the world by their sacrifice? Certain it is they have into improved their own condition of being—and a goodly percentage, innocent as well as guilty—have ceased to be at all. It is all so unessential! In order to have a bath it is not necessary to wallow in muck. It is easier to clean off a little dirt than a lot of it, and display at the expense of some one else appears to be the only game the politician knows. If the warring heads of nations were put into the arena without weapons or defense save their muscle and brawn and told to go to it nail and tooth, individually responsible for his lack of training and ability, just so soon would war be a thing of the past. The politician takes a gamble that his followers will fight and die to win a victory for which he alone claims the glory. There is no great scramble to be first in becoming a pal to the Buck Private, the wounded poilu or the Tommy from overseas. I have in mind a Tuberculosis Hospital near Gare de l'Est in Paris. It is the second largest military hospital in France. Here are more than three hundred French soldiers slowly dying of white plague. Physically fit they went into the trenches, and for years lived in inhuman surroundings, slept in underground filth and dampness, and in summer rains and winter snows stood days at a time in knee-deep water, frequently submerged to the waist in ice and slush. Occasionally one of these men survives, and is discharged from the hospital to face the world with a gratuity of fifty francs—twenty pesos—and fifty francs just now will not quite pay for a decent pair of boots. This is the poilu who had just enough to keep his little family when he held a position in factory or shop. Responding to the call of country he received ten centavos a day; these are some of the things that make me realize that the pig is a pretty clean sort of an animal until he comes in contact with

frontera europea opuesto a las invasiones de los tártaros hace centenares de años, porque en esta defensa tomaron parte hombres y mujeres que turnaban en las trincheras, y que Lemberg, sin luz ni agua suficiente, sigue peleando, temiendo únicamente ser conquistada al fin y sometida a torturas por los ucranianos.

Esta no es más que una de las muchas ciudades en que prevalecen condiciones análogas. El burbujeante, el hervir, el borbotear parecen ser el estado del caldero de fusión, y ¿quién puede decir que los que se metieron en él han por lo menos beneficiado al mundo con su sacrificio? Ciento es que no han mejorado su situación—y un buen promedio tanto de inocentes como de culpables ha dejado de existir. Todo ello no es tan esencial! Para bañarse no es necesario revolcarse en el lodo. Es más fácil limpiar una pequeña suciedad que un conjunto de ellas, y la exhibición a costa de alguien parece ser el único juego que conoce el politicastro. Si se llevase al circo a las cabezas guerreras de las naciones sin más armas ni defensas que sus músculos y carnes y se les dijese que empleasen sus uñas y dientes a cada uno de los que son individualmente responsables por su falta de entrenamiento y habilidad, muy pronto acabaría la guerra. El "politician" entra en un juego que hacen sus secuaces y en el que mueren para alcanzar una victoria de la que él solo se gloria. No se pugna por ser el primero en hacerse amigo de Juan Soldado, del "poilu" herido o del Tommy del otro lado del mar. Tengo en la mente un hospital de tuberculosos cerca de la Estación del Este de París. Es el segundo entre los más grandes hospitales militares de Francia. Hay en él más de trescientos soldados franceses que mueren lentamente de la peste blanca. Físicamente aptos fueron a las trincheras, y durante años vivieron en un ambiente inhumano, durmieron en la suciedad y humedad subterráneas, y bajo las lluvias del verano y las nieves del invierno pasaron días a veces con el agua hasta las rodillas, sumergidos frecuentemente hasta el pecho en hielo y fango. En ocasiones alguno de estos sobrevive y se da de alta en el hospital y entra en el mundo con una pensión de cincuenta francos—veinte pesos—y con cincuenta francos hoy día no se puede comprar un decente par de botas. Este es el "poilu" que tenía bastante para mantener a su pequeña familia cuando trabajaba en una fábrica o taller. Respondiendo al llamamiento del país, percibía diez céntimos al día; y por esto creo que el cerdo es una clase de animal bastante limpio hasta que se pone en contacto con seres humanos que le guar-

human beings who keep him in filthy pens where he is unable to bathe and be natural. It brings to realization that what people do to animals they will do to each other if the action is concealed from public gaze. I have seen where and how these men have lived. I have seen them in hospital dying painfully and slowly. In comparison there is little to pity the dead. They are patient—the most patient creatures in the world, for this is their duty to France!

The fortune-teller is a proven liar, mostly, yet people believe what they by common sense should know will never, unless by accident, come true; and the necromancer spends a little time behind the gratings now and then and pays a fine sometimes for the privilege of giving folks a brighter view of life for a few weeks, and frequently changes his abode at the request of authority, all because his prophesies are geared to materialize too soon. The parson gets by with it by attaching a longer fuse to the prediction, by timing his prognostications to develop when the victim is unable to disprove, for dead men tell no tales, and according to General March there were 7,354,000 of these silent heroes created in the world war prior to the armistice. Sacrifices of vanity have no comparison to the sacrifices already made. It is the habit of Kings and presidents to forget that they are not the rulers, but the servants, of the people, and that in making the world safe for democracy some attention should be given to making a democracy that is safe for the world.

Denmark is breaking her heart over the control of Kiel Canal. She is desirous that a neutral zone be established on either side the Canal across which German influence may not extend and into which German sentiment may not penetrate, that her former Colony of Schlesvig Holstein may return to the fold unopposed.

Italy's concern is her ability to acquire the city of Fiume, for centuries famed as the Pearl of the Adriatic. This distributing center is an important one for manufactured goods and petroleum imports, and owes its prominence in shipping principally to British vessels. Italy is more than likely to meet with disappointment in her desires and may be requested to withdraw from the Peace negotiations until such time as matters of importance regarding her interests are considered worthy of attention. But Fiume, as a railraod and shippng

dan en pocilgas asquerosas donde no puede bañarse ni vivir conforme a la naturaleza. Hace comprender que lo que la gente hace con los animales lo hará con sus semejantes si el acto se oculta a la mirada pública. He visto dónde y de qué modo han vivido estos hombres. Les he visto en hospitales muriéndose lenta y penosamente. Relativamente hay poco por qué apiadarse de los muertoa. Son pacientes—las criaturas más pacientes del mundo, porque este es su deber para con Francia!

El adivino es un embustero probado, generalmente, pero la gente cree lo que por sentido común debiera saber que nunca sucederá, más que por casualidad; y el nigrromántico emplea poco tiempo detrás de la reja frecuentemente y paga una multa a veces por el privilegio de dar a la muchedumbre una visión más halagüeña de la vida para unas semanas y muda de habitación con frecuencia a requerimiento de la autoridad, solamente porque sus profecías tienen probabilidades de realizarse demasiado pronto. El individuo se las compone atando a su predicción una larga mecha, señalando para sus pronósticos una fecha en que la víctima no puede desmentirlos, porque los muertos no cuentan cuentos, y según el General March hay 7,354,000 de estos héroes silenciosos producidos por la guerra mundial antes del armisticio. Los sacrificios de la vanidad no tienen comparación con los sacrificios ya hechos. Es costumbre de reyes y presidentes olvidarse de que no son los amos sino los servidores del pueblo, y que para tener a salvo a la democracia en el mundo alguna atención debiera prestarse al establecimiento de una democracia que sea segura para el mundo.

Dinamarca se daría por satisfecha si lograra tener la disposición del Canal de Kiel. Está deseosa de que se establezca una zona neutral a ambos lados del Canal a donde no pueda llegar la influencia alemana y donde no pueda penetrar el sentimiento alemán, para que su antigua colonia de Schlesvig Holstein pueda volver a su seno sin oposición.

Lo que interesa a Italia es poder adquirir la ciudad de Fiume, que tiene fama secular de ser la Perla del Adriático. Este centro de distribución es importante para productos manufacturados y la importación de petróleo, y debe su preeminencia al embarque principalmente de efectos para buques ingleses. Es más que probable que Italia se lleve un chasco y puede que se le pida que deje de tomar parte en las negociaciones de la paz hasta que se consideren dignos de seratendidos los asuntos de importancia relativos a sus intereses. Pero

point, will not be abandoned without a struggle.

Fiume, like most of the strategically important towns along the Adriatic, has known many rulers. In the thirteenth and fourteenth centuries they were Frankopans. In 1471 they came under the sway of the Hapsburgs. In 1500 the city was captured by the Venicians, whose rule was of short duration. In 1783 the city became free by grant of Charles VI. The period of greatest prosperity with them began in 1809, under the French. Their position and commercial ability qualified them to assume important relations with the outside world. Their soldiers were drafted into the Army of Napoleon whose desire it was that they should be united with a greater Serbia. Napoleon's own fate precluded the accomplishment of this arrangement.

In 1848 Fiume became Crotian. In course of time a commercial treaty was entered into by which the Serbia-Crotians were taxed 54,000,000 crowns—an astounding sum at that time—and the money, to their surprise, was utilized to denationalize the city into a Magyar province. About this time the national hero of Crotia appeared on the scene in the form of General Josip Jellacic. General Jellacic was called upon by the Austrian Emperor to help him save his crown. The Hungarians were in rebellion, and his own people were deserting to the cause of the revolutionists. The Crotian General agreed to assist upon the terms that the city should be returned to Crotia, together with the littoral. The Crotian kept his part of the agreement, but the city was not released, and General Jellacic, instead of receiving the promised reward for which he and soldiers had so bravely fought, was poisoned.

The Serbians and Crotians have great veneration for the memory of this leader. The regiment which captured the city last summer is named Jellacicvci in honor of him, and in the town of Zagreb—famous as being the seat of the University—is an equestrian statue of him with his sword pointing toward Hungary; (at any rate, there used to be a statue of this description in 1910 unless it has since been destroyed.) With the creation of an independent state they have some measure of security, but the twelve million inhabitants ununited and at the mercy of their belligerent neighbors, could form nothing but perpetual fuel with which to start conflagrations afresh. The harbor is to advantageously located to be overlooked by maritime

Fiume, como centro ferroviario y punto de embarque, no será abandonado sin lucha.

Fiume, como muchos de los pueblos estratégicamente importantes de las costas del Adriático, ha conocido muchos dominadores. En los siglos XIII y XIV éstos fueron de ascendencia franca. En 1471 estuvo bajo el cetro de los Hapsburgos. En 1500 la ciudad fue capturada por los venecianos, cuyo régimen fue de corta duración. En 1783 Carlos VI le dio la libertad. Su período de mayor prosperidad empezó en 1809 bajo el poder francés. Su posición y habilidad comercial le abrieron importantes relaciones con el mundo exterior. Sus soldados ingresaron en el Ejército de Napoleón, cuyo deseo era que con Fiume se formase una Serbia mayor. La suerte que le cupo a Napoleón impidió la realización de este proyecto.

En 1848 Fiume se hizo croata. En el transcurso del tiempo se celebró un tratado comercial, por el que se impuso a los serbio-croatas una contribución de 54,000,000 de coronas—suma fabulosa en aquel tiempo—y con sorpresa suya se gastó este dinero en desnacionalizar la ciudad, convirtiéndola en una provincia magyar. Por este tiempo apareció en escena el héroe nacional de Croacia en la persona del General Josip Jellacic. El Emperador austriaco solicitó la ayuda de éste para salvar su corona. Los húngaros se habían rebelado, y su propio pueblo le abandonó haciendo causa común con los rebeldes. El general croata convino en ayudarle bajo la condición de devolver Fiume a Croacia, consulitoral. Los croatas cumplieron con el convenio, pero no se dio libertad a la ciudad, y el General Jellacic, en vez de recibir la recompensa prometida, por la que tan valientemente pelearon él y sus soldados, fue envenenado.

Los serbios y los croatas tienen en grande veneración la memoria de este jefe. El regimiento que capturó la ciudad el verano pasado se llama de los Jellacicvci, en honor suyo, y en el pueblo de Zagreb—famoso por ser el asiento de la universidad—hay una estatua ecuestre del caudillo con la espada señalando a Hungría (de todos modos, la cosa consistía en una estatua de esta descripción en 1910, si es que no ha sido destruida.) Con la creación de un Estado independiente, han alcanzado cierto grado de seguridad, pero los doce millones de sus habitantes desunidos y a merced de sus belicosos vecinos no pueden ser otra cosa que un perpetuo pábulo de sucesivas conflagraciones. Tiene un puerto tan ventajosamente situado que no pasará desapercibido a naciones marítimas que buscan

nations in search of desirable ports and shipping facilities.

The State Department in Washington has recognized the Czecho-Slovakia National Council as an independent Government, and the War Trade Board announces its readiness to deal and assume trade relations with the infant republic, so that if encouragement is all that is required their success is assured.

The mid-European Union, with headquarters in Washington, has appealed to the Allied Powers and the United States in particular, to supply munitions, arms and equipment to the soldiers in Czecho-Slovakia and Rumania. Krüppps at one time supplied guns for Rumania with a great deal of far-sightedness. The guns had a standard defect, which could easily be remedied with Rumania as an Ally of the Central Powers, but would render them worthless without the Krupp plant to supply the defective parts.

The Mid-European Union represents the interests of nations newly formed and that will in time and should acquire assistance, but sending further consignments of fighting material into Europe is not consistent with the desire for permanent peace nor in conformity with the armistice terms. It has not been sufficiently long for time to erase from the memory of most of us the solicitous sentiment which despatched machines of destruction to assist the "under dog" in Mexico, and in miraculously short time these guns were in the hands of those whom they supposed to suppress and were the means by which mongrel bands were intimidating and robbing and causing the massacre of peaceful citizens, and the country became prey to roving ladrones and marauders. As an example of business conditions under this régime I recall buying luncheon for three persons in Acajutla in 1914, paying for it with an American silver dollar and receiving twenty-seven Mexican dollar bank-notes change. The newly-formed countries are probably as well off as the "Reds" and from the reports which arrive from time to time there is no dearth of fighting material on either side. The Covenant of the League of Nations provides for international disarmament, and the scheme in preparation by the Executive Council recommends that it apply to all States members of the League; but while the world is filled with people and nations who remind one of coral reefs—graveyards which formerly teemed with life and those now reviving under the great

puertos convenientes y facilidades de embarque.

El Departamento de Estado de Washington ha reconocido al Consejo Nacional Checoeslovaco como un gobierno independiente, y la Junta de Comercio de la Guerra anuncia estar dispuesta a tener y concertar relaciones comerciales con la joven república, de modo que si todo lo que hace falta es estímulo puede tenerse por seguro su buen éxito.

La Unión Centro-europea que tiene una oficina central en Washington ha pedido a las Potencias Aliadas, y a los Estados Unidos Unidos en particular, que provean de municiones, armas y equipos a los soldados de Checoeslovaquia y Rumania. La casa Krupp suministraba antes cañones a Rumania con gran amplitud de visión. Los cañones tenían un defecto de modelo, que se podría remediar facilmente haciéndose Rumanía aliada de las Potencias Centrales, pero les haría inútiles sin la fábrica de Krupp para suministrar las partes defectuosas.

La Unión Centro-europea representa los intereses de la nación recién formada, que tendrá y deberá oportunamente tener ayuda, pero el envío de más material de guerra a Europa no se compagina con el deseo de paz permanente y no está de conformidad con los términos del armisticio. Mucho tiempo pasará antes que se borre de la memoria de muchos de nosotros la impresión producida por las máquinas de destrucción despachadas para ayudar al "sub-perro" de Méjico, las cuales en tiempo milagrosamente breve llegaron a manos de aquellos contra quienes se trataba de emplear y fueron los medios con que las partidas de bandoleros intimidaban y robaban y asesinaban a ciudadanos pacíficos; haciendo al país presa de bandidos, vagabundos y mero-deadores. Como un ejemplo del estado de los negocios bajo este régimen, recuerdo haber comprado comida para tres personas en Acajutla en 1914, pagando por ella monedas de plata americana y recibiendo como cambio veintisiete papeles de banco de un peso mejicano. Los países recién formados probablemente se hallarán tan bien como los "Rojos", y según los informes que llegan de cuando en cuando no hay escasez de material guerrero en uno y otro bando. El convenio de la Liga de Naciones dispone el desarme internacional y en el plan que prepara el Consejo Ejecutivo se recomienda su aplicación a todos los Estados miembros de la Liga; pero mientras el mundo está lleno de pueblos y naciones que recuerdan a uno los bancosdecoral—cementerios donde anteriormente bullía la vida y que ahora

upheaval—the dormant spawn for Cons hidden in the heavy clay which the lathe of time has once more turned to the surface and to the sun to be renewed for a brief period and sink once more into oblivion for a million years or two, Bolshevism is sweeping torn and bleeding Europe as the Grand Canal floods the district of the Hungtsze Lake in springtime. Just what distinction there is between the Communist Government of Hungary and Bolshevism in Russia I have not discovered, though we are told that the former is only extreme Socialist. The results are identical.

Bolshevists have renewed their attacks on the British and Allied forces in the Archangel sector of Northern Russia and the men there are having a bad time of it. The French and Italians are not replacing their troops on the Murman Coast, so the British will have the blunt of it to bear alone. The difficulty in reaching Archangel is the Arctic Ocean ice floes which drift to the White Sea entrance past Kola Peninsula, though the Murman route is more often than not available. Admiral Koltchak's Siberian Army are giving the British all the assistance they can, detachments of it having reached the Petchora river some weeks ago. The Bolshevik fleet was ordered to put to sea to attack the Allies, under threat from Trotsky to be executed if they refused to make the attack.

Bolshevism in England has taken a somewhat milder form than that pursued in Russia and Berlin, but it is the same principle which maintains the payment of unemployed wages when there is ample employment to be had. The excessive war wages have unsettled the labor market, and the laborer is no longer reconciled to a reasonable peace-time wage. The tax paid to the unwilling is borne by the patriot—taxing the worker for the benefit of the non-worker. With every upheaval in England there is a sympathetic disturbance in America. Corresponding to the coal and railway strikes in Great Britain there are Dock strikes in New York, and the men who encourage and participate are voters and subjects of the United States but they are not Americans. Each act of legislation encouraging deviation from the cleaner aims of a Federal Government is no less than Bolshevism under any name you care to give

reviven bajo la gran hecatombe—donde las dormidas simientes escondidas durante siglos en pegajosa arcilla, que la acción del tiempo ha llevado una vez más a la superficie del suelo y expuesto al sol para renacer por un breve período y hundirse otra vez en el olvido por un millón de años o dos; el bolshevikismo está asolando, desgarrando, desangrando a Europa, como el Gran Canal cuando inunda el distrito del Lago Hungtsze en primavera. Qué distinción hay entre el Gobierno comunista de Hungría y el Bolshevikismo en Rusia no la he descubierto, aunque nos dicen que el primero es solamente socialista radical. Los resultados son idénticos.

Los bolshevikis han reanudado sus ataques contra las fuerzas inglesas y aliadas en el sector de Arcángel a Norte de Rusia y los soldados lo pasan allá muy mal. Los franceses e italianos no reemplazan sus tropas en la costa murmana, por lo que los ingleses se cargarán solos con lo más pesado del trabajo. Lo que dificulta el acceso a Arcángel son los témpanos de hielo que navegan hacia la entrada del Mar Blanco más allá de la Península de Kola, aunque la ruta murmana es más veces que no practicable. El ejército siberiano del Almirante Koltchak presta a los ingleses la ayuda disponible, habiendo llegado destacamentos suyos al río Petchora hace unas semanas. La flota bolshevikí recibió órdenes de hacerse a la mar para atacar a los aliados, bajo la amenaza de Trotski de ejecutar a sus tripulaciones si rehusaban emprender el ataque.

El bolshevikismo en Inglaterra ha adoptado una forma más mansa que la de Rusia y Berlin, pero profesa el mismo principio del pago de sueldos no ganados cuando se puede obtener muchos empleos. Los sueldos excesivos creados por la guerra han desequilibrado el mercado del trabajo, y se le hace cuesta arriba al obrero percibir el sueldo que se pagaba en tiempo de paz. La exacción pagada al involuntario la sobre-lleva el patriota—imponiendo una carga al obrero en beneficio del que no lo es. Siempre que ocurre una revuelta en Inglaterra, hay un movimiento anormal de simpatía en América. En correspondencia a las huelgas de carboneros y ferroviarios en la Gran Bretaña, ocurrieron huelgas en los arsenales de Nueva York, y los hombres que los alientan y toman parte en las mismas son votantes y súbditos de los Estados Unidos, pero no son americanos. Todo proyecto de ley que tienda a la desviación de los fines más íntegros de un Gobierno Federal no es menos que bolshevikismo, aunque le bauticéis con el nombre que que-

it. American subjects are in many instance subservient to "dignitaries" who live by graft alone—men of kaiser type and more than kaiser authority —whose chief claim to notoriety lies in some eccentric custom a by-word like "he kept us out of war", a religious habit, or as has been known famous as being the possessor of a set of red whiskers. Mr. Caban, Director of Public Safety, declares that the Red Guards of Finland have recruited their leaders from independent workers of America and Canada, and that thousands of dollars have been subscribed to further propaganda for movements of this kind. Canada's statistics shows approximately 63,000 Russians, among her population and 70,000 Austro-Hungarians.

When the shadows deepen we apply more light to our surroundings. It is not a bad idea to add another rush to the bean oil and help the fellows wandering in the gloom, and it is just as easy to aspire to a pleasant termination of a story as an ugly one. The fairy tales in Russian books invariably have sad endings. The things we expect are the things we deserve to receive. The bee wanders through the summer looking for nothing but flowers, busier than any mortal and happy as the day is long, yet to the bee there is nothing in the world but sweetness, and the boys who gave so much have a right to receive the realization of their hopes in return for it. It is up to us to redeem our pledges to the soldier who has only fair play to demand. Little of the glory as an individual reaches the Buck Private. He is one of a great number who have made up the greatest army on earth, and he is one of a great number who will return to America and go his quiet way hoping that his bit has not been wasted. The nations confided in the soldiers when only their might could save us from the abyss. Now that the danger is temporarily over the situation seems to be safe, entrusted to an international demonstration of conceit. The Allied Armies are half demobilized. What it took the soldiers four years to accomplish politicians are taking less than that many months to tear down. The confidence which wavered when the Allied troops were rolling back before German onslaughts was not regained by soft promises and honied words. Where was the politician who dared to say "When we have conquered the Germans they may still retain the nucleus of an infant army with

ráis. Los súbditos americanos son en muchos casos servidores de los "dignatarios" que sólo viven del "graft"—hombres del tipo kaiserino y más que autoridades kaiserinas—cuyo principal título a la notoriedad radica en algún hábito excéntrico—una frase hecha como la de "nos ha librado de la guerra", un hábito religioso o, como se ha sabido, famosos por poseer un par de patillas rojas. Mr. Caban, Director de Seguridad Pública, declara que los Guardias Rojos de Finlandia han reclutado a sus jefes de entre obreros independientes de América y Canadá, y que miles de dólares se han suscrito para extender la propaganda en pro de movimientos de esta índole. Las estadísticas del Canadá demuestran que hay aproximadamente 63,000 rusos entre sus habitantes y 70,000 austro-húngaros.

Cuando se hacen densas las sombras encendemos más luz alrededor nuestro. No es mala idea la de aplicar otra vez el aceite de habas y ayudar a los compañeros que vagan en la oscuridad, y es tan fácil aspirar a que tenga buen fin un buen relato como otro malo. Los cuentos de hadas de los libros rusos invariablemente tienen un desenlace triste. Las cosas que esperamos son las que merecemos recibir. La abeja vaga durante el verano sin buscar más que flores, más ocupada que ningún mortal y tan feliz como es largo el día, con todo para la abeja no hay en el mundo más que dulzura, y los soldados que dieron tanto tienen derecho a ver la realización de sus esperanzas a cambio de sus sacrificios. Es deber nuestro hacer buenas las promesas que hicimos al soldado que tiene perfecto derecho a demandarlo. Poca gloria alcanza a Juan Soldado como particular. Es una unidad en el gran número de los que han formado el mayor ejército de la tierra y es uno de los muchísimos que volverán a América y se retirará tranquilo, con la esperanza de no haber dado su óbolo en vano. Las naciones confiaban en los soldados cuando sólo su poder podía salvarnos del abismo. Hoy que el peligro parece haber pasado temporalmente, la situación parece ser segura, confiada a una demostración internacional de vanagloria. Los ejércitos aliados han sido medio desmovilizados. Lo que costó a los soldados hacer en cuatro años, los políticos en menos de algunos meses lo han destruido. La confianza que vacilaba cuando las tropas aliadas iban reculando ante las arremetidas alemanas no se recuperó con promesas suaves ni palabras dulces. Hubo político que se atrevió a decir: "Cuando hayamos conquistado a los alemanes, pueden aún retener el núcleo de un pequeño ejército con el cual contender por los mis-

which to contend the same fields and the same possessions for which you and your fellows have been slaughtered today."

The Peace we hear proposed day after day is not the sort the world—with the exception of Germany—expected. To France it is a tragedy; to Germany an Armistice; to America—? Perhaps the answer is 1920. The promise was that Prussian militarism would be crushed, irrevocably crushed, and it was for that our boys went to the conflict, and not that officials might retrieve their diminishing opportunity for re-election and immigrants from Bagdad retrieve their losses in war-stock speculation.

Herr Kuhlman predicted that in 1925 Germany would be able to put into the field such an army as would astonish the world. She is giving all the assistance possible to Russian Bolsheviks, while America has taken it unto herself to look after the requirements of Germany. The recent re-election of Chicago's pro-german mayor is only one instance of many that there are sections of the United States which are not aware that their country has been and is still at war. The troops are told that the fighting is over, and provincial as the average American youth is, they are almost universally desirous of immediately returning home, resuming the threads of the business they came from. They see no reason why the Peace has not been signed, or why when it has not been signed, our representatives are in such a hurry to trade with Germany and to supply her with comforts which would be better distributed at home.

In a week's travel through the Rhine valley from Cologne to Bingen and in the city of Coblenz now occupied by the Third Army under General Dickman, there was no evidence of poverty whatever. On the contrary, the inhabitants appeared better fed and clothed than the average town of the same size in the United States and Great Britain. After the devastation in northern France my sympathies are not in favor of sending supplies to Germany. True, the Americans are receiving much attention from the common people; but "boot-licking" is something the common people of Germany have been accustomed to all their lives under the iron hand of the Hohenzollerns; and who happens to be at the head of things will most assuredly be given the same homage. In Cologne it is the British; in Coblenz the Americans. If a regiment of Sudanese were in possession the natives would be equally subservient.

mos campos y las mismas propiedades por los que vosotros y los vuestros han sido muertos hoy."

La paz que oímos que se propone un día y otro no es de la clase que el mundo esperaba, con excepción de Alemania. Para Francia es una tragedia; para Alemania un armisticio; para América—? Tal vez la contestación sea: 1920. La promesa fue que el militarismo prusiano sería abatido, irrevocablemente aniquilado, y fue por eso por lo que nuestros soldados fueron al combate, y no para que los funcionarios puedan recobrar su decreciente oportunidad de ser reelegidos y los inmigrantes de Bagdad recuperen sus pérdidas mediante especulaciones con valores de la guerra.

Herr Kuhlman predijo que en 1925 Alemania podría poner en pie de guerra un ejército que fuese la admiración del mundo. Ella presta todo auxilio posible a los bolshevikis rusos, mientras América se ha echado sobre sí la tarea de examinar las necesidades de Alemania. La reciente reelección del alcalde germanófilo de Chicago no es más que un ejemplo de entre muchos de que hay secciones de los Estados Unidos donde no están enterados de que su país ha estado y está aun en guerra. Se dice a las tropas que la guerra ha terminado, y como la mayoría de los jóvenes americanos es provinciana, casi universalmente desean regresar a sus hogares y reasumir los hilos de los negocios a que estaban dedicados. No ven razón para no haber sido firmada la paz, ni por qué, si no ha sido firmada, están nuestros gobernantes dándose prisa para negociar con Alemania y proveerla de efectos que mejor sería distribuirlos en casa.

En un viaje de una semana por el valle del Rhin de Colonia a Ringen y en la ciudad de Coblenz hoy ocupada por el Tercer Ejército que manda el General Dickman, no había prueba alguna de pobreza. Al contrario, sus habitantes parecían mejor alimentados y vestidos que el promedio de pueblos de su misma extensión de los Estados Unidos y la Gran Bretaña. Después de la devastación del Norte de Francia, no simpatizo con el envío de provisiones a Alemania. Verdad es que los americanos son objeto de grandes atenciones de la masa popular, pero el lamer las botas es algo a que el estado llano de Alemania ha estado acostumbrado a hacer en toda su vida bajo el puño de hierro de los Hohenzollerns, y quien resulte colocado sobre las cabezas de los demás puede tener la seguridad de recibir el mismo homenaje. En Colonia los que están arriba son los ingleses; en Coblenz los

It carries no deference—just habit—just as it is the habit of the German women at this time of the year to ascend the slopes of the Rhine and Moselle and devote their days to tending the grapes growing in profusion, as they have grown since the days of Caesar and his invasion of the Rhineland and Gaul.

The most impressive sight which greets the traveller arriving in Coblenz in the American Controlled Area, is Ehrenbreitstein, the Gibraltar of the Rhine. But instead of the double-headed eagle standing out against the horizon casting its shadow over Coblenz across the river and the little town of Pfaffendorf below its massive heights, the Stars and Stripes first greet the morning sun and the reveille of an American bugle rings clear across the valleys, bringing to life the newly arrived guardians of the Moselle and the Rhine. Where these rivers join there is a statute—a famous monument to Hohenzollern vanity, but nevertheless a beautiful work of art.

The Fort of Ehrenbreitstein is not for the first time in the hands of foreign troops. In olden times it was a stronghold of the Elector of Treves. In 1799 it was taken by the French and interesting days indeed it experienced in the thirty years' war. The present fortress was built only a hundred years ago. Motoring to the plateau between the high, thick walls, the road turns and twists at perilous angles resembling nothing I can recall so much as the zig-zag on the way to Baguio.

To get back to Paris. All Paris is still full of soldiers, Americans being the most numerous and conspicuous. The hotels are overflowing with them, officers and men, and they are an exceptionally happy, good-natured bunch, radiating exuberance. Most of them are alive to the attractions the French capital has to offer, though an occasional 'leave man' longs for the time to be up and to return to his station.

The key-note for the celebration of the end of hostilities for those who had remained in Paris and in France throughout the war, was when orchestras returned to cafés. Some of the old Boulevard life came back with it. By the time summer is here again the open-air restaurants will be in full swing and there will be little to remind one of the crisis the city has just been through—

americanos. Si los exaltados son sudaneses, los indígenas les brindarían los mismos agasajos. No hay diferencia—es el hábito—como es hábito de las alemanas de este período del año subir las laderas del Rhin y del Mosella y dedicar los días al tendido de las uvas que crecen con profusión, del mismo modo que crecían desde los días de César y su invasión del territorio del Rhin y las Galias.

El lugar más impresionante que descubre el viajero al llegar a Coblenz en el Área Dominada por los Americanos es Ehrenbreitstein, el Gibraltar del Rhin. Pero, en vez del águila bicéfala alzándose sobre el horizonte y proyectando su sombra sobre Coblenz, atraves del río y el pueblecillo de Pfaffendorf bajo las alturas gigantescas, las Bandas y las Estrellas saludan por vez primera al sol de la mañana y la diana de una corneta americana suena clara en todo el valle, despertando a la vida a los recién llegados guardianes del Moselle y del Rhin. En la juntura de estos ríos hay una estatua—un famoso monumento a la vanidad Hohenzollern, sin dejar de ser, no obstante, una hermosa obra de arte.

El fuerte de Ehrenbreitstein no es la primera vez que está en poder de tropas extranjeras. En tiempos antiguos era el baluarte del Elector de Treves. En 1799 lo tomaron los franceses y pasó días interesantes a la verdad en la guerra de los treinta años. La actual fortaleza se construyó solamente hace cien años. Yendo en automóvil a la meseta cercada de altos y gruesos muros, el camino serpentea y recurva en ángulos peligrosos que no se parecen a nada que yo recuerde tanto como al zig-zag del camino de Baguio.

Volvamos a hablar de Paris. La ciudad luz está llena de soldados americanos en su mayor y notable parte. Los hoteles están atestados de ellos, entre oficiales y soldados que forman una exuberancia radiante, un puñado de hombres excepcionalmente felices y de buen natural. Muchos de ellos sienten los atractivos que la capital francesa les brinda, aunque alguno que otro que está de vacaciones ansía dejarla pronto y volver a su puesto.

La nota dominante de la celebración del término de las hostilidades para los que quedaron en París y en otros puntos de Francia durante la guerra fue la vuelta de las orquestas a los cafés. La antigua vida de los bulevares se reanimó en parte con ellas. Cuando llegue el verano los restaurantes al aire libre estarán en la plenitud de su animación y poco habrá que recuerde la crisis por que ha atravesado la ciudad—

nothing to indicate it—only the maimed men and missing companions, and thousands of little French women in black. We who come for a passing hour see none of the pathos and none of the deep tragedy. Meal time finds us grumbling over the absence of sugar and cream, and not as we should, marvelling that after four and a half years, there is any food at all. Only those of my friends who remained in Paris appreciate the spirit which prevailed when air-raids were nightly occurring and when during the darkness French planes patrolled the sky that the population of the city might safely sleep. Those days seem a long, long time ago—a dream or fragments of history—to the courageous women who remained here and toiled incessantly to do their bit, opening their homes and distributing meagre stores to the doughboys, and sharing such food as they could obtain with soldier lads who were strangers in a strange land. I have in mind a charming motherly American lady, Mrs. Griffin, who has lived many years in Paris, and who maintains that her only real war experience was taking refuge in a cellar during air-raids. But her case is one of many instances of having been too occupied with useful things to look for blatant heroism. With one servant, she has prepared at her own expense and served thousands of meals to the "plain soldier", had musical evenings and parties and jazz dances to help put a kindly feeling of cheer in the hearts of lonely English speaking boys who know no French. Youth and the music of a jazz band require no interpreter. The boys have returned to their barracks with the memory of a pleasant evening and a lighter heart for the work they have been assigned to do. To entertain these boys is no easy task—to accept them as they come, brilliant and stupid, aggressive or timid, college graduates and illiterates.

As one medicine does not apply to all ailments, so the same treatment can not be prescribed as beneficial for all boys. Army discipline, while a stimulant to the reliant side of nature, will occasionally pump up against a lad whose heart is aching for his

nada que lo indique—excepto los hombres mutilados y los compañeros desaparecidos y millares de mujeres francesas vestidas de luto. Los que solo estamos de paso por aquí no percibimos nada emocionante, ninguna señal de la honda tragedia. La hora de la comida nos halla resfriados por la ausencia del azúcar y la leche, y no maravillandonos, como debiéramos, de que después de cuatro años y medio haya algo todavía que comer. Sólo aquellos de mis amigos que se quedaron en París aprecian el espíritu que prevalecía cuando ocurrían invasiones aéreas de noche y cuando en medio de la oscuridad los aeroplanos franceses patrullaban en el espacio para que la población de la ciudad pudiese dormir tranquilamente. Aquellos días parecen demasiado lejanos, un sueño o fragmentos de historia para las valerosas mujeres que se quedaron aquí y trabajaban incesantemente lo que les correspondía, abriendo sus hogares y distribuyendo escasas raciones a los soldados y partiendo la comida que podían conseguir con jóvenes soldados que eran extranjeros en extranjera tierra. Tengo en la imaginación el recuerdo de una dama maternal americana, Mrs. Griffin, de muchos años de residencia en París, que sostiene que la única experiencia real de la guerra que tuvo fue el haberse refugiado en un sótano durante las invasiones aéreas. Pero su caso no es más que uno de los muchos en que se ha estado tan ocupado en cosas útiles para ir en busca del heroísmo clamoroso. Con una criada preparaba a sus expensas y servía miles de comidas para el "soldado raso," celebraba soirs y reuniones musicales y bailes regocijantes para ayudar a poner un bondadoso sentimiento de alegría en los corazones de soldados que se veían solos, que hablaban el inglés y no conocían el francés. La juventud y la música de una banda bulliciosa no requieren intérprete. Los soldados volvían a sus campamentos con el recuerdo de una tarde placentera y el corazón más aliviado para el trabajo que les estaba asignado. Entretener a estos soldados no es tarea fácil—aceptarlos tales como son, ingeniosos o idiotas, atrevidos o tímidos, graduados de colegio y analfabetos.

Así como un medicamento no es aplicable a todas las enfermedades, así no se puede prescribir el mismo trato como beneficioso para todos los soldados. La disciplina militar, aunque es un estimulante para el lado de la naturaleza que inspira confianza, puede a veces constituir un obstáculo para

"little gray home in the west". These have been the boys Mrs. Griffin has endowed with a better feeling for France and for American's in France, and brought about a realization of the importance of cooperation with France and with each other.

el joven cuyo corazón siente la nostalgia de "su casita gris del Oeste." Esos fueron los soldados en quienes Mrs. Griffin imbuió un sentimiento mejor por Francia y por los americanos en Francia y a quienes hizo comprender la importancia de la cooperación mutua y la con la nación francesa.

# YOD BREAD

THE HEALTHIEST AND MOST

## W GOOD HEALTH

Because inventors have found that the best way to get rid of waste is to make flour and flour products, those who are in any way connected with the market

Good health is the greatest treasure one can have.

When the system is overtaxed in throwing off the useless heat generated by eating too much rice, it has no chance to develop the strength necessary to keep you in good health.

## BESIDES

### RICE

Rice is a great food, but one does not need to eat it in the tropics.

Bread produces heat as rice, but it gives energy.

One pound of rice produces the same heat as a pound of bread.

One pound of rice produces 2,700 grammes of heat. If rice would produce the same heat as bread, it would produce 2,700 grammes of heat.

Some diseases are traced to too much meat, this or that grain or fruit, and among vegetables there is

hardly one that could be used alone as a steady diet.

None of these objections apply to wheat and properly milled wheat flour. Among articles of foods, wheat stands pre-eminent—alone.

Anchor Flour is properly milled from select wheat. So, when you eat bread, insist that it be made from Anchor Flour.

## GUTIERREZ HERMANOS NAVIEROS

Dirección Telegráfica: "GUTIERREZ," Manila

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DIRECTA DE EUROPA, AMÉRICA Y ASIA, CON SUCURSALES EN BULAN, SAN FERNANDO, SAN JACINTO E IROCIN, Provincia de Sorsogon, LEGAZPI (Albay), NUEVA-CÁCERES y SAN JOSÉ DE LAGONOY (Ambos Camarines) y MAASIN (Leyte), para compra de abacá y cóprax y demás productos del país, venta de arroz y artículos importados de EUROPA, AMÉRICA Y ASIA.

Línea de Vapores para GUBAT, LEGAZPI, TABACO, LAGONOY, NATO, VIRAC, BULAN, PARACALE, MAMBULAO, ATIMONAN, MAUBAN, QUEZON, DAET, NUEVA-CÁCERES, y otros puertos del Archipiélago, con los Vapores "MAGALLANES," "DOS HERMANOS," "MONTAÑES," "SERANTES," "MUNDACA," Y "L. GUTIERREZ II."

Vapor "MAGALLANES" para GUBAT, LEGAZPI, TABACO, LAGONOY, NATO Y VIRAC.  
Vapor "DOS HERMANOS" para BULAN, PARACALE, MAMBULAO, ATIMONAN, MAUBAN Y QUEZON.

Vapor "MONTAÑES" para DAET, y NUEVA-CÁCERES.

Vapor "SERANTES" para DAET, y NUEVA-CÁCERES.

Vapor "MUNDACA" de CEBÚ a MAASIN y otros puertos de LEYTE.

Vapor "L. GUTIERREZ II." de BULAN a otros puertos de SORSOGON.

TEL. 347

P. O. BOX 776

## BUILDING MATERIALS

### Paints and Oils

### Tiles

### Roofing

If you want the contractor to use the best, call on us and specify our brands. All of our goods have been selected with a view to suit conditions in the Philippines.



*We are agents for the following brands:*

**Malthoid Roofings**

**Lu-Co-Flat Ready Mixed Paint**

**American Encaustic Tiles**

**Metropolitan Ready Mixed Paint**

**Pabco Paint**

**N. & H. Ready Mixed Paint**

**P. & B. Building Paper**

**Pioneer Red Lead**

**Fuller's Varnishes**

**Pure White Zinc**

**Dekorato Cold Water Paint**

**Fuller's Washable Wall Finish**

**Fuller's Pure Turpentine**

**Lucas Calcimine**

**Paint Brushes**

**Wood Preservative**

**Lumber—Doors and Sashes**

## Norton & Harrison Co.

MANILA, P. I.

Kneedler Building  
Rooms: 410-412-414-416-418

Private Exchange  
PHONE 2058

# Wilson Breaks Down for the Cause of World's Peace

By DAVID LAWRENCE.

## WILSON CAE ENFERMO POR LA CAUSA DE LA PAZ DEL MUNDO

*Copyrighted by THE PHILIPPINE REVIEW.*

### *Will The President's Ailment Affect His Brain?*

Rumor is a fugitive and intangible thing, but judging by the inquiries and tales which have come here from the country at large concerning the true nature of President Wilson's illness gossip has attributed every conceivable ailment known to man to the distinguished patient who lies sick at the White House.

Many persons who have been bitterly opposed to the President's policies and who have imagined even before the President suffered a nervous breakdown that his ideas were irrational, to say the least, have not hesitated to jump at the conclusion that Mr. Wilson's mental balance has been affected by his recent labors. Others, even more sympathetically inclined forgive some of his intemperate remarks on his western trip on the ground that he must have been exhausted by his experiences in the Paris conference and that he had discarded much of his previous poise and calmness.

But the truth is not difficult to discover. A habit of discounting official statements and imagining that more is embodied in them than their actual words imply has perhaps been responsible for the rapid spread of sensational rumors. In any event, the President has not suffered anything that has impaired or will impair in the slightest degree his mental faculties. It was a fear of what might happen rather than any excitement over what had happened that caused the President's physician to call off the western trip. The President's illness is of such a simple character that it is readily explained. Mr. Wilson was on the trains for nearly a month. Prior to that he had used himself up at

### *La Enfermedad del Presidente Afectará a su Cerebro?*

El rumor es cosa fugaz e intangible, pero, a juzgar por las investigaciones y relatos que han llegado aquí de varias partes del país concernientes a la verdadera naturaleza de la enfermedad del Presidente Wilson, el rumor público ha atribuido toda enfermedad imaginable conocida del hombre al distinguido paciente que yace enfermo en la Casa Blanca.

Muchas personas que se han opuesto tenazmente a las ideas del Presidente y que han imaginado, aun antes de que el Presidente sufriese una crisis nerviosa, que sus ideas son irracionales, para decir lo menos, no han titubeado en saltar a la conclusión de que el equilibrio mental de Mr. Wilson ha quedado resentido por sus recientes trabajos. Otros hay que están más favorablemente inclinados a perdonar algunas de sus manifestaciones intemperantes hechas en su viaje al Oeste, atribuyéndolas al agotamiento que le produjeron sus trabajos en la conferencia de París, con lo que hubo de perder mucho de su aplomo y calma.

Pero no es difícil descubrir la verdad. La costumbre de no hacer caso de los informes oficiales e imaginarse que hay mucho más que va implícito en sus palabras reales ha sido tal vez el motivo de la rápida difusión de rumores sensacionales. De todos modos, el Presidente no ha sufrido nada que haya alterado o alterará en lo más mínimo sus facultades mentales. Fue más el temor de lo que pudiese suceder que la excitación sobre lo que había ocurrido el que decidió al médico del Presidente a suspender el viaje por el Oeste. Su enfermedad fue de carácter tan sencillo que se explica fácilmente. Estaba viajando en tren hacia cerca de un mes. Antes de este viaje, estaba ya rendido en París, y antes de los

Paris and before that in the most arduous labors conceivable in directing America's part in the war. But constant exercise has sustained him. He got none of it on the trains, of course, and practically none when he stopped to make speeches. Soon he became restless and sleepless. It was with difficulty that he would wear through a night. Then his digestive organs began to be affected. And lastly his appetite disappeared. Already he had a harassing cough—consequence of the influenza which he had contracted in Paris. An impediment in his nasal organs which anybody else but a man as busy as the President would have had removed long ago interfered slightly with breathing. Added to that was the general debility of the President due to his labors. "Nervous exhaustion" were the words used to describe Mr. Wilson's illness at the outset and they are accurate descriptives today for nothing else has developed and the President has gradually overcome two difficulties—loss of appetite and sleeplessness. His digestive organs are functioning better and there is optimism, indeed confidence, at the White House that Mr. Wilson is going to pull through all right. There's a feeling that he was stopped just in time.

No one denies that the President, if not checked, might have gone on for a week or two and suffered a stroke of paralysis or burst a blood vessel or developed some other infirmity as a consequence of his shattered nerves. But he hasn't shown any symptoms of any of these things and the point has been reached where they are not expected to develop.

Of course, if the President whose improvement has been gradual were to get up too soon, any of the things cited above which had been originally feared might suddenly overtake him. But he isn't going to be permitted to get up too soon. His doctors have virtually confined him to seclusion for several weeks. And it will be three or four weeks before they will let him talk business or transact business and even then on a very small quantity basis.

trabajos de París tuvo los más arduos que se pueden concebir cuando dirigía la participación de América en la guerra. Pero el ejercicio constante le sostuvo. Mas en el tren, naturalmente, no se ejercitaba ni tampoco cuando se detenía para pronunciar discursos. Pronto perdió la quietud y el sueño. Con dificultad podía pegar los ojos en una noche. Luego sus órganos digestivos principiaron a debilitarse. Y últimamente perdió el apetito. Ya tenía una tos molesta a consecuencia del trancazo que tuvo en París. Un impedimento en los órganos nasales, que cualquier otro que no fuese un hombre tan ocupado como el Presidente hubiese remediado, hace tiempo obstaculizaba un tanto su respiración. Añádase a ésto la debilidad general que le causaban sus trabajos. Se calificó de agotamiento nervioso la enfermedad de Mr. Wilson desde el principio y tales palabras constituyen una descripción exacta hoy día, pues nada más le ha pasado, y además, ha vencido dos dificultades: la pérdida del apetito y el insomnio. Sus órganos digestivos funcionan mejor, y hay optimismo y aún confianza en la Casa Blanca de que Mr. Wilson va camino de una franca mejoría. Se cree que fue oportuna la suspensión de su viaje.

Nadie niega que el Presidente pudo haber seguido una o dos semanas si no se le hubiese detenido y hubiese tenido un ataque de parálisis o se le hubiese roto un vaso sanguíneo o contraído alguna otra enfermedad a consecuencia de la debilidad de sus nervios. Pero no tuvo síntomas de nada de ésto y se ha llegado a un punto en que se espera que no aparecerán.

Por supuesto, si el Presidente, cuya mejoría ha sido gradual, se levantase en seguida, cualquiera de las citadas enfermedades que se temieron al principio podría cogerle de improviso. Pero no se le permitirá que se levante muy pronto. Sus médicos han prescrito su reclusión por varias semanas. Y pasarán tres o cuatro semanas antes de permitírselle que hable de negocios o haga gestiones y aún así la dosis será muy pequeña.

Dr. Grayson's forte is prevention. All the physicians who have conferred with him and seen the President agree upon the wisdom of cancelling the trip and putting the President to bed to rest. None is yet willing to advise a resumption of public business even on a small scale for fear of a relapse, but none is of the opinion that the President when he does recover will be less vigorous mentally than he was before he broke down, though necessarily he will not be able for a long time to tackle as much work or as many problems as he used to tackle. In a sense that is a good thing, for the President always did work too hard and the job of the presidency is a super-human task. But as for the rumors that are going the rounds of clubs, firesides and social circles generally about the nature of the President's illness, I am able to state on authority that would hardly be questioned if disclosed that none of the men attending the President believe Woodrow Wilson will be less vigorous mentally when he gets out of bed than he was when he set out on his western trip.

#### *Diagnosing Wilson's Illness.*

President Wilson is still a very sick man. Encouraging progress is noted in the official bulletins, but his condition remains of such a serious character that none of those in attendance can predict with certainty the time of his ultimate recovery. That the President is out of danger seems at this time assured though an unforeseen complication can always upset the best of assurances in that regard with the President or any other patient similarly afflicted.

Much guessing as to the exact causes of the President's illness has been going on in different parts of the country, some based on hearsay, some based on long distance diagnosis by physicians familiar with what occurs in cases of a nervous breakdown. Some of these guesses may yet prove right if the condition of the President takes a turn for the worse, but thus far it is the fear of those complications rather than their actual occurrence which has given rise to much of the speculation concerning the President's condition. There seems to be

El fuerte del Dr. Grayson es la preventión. Todos los médicos que han conferenciado con él y visto al Presidente convienen en que fue prudente la suspensión de su viaje y el haberle hecho guardar cama. Nadie está dispuesto todavía a aconsejar que reanude sus trabajos políticos, aun en pequeña escala, por temor a una recaída, pero nadie es de opinión que cuando el Presidente recobre la salud tendrá menos vigor mental que antes de haber enfermado, aunque necesariamente no podrá por mucho tiempo trabajar tanto ni resolver tantos problemas como acostumbraba antes. En cierto sentido ello está bien, porque el Presidente siempre trabaja mucho y la Presidencia es un cargo que requiere sobrehumano esfuerzo. Pero, en cuanto a los rumores que corrren por los alrededores de los clubs, los hogares y los círculos sociales en general sobre la naturaleza de la enfermedad del Presidente, puedo declarar autorizadamente que apenas se dudaría de ella si se supiese que ninguno de los que le atienden cree que Woodrow Wilson será menos vigoroso mentalmente cuando deje la cama que cuando emprendió su viaje al Oeste.

#### *Diagnosticando la Enfermedad de Wilson.*

El Presidente Wilson está todavía muy enfermo. Los avisos oficiales son alentadores para el Congreso, pero su estado sigue siendo tan grave que ninguno de los que le asisten puede predecir con certeza cuándo quedará completamente sano. Que el Presidente está fuera de peligro es cosa que hoy se tiene por segura, aunque una complicación imprevista puede siempre destruir la mejor de las seguridades con respecto al Presidente o a cualquier otro paciente que esté en condiciones análogas a las suyas.

Muchas conjeturas se hacen acerca de las causas exactas de su enfermedad en diferentes partes del país, basadas algunas en referencias, otras en diagnósticos hechos a larga distancia por médicos familiarizados con lo que ocurre en casos de agotamiento nervioso. Algunas de estas conjeturas pueden resultar ciertas si el estado del ilustre enfermo empeora, pero hasta ahora el temor de que ocurran complicaciones, más bien que su ocurrencia real, es lo que ha dado lugar a las cábalas que se hacen acerca de su estado. Hay quienes

a disposition to question the completeness of the official bulletins and from a medical viewpoint they have of course not gone into the most intimate details. This has been no doubt due to the well known feeling of the President's family that the health of the President is in part, at least, a private matter and that with the general facts about his illness—his tendency to improve or fall back the public should be acquainted. Public opinion has to some extent brought about a change and yielding to criticism, the White House has mentioned one or two minor ailments though with the impression, too, that all the complications were not in themselves the basic cause of his indisposition. The doctors still insist that their original diagnosis is correct—that nervous exhaustion is the central trouble though it is apparent that many of these irritating complications have held back what otherwise might have been a quicker recovery on the part of a patient with a case of nerves.

From a medical viewpoint the possibilities of a cerebral hemorrhage by a patient stricken with nervous exhaustion are of course recognized. There are cases in which such a disturbance is serious and others in which it is slight and passes off very much as a temporary delirium in a patient suffering from any fever. It is not always possible to recognize the existence of a slight hemorrhage and the best information that seems obtainable is that if something like that has occurred, it has been of such a slight character as not to leave a definite trace, and not to affect in the slightest the clarity of the President's mind. It is perhaps because of an all too intense eagerness on the part of a small group of the President's opponents to spread an impression of incapacity that details are omitted which might tend to confirm such an impression and still are basically without significance at all. For example, for sometime even before the President went to bed three weeks ago, his friends have observed occasionally a twitching of one of the muscles of his face. It was a symptom that helped determine the necessity for an absolute cancellation of work, but on the other hand

están inclinados a discutir que los partes oficiales sean completos, y desde el punto de vista médico, naturalmente, no descienden a los más pequeños detalles. Esto, sin duda, se ha debido a la creencia bien conocida de la familia del Presidente de que la salud de éste es, en parte al menos, asunto privado y que los hechos generales sobre su enfermedad—su tendencia a mejorar o empeorar es todo lo que debe ser conocido del público. La opinión pública hasta cierto punto ha sufrido un cambio, y, cediendo a la crítica, la Casa Blanca ha mencionado una o dos pequeñas indisposiciones, si bien dando también la impresión de que todas las complicaciones no eran en sí mismas la causa básica de su indisposición. Los doctores insisten en que su diagnóstico primero era exacto—que el agotamiento nervioso es el mal central, aunque al parecer muchas de las complicaciones irritantes han detenido lo que en otro caso pudiera haber sido una más rápida mejoría en un enfermo de los nervios.

Desde el punto de vista médico, la posibilidad de una hemorragia cerebral en un paciente atacado de agotamiento nervioso está, por supuesto, reconocida. Hay casos en que tal disturbio es grave y en otros es ligero y pasa en seguida, pareciéndose mucho a un delirio pasajero de uno que padece de fiebre. No siempre es posible reconocer la existencia de una pequeña hemorragia, y la mejor información que parece puede obtenerse es que si algo parecido a eso ocurre es que ha sido de carácter tan leve que no ha dejado huella definida y no afectará en lo más mínimo a la claridad mental del Presidente. Es quizás una ansiedad demasiado intensa de parte de un pequeño grupo de los adversarios del Presidente la que ha hecho circular una impresión de desasosiego que ha hecho que se omitan detalles que podrían tender a confirmar tal impresión, y, sin embargo, fundamentalmente no tienen significación alguna tales detalles. Por ejemplo, durante algún tiempo, aún antes de que el Presidente guardase cama, esto es, hace tres semanas, sus amigos habían observado en ocasiones una contracción involuntaria de uno de sus músculos faciales. Fue un síntoma que contribuyó a la determinación de la necesidad de una absoluta cancelación de sus compromisos, pero, por otra parte, hubo informes de que Mr. Wilson sufría

reports have had it that Mr. Wilson suffered a paralysis of the entire face or lower jaw. The doctors have noted since an improvement in that symptom, in fact a tendency for that to clear up, but would they be justified in issuing a specific denial and then be met two or three days or weeks from now with a recurrence of the trouble in more intense form? Ordinarily a physician is not required to disclose all his fears and hopes and when the situation is complicated by the fact that certain courses of treatment are being prescribed by specialists and experts each one of whom has his own ideas of what the future condition of the patient is going to be, it can well be imagined what a different task it is to issue a comprehensive bulletin stating up to the moment everything about the case that the physicians themselves know. So the reports given out at the White House and signed by the attending doctors comprise general statements with an occasional inclusion of a symptom if it seems acute.

All this simply means that the President is still very sick, that his physicians—some of the best specialists in the country—are adopting every resource known to medical science to bring the President back to normal, but that their most vital need is time. Can they get enough of it? They are going to keep Mr. Wilson from attending to public business just as long as they can even if it takes several weeks. Just now they say his mind is clear enough to transact public business. There are no doubts on that score on the part of any of the men in his acquaintance who are in a position to know. But if he tackled business too early or too much of it, he might suffer a relapse and the physicians feel their professional reputations would suffer and the President too. So they are holding Mr. Wilson apart from work as long as they can. If public opinion grows too impatient and practically compels Mr. Wilson to demonstrate that he is in possession of all his faculties, if the Congress should attempt to raise the question of "inability" under the Constitution, Mr. Wilson would no doubt be permitted by his physicians to see a few callers and transact some vital and pressing matters

de una parálisis de toda la cara o de la mandíbula inferior. Los doctores han notado una mejoría en dicho síntoma, de hecho una tendencia para hacer una aclaración sobre el particular, pero ¿tenía justificación la publicación de una negativa específica de que tuvo dos o tres días o semanas hace una repetición del mal que le aquejaba en forma más intensa? Ordinariamente no se le exige a un médico que manifieste todos sus temores y esperanzas y cuando la situación la complica el hecho de que ciertos especialistas y expertos han aconsejado ciertos tratamientos, teniendo cada uno de éstos sus ideas propias respecto a lo que ha de ser el futuro estado del paciente, bien se puede imaginar qué tarea tan diferente es la de publicar un boletín completo hasta el momento de la publicación, que comprenda todo lo ocurrido y que los médicos saben. De suerte que los anuncios dados en la Casa Blanca son solamente declaraciones generales, en que alguna vez se incluye algún síntoma que parezca agudo.

Todo esto significa sólo que el Presidente está todavía muy enfermo, que sus médicos—algunos de los mejores especialistas del país—están adoptando todos los recursos conocidos de la ciencia médica para hacer volver al Presidente a su estado normal, pero lo que más necesitan es tiempo. ¿Tendrán bastante? Harán que el Presidente se prive de atender asuntos públicos hasta que puedan, aun cuando la abstención dure varias semanas. Dicen que actualmente tiene suficiente claridad mental para atender negocios públicos. No hay duda sobre el particular de parte de los que le conocen y están en condiciones de saber su estado. Pero si trabaja en seguida o mucho, puede tener una recaída, y los médicos dicen que con ello padecería su reputación profesional y también la del Presidente. De modo que hacen todo lo posible para que se abstenga de trabajar. Si la opinión pública se vuelve demasiado impaciente y de hecho le obliga a Mr. Wilson a demostrar que está en posesión de todas sus facultades, si el Congreso suscitará la cuestión de "incapacidad" en virtud de la Constitución, indudablemente, los médicos le permitirán que reciba algunas visitas y trate de alguna cuestión pública

of business. The length of time the President is detached from public business depends therefore very largely on the patience of the American people themselves.

*Talks of Ousting Wilson on Grounds of Executive Inability.*

Nothing less than a contest between President Wilson and the bitterest of his opponents in the United States has arisen for possession of public confidence. First it came with the League of Nations as an issue—now the question is being projected whether Mr. Wilson is able at all to discharge the duties of the presidency because of his illness. Ordinarily the indisposition of a President might be regarded as a personal matter. But such is the intensity of feeling on the part of those who would like to see Mr. Wilson out of the Presidency that rather than wait for March 1921, some of them have sponsored a movement to get Mr. Wilson out of office by applying the constitutional provisions about presidential succession in the event of executive inability.

Rumor after rumor has been sent out of the cloakrooms of the United States Senate giving the impression that the President is unable now to discharge the duties of his office and that he never will be able to do so again. Senator Brandegee of Connecticut, Republican, went so far in a public speech as to insinuate that a signature on a public document recently sent by the President to the Senate was not written by Woodrow Wilson. Senator Moses of New Hampshire, another Republican, admits the authenticity of a letter written by him to a constituent in which he speaks of the President as having suffered a "cerebral lesion" and "while he may get well, he will not be any material force or factor in anything." A man high in administration councils is authority for the statement that a certain Republican Senator called in two or three newspaper men recently and told them to be sure and put it into their articles that the President was out of his mind. The same official fairly burned with indignation as he described the rumors about the President's health as "a deliberate pro-

vital y urgente. El tiempo en que estará separado de los negocios públicos depende, pues, en gran parte de la paciencia del pueblo americano.

*Rumores sobre Retirada Obligatoria de Wilson por Incapacidad Ejecutiva.*

Nada menos que una contienda ha surgido entre el Presidente Wilson y los más cordiales enemigos suyos en los Estados Unidos para la posesión de la confianza pública. Ocurrió por primera vez cuando se discutía la cuestión de la Liga de Naciones; ahora la cuestión que se proyecta es si puede de todos modos desempeñar los deberes de la Presidencia, a causa de su enfermedad. Ordinariamente, la indisposición de un Presidente se podría considerar como un asunto personal. Pero tales es la intensidad de sentimientos de los que quisieran ver a Mr. Wilson fuera de la Presidencia, que no quieren esperar hasta el Marzo de 1921, y algunos hay que patrocinan el movimiento de hacer retirar a Mr. Wilson del cargo, aplicando las disposiciones constitucionales sobre sucesión presidencial en caso de indisposición del ejecutivo.

Se han sucedido los rumores que vienen de los cuartos de vestir del Senado de los Estados Unidos, que dan la impresión de que el Presidente no puede ahora desempeñar los deberes de su cargo y que nunca los podrá desempeñar otra vez. El Senador Brandegee de Connecticut, republicano, llegó a insinuar en un discurso que la firma puesta en un documento público enviado recientemente al Senado por el Presidente no era de puño y letra de Woodrow Wilson. El Senador Moses de New Hampshire, otro republicano, admite la autenticidad de una carta escrita por él a un elector, en la que habla de estar el Presidente sufriendo de una "lesión cerebral", y dice que "aunque sane, no será ningún factor o poder esencial en nada". Un personaje de los altos consejos administrativos dice que dijo que cierto senador republicano acudió a dos o tres periodistas hace poco y les dijo que estuviesen seguros y escribiesen en sus artículos que el Presidente está fuera de sus cabales. El mismo funcionario apareció indignado al describir los rumores sobre la salud del Presidente como "una propaganda deliberada en que domina la esperanza de que el Presidente quede incapacitado". La táctica de los adversarios del Presidente se recibió con resentimiento en todas partes. "Soy un político de partido, dijo un funcionario administrativo, y sé que hay

paganda in which the hope that the President may be disabled is dominant." Resentment at the tactics of the President's opponents was encountered on every side. "I am a party politician", said one administration official, "and I know there are many things one can do in a political fight, but if this is a prize fight, why not have Marquis of Queensberry rules—why hit below the belt?"

The President has been in bed just two weeks. During that interval the Senate has not passed any resolution of sympathy or expressed any solicitude for the President's health. Individual Senators, many of them Republicans, have inquired personally or by letter and have offered their sympathy, but a minority on the Republican side has seized the opportunity to lead the impression—first that Mr. Wilson broke down because his western trip was a fizzle, second that he has been out of his mind for some time, and third that the facts about the President's true condition have been carefully concealed. The words of the eminent physicians who have attended the President have not been regarded as sufficient. They have been openly accused of camouflage. A persistent effort to smoke out the physicians into denials of all sorts of stories and rumors has been met by a stubborn refusal on the part of these physicians even to authorize denials of specific rumors. They haven't wanted to add to the circulation of these stories by dignifying them with denials. Yet the campaign to cast doubt on the official statements about the President's condition continues and some of the wildest tales and most absurd innuendoes have been brought here.

What is the animus behind it all? If the feeling of bitterness between Mr. Wilson and some of the men he has fought were only an official matter it would be difficult to say, but the deepest personal hatred for the President has been growing in the minds of certain men on Capitol Hill and in the passion of party contest they haven't hesitated to spread rumor about him in the hope that the public might insist on a relinquishment by Mr. Wilson of his office—it

muchas cosas que uno puede hacer en una lucha política, pero si esta es una lucha por alcanzar un premio—¿por qué no seguir las reglas del Marqués de Queensberry, por qué apuntar debajo del cinturón?"

El Presidente ha estado en cama por dos semanas. Durante ese intervalo, el Senado no ha aprobado ninguna resolución de simpatía ni expresado ninguna solicitud por la salud del Presidente. Algunos senadores, muchos de ellos republicanos, han inquirido personalmente o por carta o han demostrado su simpatía, pero una minoría del bando republicano se ha aprovechado de la oportunidad para hacer correr la impresión, primero, de que Mr. Wilson cayó enfermo porque su viaje al Oeste fue un fracaso, segundo, ha perdido la razón por algún tiempo y, tercero, que se ha ocultado cuidadosamente la verdad acerca de su verdadero estado. Las palabras de los eminentes médicos que han atendido al Presidente no se han considerado suficientes. Se les ha acusado de "camouflage". El esfuerzo persistente de envolver a los médicos en una atmósfera de negaciones de todas formas de cuentos y rumores ha hecho que los médicos rehusasen tenazmente a autorizar siquiera la negación de determinados rumores. No quisieron contribuir a la circulación de estos rumores dignificándolos con negativas. Pero sigue la campaña de poner en duda las declaraciones oficiales sobre el estado del Presidente, y se han hecho correr los cuentos más fantásticos y las consecuencias más absurdas.

¿Qué fin se persigue en esta campaña? Sería difícil asegurarla si el sentimiento de animadversión que existe entre Mr. Wilson y algunos de los que le han combatido fuese solamente de índole oficial, pero el Presidente ha sido objeto del más profundo encono personal por parte de algunos personajes de la Colina del Capitolio, y en la pasión de la lucha de partido no han vacilado en propagar rumores acerca de él con la esperanza de que el público pudiese insistir en la renuncia de su cargo por Mr. Wilson, y esto lo consideran sus

is regarded by Mr. Wilson's friends as nothing less than an effort to destroy public confidence in the chief executive himself.

Many correspondents have been taken into the confidence of the White House on the President's condition and there isn't the slightest warrant for the suggestion that Mr. Wilson has suffered any cerebral lesion or that, based on anything that has yet developed, will he be incapacitated mentally when he does get out of bed. Cloak-room gossip at the Capitol has gone so far as to suggest the appointment of a committee to call at the White House to demand facts about the President's health. It would be an interesting and very probably the most dramatic occasion under the Wilson administration if such a committee ever did call with any such belligerent purpose.

The majority of the men in the Senate—indeed the majority of the Republicans—feel kindly toward Mr. Wilson personally and speak of his illness as a tragic thing. But a group there is which started personal gossip about Mr. Wilson in the 1916 campaign and they are active again with stories about his present illness. The physicians say empathically they have said all that can be said. Mr. Wilson is suffering from nervous exhaustion and needs rest—no symptoms of paralysis or other brain disturbances have developed or are now feared. The President himself is represented as being as clear in mind as he ever was. He is reading newspapers. One wonders how he can get complete mental rest with subtle attacks going on all around him, with published stories about taking his job from him and with open declarations that he never will be able to perform the duties of his office again. Psychologically these stories have not been any help in bringing back the distinguished patient to health. For he is a man of intensity. And it is with difficulty that he can be kept in bed. For he insists on working. The published stories, it can well be imagined, have only the effect of irritating the President and making him want to kick over the traces and get to work again to prove that he has not been incapacitated. Only his physicians wouldn't permit such a thing—they say the President needs a prolonged rest. And he can get it only with the sympathetic assistance of official Washington as well as the American people.

amigos como nada menos que un esfuerzo para destruir la confianza pública en el jefe ejecutivo.

Muchos correspondentes han recibido confidencias acerca del estado del Presidente, y no se les ha sugerido en lo más mínimo que haya sufrido alguna lesión cerebral ni que, con motivo de algo que aún no se ha manifestado, quedará mentalmente incapacitado cuando quede restablecido. Los chismes del cuarto de vestir del Capitolio han llegado hasta a indicar el nombramiento de un comité que irá a la Casa Blanca a averiguar formalmente el estado del Presidente. Sería una ocasión interesante y probablemente la más dramática de la administración de Wilson la de la investigación que practicase tal comité con tal fin beligerante.

La mayoría de los del Senado—es decir, la mayoría republicana—abriga personalmente sentimientos de simpatía por Mr. Wilson y habla de su enfermedad como de una cosa trágica. Pero hay en ella un grupo que ha circulado chismes sobre Mr. Wilson cuando la campaña de 1916 y ahora se ha mostrado activo contando cuentos acerca de su enfermedad. Los médicos dicen enfáticamente que han dicho todo lo que podían decir. Mr. Wilson sufre de agotamiento nervioso y necesita descanso—no se han presentado en él síntomas de parálisis u otro desarreglo cerebral actualmente o que se temía para después. Aseguran que el Presidente dispone de tal claridad mental como nunca la tuvo. Lee periódicos. No se sabe cómo podría tener completo descanso mental si estuviese padeciendo de ataques en su persona, habiéndose hecho públicos los rumores de que se le desposeerá del cargo y de que nunca podrá desempeñar de nuevo los deberes del mismo. Psicológicamente, estos cuentos no han ayudado al distinguido paciente a recobrar la salud. Porque es un hombre de intensidad. Y con dificultad se le retiene en cama. Porque insiste en querer trabajar. Las fábulas que se han publicado, como es de suponer, no han producido más efecto que irritar al Presidente y despertar en él el deseo de volver a emprender el camino y reasumir su labor para demostrar que no está incapacitado. Sólo que sus médicos no le permiten hacer tal cosa, diciendo que necesita prolongado reposo. Y no lo tendrá más que con la ayuda simpática del Washington oficial, como también del pueblo americano.

# La Hidra

(Prohibida la reproducción)

JESÚS BALMORI.

I.

No era hermosa...

Pero tenía un cuerpo tan bonito y una cara tan dulce, que cautivaba y enamoraba sin ella misma quererlo ni pensarlo.

Se llamaba Marta, era de una provincia cualquiera, y estaba desde hacía poco trabajando como mecanógrafa en aquella ofi-

blancura de sus pies desnudos, su vieja sombrilla de seda japonesa y su envoltorio diario de hojas de plátano y papel con el frío y frugal condumio del mediodía, antes que nadie, cada mañana, era la primera en aparecer en el trabajo y era su maquinilla la primera que irrumpía en el teclear monótono y sonoro.



ESTABA DESDE HACÍA POCO TRABAJANDO COMO MECANÓGRAFA .....

cina comercial donde se ganaba un mezquino sueldo para sostenerse con su madre en una vida de perpetuos apuros y miserias.

Sin embargo, era feliz. Se sentía, se creía feliz.

Con su vestidito de sinamay azul, o rosa, o de champaka, y sus corchos de negro aterciopelado que hacían resaltar la mate

Y eso que no era ella la única mujercita en la oficina. Había otras dos más, como ella jóvenes, agraciadas, de su mismo oficio..... ¿Cómo ella he dicho?... No. Porque las otras resultaban más bonitas, por lo bien arregladas, por lo siempre alhajadas, por lo elegantemente vestidas y olorosas..... Y es claro que eran "las

señoritas", rodeadas de perpetuos agasajos y amoros, sobre todo una de ellas, la más fácil, a quien hacía días, D. Luis, el cajero, viejo verde y sesentón, había regalado un brazalete de esmeraldas y rubíes . . . .

¡Oh, la pulsera! . . . .

Cuántas veces ella, Marta, se había detenido minutos y minutos para contemplarla con sus puerlerinos ojos de par en par abiertos, al través del cristal del escaparate donde dormía su sueño de luz entre otras luces, como algo para ella muy querido y muy soñado, pero muy distante . . . .

Ahora la veía allí, la tenía allí, muy cerca, tal que una sierpe de verdes y purpúreos fulgores, enroscada al brazo saltarín de su orgullosa compañera, sobre el negro fondo de la maquinilla de escribir.

Era una tentación . . . .

Como las sobrefaldas de azabaches y abalorios, los diáfanos rengues y las pomposas sedalinas, los blancos zapatitos de delicada piel y las blancas medias de seda transparente como pétalos de cebolla . . . .

Y aquellos polvos olorosos a gloria que embellecían el rostro . . . . Y aquellas esencias con que se perfumaban sus amigas el corpiño, el pañolito, los labios, las manos, los pies . . . .

Marta cerraba sus dulces ojos deslumbrados.

## II

Un día riñó el cajero con su favorita.

Y riñó por ella, por Marta, muerta de celos la otra, al ver que el pródigo y enamorado vejestorio se dirigía ostensiblemente a la provinciana, acosándola con miradas, con palabras, con rosarios de flores . . . .

Y riñeron tan definitivamente que una tarde Marta escuchó turbada y temblorosa las ardientes y amorosas proposiciones del taimado que la juró, por todo cuanto supo y pudo, quererla por sobre todas las cosas, quererla a ella sola por sobre todas las demás mujeres.

Y la pobre provinciana creyó, soñó, amó a su vez, y en un rincón de la oficina lloró de felicidad y gratitud.

## III

Aquella noche, en su casita de nipa perdida entre la perfumada espesura de Singalong, no cenó. Fingiendo un no sentido

malestar, se tendió en su petate, se arropó hasta los ojos con la sábana y con los ojos muy abiertos, muy abiertos en la sombra, aguardó que el ensueño tendiera sobre sus párpados su manto de colores . . . .

Y el ensueño se hizo carne en la imaginación de la mujer . . . .

Era ella misma, retratada en su ensueño, con la cara blanca de polvos olorosos, con los cabellos recogidos por peinetas de carey y oro, con las orejas iluminadas por dos rosas de brillantes, deslumbrando al mover sus leves manos con el relámpago verde, rojo, rosa, violeta y amaranto de anillos y pulseras, sintiendo sobre su pecho virginal el beso suave y luminoso de un oloroso hilo de perlas . . . .

Era ella, ella misma, Marta, viviendo en otro ambiente, en otro mundo, en otra vida, regalada y amada por un hombre poderoso, amante, derrochador, muy lejos, lejos ya para siempre de apuros y trabajos y miserias . . . .

Porque él se lo había jurado. Tendría una casita azul, rodeada de rosales. Tendría criados, coches, muebles preciosos, los más hermosos espejos para copiarla entera en su hermosura . . . . Y música, mucha luz, mucha alegría, y sobre todo, amor . . . .

Cuando los gallos clarinearon batiendo sus alas salpicadas de rocío bajo el primer fulgor del día, Marta seguía soñando desvelada, con los ojos ardientes, moteados aún por la divina quimera que inundaba sus carnes y su espíritu de una fiebre intensa, ideal . . . .

## IV

Fue un escándalo la fuga, ya que de la caja de la casa habían desaparecido con D. Luis sesenta y tantos mil pesos.

Pero al fin dieron con los prófugos, a los pocos días, en el refugio de una lejana provincia donde él fue arrestado con cuanto dinero y cuantas joyas le encontraron, no perdonando ni un sencillo anillo de oro que poseía Marta desde niña . . . .

Fue despojada brutalmente de las rosas de brillantes que encendían sus mejillas: del suave hilo de perlas que como una serpiente de luz se enroscaba dormida a su garganta: y sus manos bonitas se quedaron desnudas de ópalos y esmeraldas y rubíes . . . .

Todo se lo llevaron aquellos representantes de la ley, con el amante mísero y ladrón, no dejándola más gemas que las gotas trémulas y amargas de su llanto infinito . . . .

## V

Volvió a Manila.

No podía, no sabía renunciar ya a la vida de fausto y de riqueza, una vez iniciada, por

tarla ya jamás. Quería ser hermosa. Vivir a lo princesa. Rivalizar con todas las bellezas de la sociedad que se encontraba al paso en un duelo a muerte de lujos y esplendores . . . . La idea de volver al trabajo ahora la espantaba, la horroizaba casi . . . . ¡No, no! . . . . Cualquier cosa antes que el retorno al mísero vivir recién



ERA ELLA MISMA, RETRATADA EN SU ENSUEÑO . . . .

a que había sucumbido, por la que había sacrificado sin titubear lo más hermoso, lo más sagrado, lo único que hace de la mujer ángel y estrella y flor de nuestra vida: el honor.

El lujo, como la espantosa Hidra mitológica, la tenía sujetada entre sus garras, despedazándola la vida y el alma, para no sol-

pasado . . . Se enfermaría. Se moriría! . . . No!

Y en la ciudad, inmoral, pese a tanta proclamada moral, a tanto tartufismo y a tanta acomodaticia hipocresía, deslumbrando por el arroyo con el fulgor de sus oros y sus gasas, Marta, al igual que cientos y cientos de Martas más, empujadas al abismo del

pecado la mayoría de las veces por esos mismos graves y campanudos señorones reguladores de la ley y la moral, fue cayendo de vil en vil amor, hasta rodar el último peldaño de la escala de la infamia . . . .

## VI

Iba a morir.

Al final de seis años de su loca vida, pobre, mísera y abandonada por todos, iba a morir en el estrecho y blanco camastro de un hospital de caridad.

La visión macabra que presidía su agonía la hacía tiritar de frío y de pavor, tan intensamente que rechinaban los hierros del camastro . . . .

Era la Hidra, aquel monstruoso pólipo hijo de Tifón y Equidna, de las ocho cabezas rodeando a la del centro, la inmortal.

Los ojos de Marta la veían en su pantanosa guarida del Peleponeso en pleno triunfo procaz de sus estragos, distendida por todo el pueblo, hasta que Hércules llegaba sir-



ÚNICAMENTE LA POBRE Y VIEJA MADRE VELABA . . . .

Únicamente la pobre y vieja madre velaba, acurrucada en un borde de la misma cama, su espantoso delirio, su última visión de humanidad . . . .

Marta se enarcaba, se crispaba, hipando, transfigurada en sus últimos momentos. La inmunda enfermedad de que moría y la quemante fiebre que la abrasaba hacían de ella astrosa piltrafa de carne amarillenta y flácida, de carne purulenta, miserable, hedionda . . . .

viéndose de sus flechas incendiadas para arrojarla de su madriguera aplastando sus cabezas con su maza de hierro, separándolas del tronco con su inmensa hoz de oro.

Era la Hidra, fatal y horrible, con las garras teñidas por la sangre que manaban los corazones rotos a sus zarpazos, las entrañas de las vírgenes heridas por sus uñas, y las aves y las flores despetaladas a su hábito gigante . . . .

Ni Hércules podía con ella!... Que a cada golpe triunfal y certero de su divina hoz, por cada cabeza que caía a tierra, el monstruo se coronaba de tres cabezas más. . . . Era la Hidra, la que arropada de oro y piedras preciosas la fascinó en su vida y ahora, al final de ella, venía por su alma, mostrándose infernal en su cruda desnudez, en su bárbaro realismo . . . .

Y Marta moría, moría entregándola su alma como viviendo la entregara su vida, en la última mueca que acabó por desfigurarla la antes dulce carita de humilde, honrada y laboriosa provinciana.

## VII

La madre mendigó de puerta en puerta para poderla enterrar.

Y se la llevaron al cementerio amortajada con su vestidito azul de sinamay y sus corchos de negro terciopelo que la pobre vieja encontró revueltos en el fondo de su arca, abandonada en su primera fuga . . . .

Pero esto no es nada, caballeros.

Tenemos cientos y cientos de Martas por ahí, entregándose cada día y cada vez con más ilusión y más pasión a la Hidra seductora y monstruosa . . . .

Y seguiremos teniéndolas, sobre tanta moral, tanta religión y tanta hipocresía, mientras canallas, parapetados en sus riquezas o en su no importa qué honorabilidades, sigan deshojando sobre el fango, absolutamente a mansalva, estas pobres flores de la sementera, todo fe, todo ensueño, todo corazón.

# BONDS

Acceptable to the U. S. Government and the Civil Government of the Philippine Islands

*Customs*—production of documents, etc.

*Contract*—structural, supplies.

*Proposal*—bids.

*Judicial*—bail, administrator, receiver, etc.

*Indemnity*—lost instruments, etc.

*Fidelity*.

*Immigration*.

*Internal Revenue*—guaranteeing payment of taxes, etc.

*Firearm*—Bureau of Constabulary.

*And all Classes of guarantee bonds written by*

**The Fidelity & Surety Company of the  
Philippine Islands.**

Corner of T. Pinpin and Muelle del Banco Nacional

MANILA

## INSULAR LUMBER Co.

MANUFACTURERS OF

## PHILIPPINE HARDWOODS

ANNUAL CAPACITY

25,000,000 Ft.

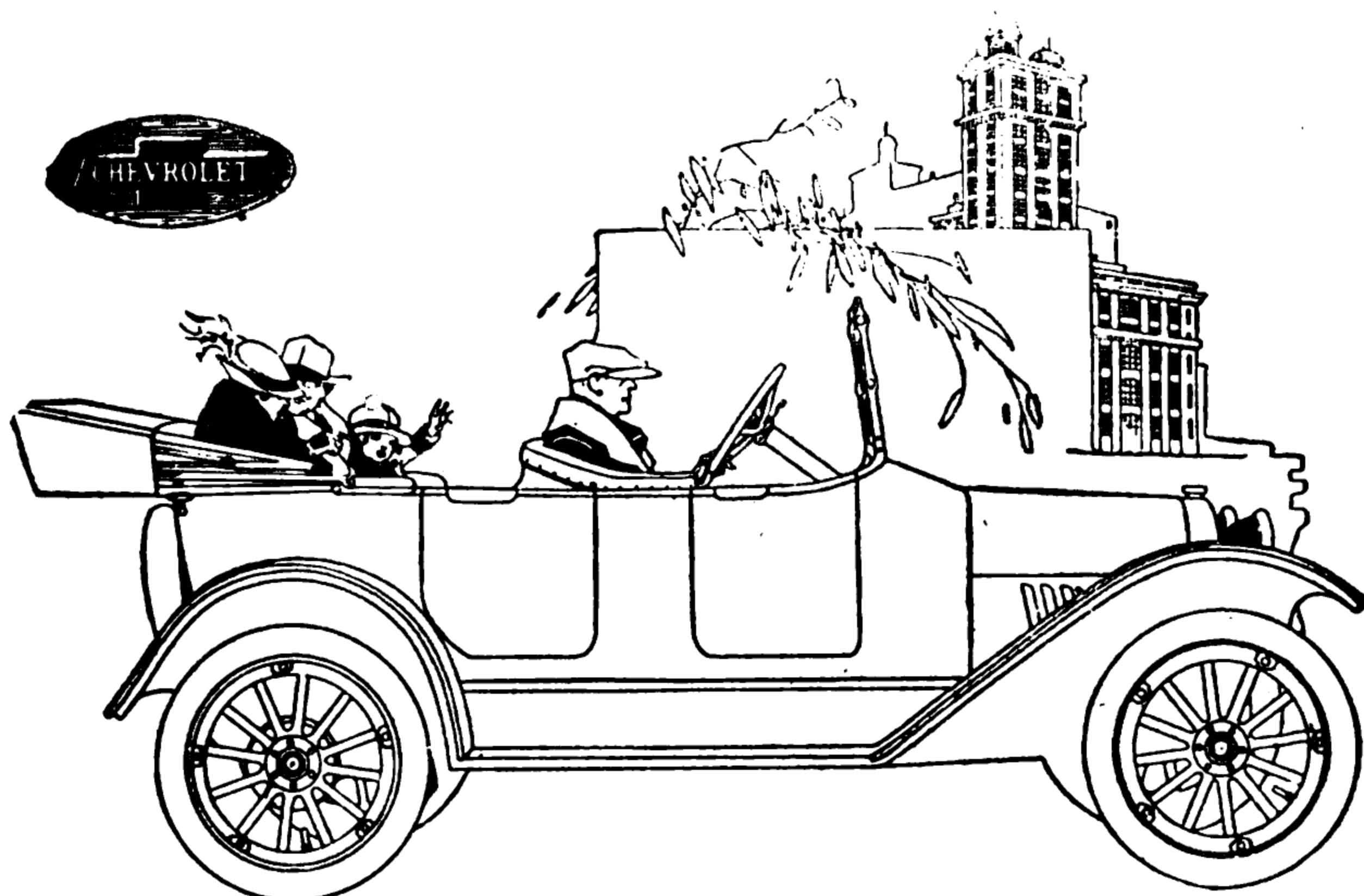
MILLS:—

FÁBRICA

NEGROS OCC., P. I.

MAIN OFFICE:—

MANILA, P. I.



usted debe poseer un  
**CHEVROLET**

Muchas personas de Filipinas creen que no pueden poseer un automovil. En el Chevrolet, sin embargo, se les ofrece tal medida de economia, tanto en el precio del coche como en el costo de su sostenimiento, que cualquiera persona de posición mediana puede conseguir los placeres que proporciona un automovil. Este automovil recorre de 19 a 28 millas por galón de gasolina. Es económico en gomas. Y está equipado con un sistema de alumbrado y de auto-disparador eléctricos sin igual.

El Chevrolet es uno de los coches más trepadores que se han hecho. Es veloz, sólido y absolutamente eficiente. Y su precio es muy bajo. Está equipado para magneto. Visítenos para una demostración.

**Pacific Commercial Company**

Calle Echague

# “El Hogar Filipino”

*Sociedad Mutuo de Construcción y Prestamos*

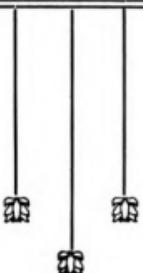
**MANILA**

**Prestamos realizados 897 Importe -P-9,597,476.**

**Si deseais mejorar vuestras  
fincas y aumentar su renta,  
os podemos proporcionar  
los medios para realizarlo.  
En la mayoría de los casos,  
con el aumento de renta  
tendreis suficiente para  
pagar el valor de la me-  
jora quedando esta como  
mayor utilidad después de  
plazo muy breve.**

**A. MELIAN,**  
Gerente.

# PERFUMERY HEADQUARTERS



Catering successfully to every individual taste of Manila's cosmopolitan population for toilet accessories, we must indeed carry a stock worthy of inspection. Three hundred odd perfumes, the same in face powders and toilet soaps, supplemented by a full line of instruments for dentists and surgeons, and a line of drugs unsurpassed in Manila, we believe it would be to your advantage and profit to trade at Martini's first.

*At the Head of the Escolta*

## MARTINI DRUG Co., INC.

Tel. 535

25—Plaza Moraga—29

Manila

### D'ORMO PERFUME LA VICTOIRE HALAGUEÑO, AGRADABLE, DURADERO



La popularidad y éxito del perfume **LA VICTOIRE** han sido instantáneo.

La Victoire es el olor más exquisito que se ha infundido en perfume y es el predilecto de las mujeres distinguidas en todas partes.

Se vende en las mejores Farmacias

**F. A. Thompson Commercial Co., Inc.**

Distribuidores  
MANILA, I. F.



Leading  
Manila  
Cigars  
Bear  
The  
Name  
**ALHAMBRA**

No EXISTE EN EL MUNDO MEJOR SPORT QUE LA CAZA.

**LA CENTRAL**  
DE  
**PERENOUD Y DREYFUS, S. C.,**

Vende toda clase de calibres de las famosas escopetas  
"WINCHESTER" y MUNICIONES.

ESCOLTA NO. 29, MANILA. P. O. Box..... TEL. No. 2102

**"LA CIUDAD DE PEKING"**

DE  
**LUIS CASES & Co.**  
209-211 NUEVA STREET BINONDO, MANILA, I. F.

Comestibles y Bebidas de América, Europa, China, Japón,  
Australia y del País.

Garantizamos la calidad y cantidad de los productos que  
vendemos, así como la rapidez de nuestro servicio.

PHONE 3687

P. O. Box 640

# THE PHILIPPINE GUARANTY COMPANY, Inc.

Nuestras fianzas son aceptadas por todas las oficinas del Gobierno Insular.  
Otorga toda clase de fianzas para las oficinas de Aduana, Inmigración y Rentas Internas.  
Para Albaceas, Administradores, Depositarios y Tutores.

## SEGUROS CONTRA INCENDIOS Y MARÍTIMOS

**P**rimas razonables  
rimorosas condiciones  
réstamos en la localidad  
réstamos hipotecarios con amortización por meses o trimestres vencidos.  
Para pormenores, llame por teléfono o escriba.

Plaza del P. Moraga, No. 9.

**V. SINGSON ENCARNACION,**  
Presidente

**J. McMicking,**  
Gerente

## “FILIPINAS” COMPAÑIA DE SEGUROS

**CAPITAL** totalmente pagado..... **P** 1.000.000  
**RESERVAS** ..... **P** 1.500.000

SEGUROS CONTRA-INCENDIOS  
SEGUROS MARÍTIMOS  
SEGUROS DE VIDA  
SEGUROS CONTRA ACCIDENTES DE AUTOMÓVILES

“FILIPINAS”

COMPAÑIA DE SEGUROS

**FELIPE R. CABALLERO**  
GERENTE

Juan Luna 16, Binondo. -:- -:- -:- Teléfono 307 -:- -:- -:- P. O. Box 743

**Dr. G. R. MATEO**  
DENTIST

24 Escoda

Manila

**AGAPITO FRANCISCO**  
Vende brillantes, perlas, y otras  
piedras preciosas.

769 Magdalena, Esquina Ascarraga.  
TEL. 4264

**DR. MIGUEL OCHOA**  
DENTISTA  
Lack and Davis Bldg.  
110 Echague  
(Frente al American Hardware)  
Telef. 3168

**ARTE Y TRABAJO**  
TALLERES DE GALVANOPLASTIA.  
ESCULTURA Y GRABADO.  
NICKEL PLATING SHOP  
Ave. Rizal, No. 639, int., Katubusan No. 17  
Teléfono No. 3506 Manila, P. I.

## GUNS, AMMUNITION, BICYCLES, TENNIS AND GOLF SUPPLIES

A comprehensive line of Athletes'  
and Sportsmen's Shoes.

## SQUIRES-BINGHAM & Co.

SPORTSMEN'S HEADQUARTERS

Phone 300

Manila

Plaza Goiti

## MEMENTOES

Kodak prints are mementoes that can be preserved for years, and that recall the happy moments past.

We make prints of the better kind, and supply you with every thing necessary for taking the pictures.

Our line of kodaks and cameras is the most complete in Manila. Drop in and inspect it.

We do the largest mail order and C. O. D. business of any photographic supply dealer in Manila. Write for catalog.

**CAMERA SUPPLY CO.**

110 Escolta

Manila

## NIEVA, RUIZ Y COMPAÑÍA

S. en C.

**ARROZ, HARINA, AZÚCAR, COPRA Y OTROS PRODUCTOS DEL PAÍS**  
**MERCADERIAS O GÉNEROS DE VARIADAS CLASES**

Vendemos por piezas o partidas al tipo de ventas al por mayor

**IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN**

Bodegas Afianzadas que capacitan al pequeño  
productor a esperar mejores precios.

Nuestros QUEDAN son DOCUMENTOS NE-  
GOCIABLES en el Banco Nacional y otros.

**NIEVA, RUIZ & Co., S. EN C.**

38 Plaza Moraga, Manila

Teléfonos 912 y 3038

## OIL AND SOAP MANUFACTURERS

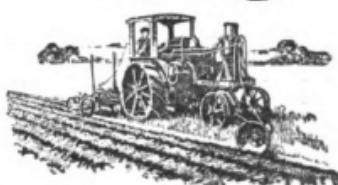
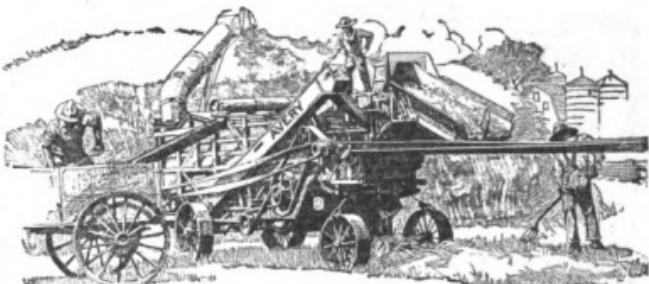


**PHILIPPINE  
VEGETABLE OIL COMPANY  
MANILA**

## AVERY RICE THRESHERS

(8 SIZES)

In 27 Field Tests, threshing on canvas, Avery Threshers saved 99  $\frac{9}{10}$  per cent, practically perfect work. Think of what it means to have your grain saved like this. Avery Threshers have cylinder teeth guaranteed for life against breakage.



## C. S. Salmon & Co.,

Hotel de Francia Bldg.,  
P. O. Box 1634 MANILA Phone 1288.  
López Bldg., Calle Iznart, Iloilo.

## YU BIAO SONTUA

HERMANOS & COMPANY  
209 Dasmariñas Manila

Dealers in all kinds of native products.  
Rice Importers. Rice Mills at Bautista, Pangasinan

## YU BIAO SONTUA & CO., SHIP OWNERS

### S. S. Y. SONTUA

will leave for Carigara, Tacloban, Surigao, Cagayan de Misamis and Dumaguete on Jan. 24, at 4 p. m.  
Branches at Calbayog, Catbalogan, Carigara, Tacloban, Surigao and Cebu.

Telegraphic Address  
"SONTUA"

Phone 68  
P. O. Box 186

## AMPIL & COMPANY

*Coal Merchants, Steamlaunch  
and Lighter Owners*

Phones: 3824, 593 and 1281

514 Aviles, San Miguel

P. O. Box 1301

**The Standard of the World**

**Chesebrough Manufacturing Company's**

**VASELINE**  
**Preparations**

---

**STARK AND Co., INC.**

**Sole Agents for the Philippine Islands**

---

**SEND US YOUR NAME**

**and we will mail you free an interesting little book entitled**

**“CARE OF THE HANDS”**

**Every young man and woman in the Philippines should read this Book. It tells all about the wonderful CUTEX specialties. State whether you want your book in Spanish or English.**

---

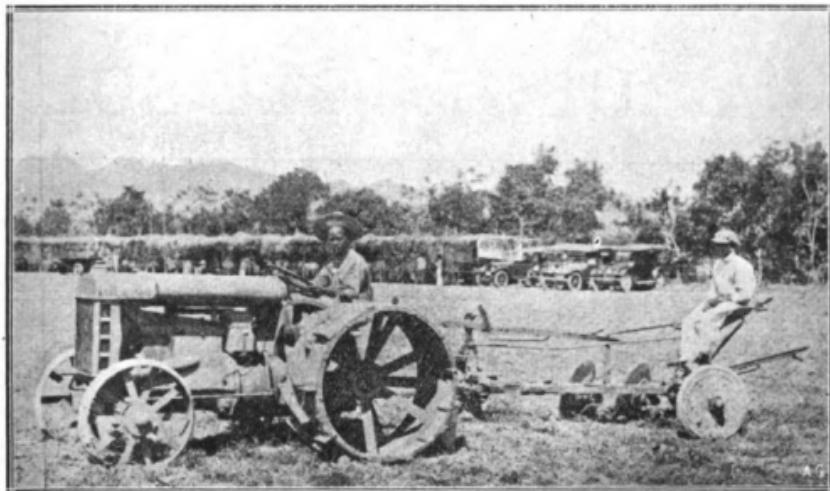
**STARK AND Co., INC.**

**BOX 1470**

**MANILA**

# Fordson

TRADE MARK



## ESPECIFICACIONES

Combustible—Petróleo. Seis galones por hectárea.

Capacidad del Arado—Tres o tres y media hectáreas en diez horas.

Peso—Con los tanques de combustible y agua llenos, 2,700 libras.

Potencia—Veintidós caballos de fuerza, a 1,000 revoluciones por minuto.

Ruedas—42 pulgadas de diámetro, 12 pulgadas de peso. Batalla 63 pulgadas, entre ruedas 38 pulgadas. La FORDSON puede dar vuelta en un círculo de 21 pies.

Gobierno—Sencillo y directo.

Correaje de Transmisión—Para trabajos estacionarios se provee una polea como equipo opcional. Se ajusta al lado de la tractora y se hace funcionar con el embrague de la máquina.

Velocidades—Velocidad en el arado de  $2\frac{3}{4}$  millas por hora; pequeña velocidad  $1\frac{1}{2}$  millas por hora; gran velocidad  $6\frac{3}{4}$  millas por hora; velocidad en el reverso  $2\frac{1}{2}$  millas por hora.

PÍDANOS INFORMES DETALLADOS Y PRECIOS SOBRE LA FORDSON Y SU EQUIPO.

**Manila Trading & Supply Co.**

Únicos Agentes en Filipinas

155-159 ESCOLTA

MANILA.

**Las Ultimas Novedades de Europa y América**

**Para Caballeros y Niños  
y Todo lo Necesario en la Casa**

**A PRECIOS MUY BAJOS**

**LA PUERTA DEL SOL**

**I DE LEON** **HOUSE & SIGN PAINTER**  
**THE MOST POPULAR IN MANILA**  
**175 ROSARIO, MANILA TEL. 3576**

**HIGH GRADE GENTLEMEN'S FURNISHINGS**

Shirts  
Collars  
Neckwear  
Handkerchiefs

Stetson Hats  
Straw Hats  
Caps  
Helmets

Shoes  
Socks  
Underwear  
Sweaters

Toilet Articles  
Razors  
Stropers  
Bath Robes

**MILITARY CAPS AND INSIGNIAS**

Army  
Navy  
Marine Corps

Philippine Constabulary  
Municipal Officials  
Military Schools

Steamship  
Companies  
Etc.

**WE ARE PREPARED TO EXECUTE ANY KIND OF AN ORDER FOR  
MILITARY INSIGNIA EITHER METAL OR EMBROIDERED**

**ARMS-AMMUNITION-CAMPING GOODS**

All Makes  
Of Shotguns  
And Revolvers

Shotgun Shells  
Rifle & Revolver  
Cartridges

Gold Medal Cots  
Aluminum Outfits  
Thermos Bottles

**SOLE AGENTS**

**CROWN BICYCLE**

**BENJAMIN AIR RIFLE**

**LADIES' READY TO WEAR CLOTHES**

Nevershrink  
Wash Skirts

Silk Skirts  
Stockings

Fancy Blouses  
of All Kinds

**BRIAS ROXAS INC.**

TEL. 374

63 ESCOLTA 67

P. O. BOX 151

# WEST COAST-SAN FRANCISCO LIFE INSURANCE Co.

## NOTICE OF DIVIDENDS

Some Participating Companies reduced their dividends 25 to 50 per cent, and will continue to operate on a reduced schedule in 1920. Other Companies entirely eliminated to policyholders in 1919 and will pay reduced dividends in 1920.

The West Coast, in spite of war and influenza (trancazo) losses, has gone right ahead paying the regular dividend schedule and will continue to do so in 1920.

For Particulars of our very liberal Policies write, call or 'phone

**J. NORTHCOTT Co., Inc.,**

General Agents

PHONE 664

Sta. Cruz Bridge

MANILA

# FIGUERAS HERMANOS GENERAL BROKERS

MANAGERS

**“The Figueras Steamship Co., Ltd.”**

Telegraphic Address: “FIGUERAS”

Codes: Bentley's

Scott's

Western Union

A. B. C. 5<sup>th</sup> Ed.

A. B. C. Improved

123 Dasmariñas, Binondo

Manila, P. I.

# Two Hundred and Fifty Filipinos

Maintain and Operate

The most modern and up-to-date  
Telephone System in the Orient



The Manila System of the

**Philippine Is. Tel. & Tel. Co.**

**MANILA, P. I.**



RETURN TO the circulation desk of any  
University of California Library  
or to the  
NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY  
Bldg. 400, Richmond Field Station  
University of California  
Richmond, CA 94804-4698

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

- 2-month loans may be renewed by calling (510) 642-6753
- 1-year loans may be recharged by bringing books to NRLF
- Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date.

DUE AS STAMPED BELOW

**MAR 29 1999**

12.000 (11/95)

FORM NO. DD6

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY  
BERKELEY, CA 94720

LD 21A-38m-5.68  
(J401a10) 476B

General Library  
University of California  
Berkeley

*Gaylord*   
PAMPHLET BINDER  
Syracuse, N. Y.  
Stockton, Calif.

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY



8000566312

